



Universidad Autónoma de Querétaro

Facultad de Lenguas y Letras

Los prefijos *over*, *under* y *out* en inglés:
Estudio de su polisemia e interrelación semántica

Tesis

Que como parte de los requisitos para obtener
el grado de

Maestro en Lingüística

Presenta

Daniel T. Stauffer Chamberlain

BIBLIOTECA CENTRAL
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO

Santiago de Querétaro, Qro., enero de 2006

No. Adq. 169989

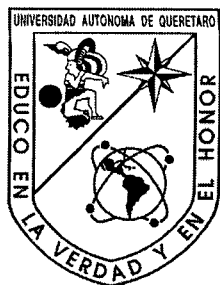
No. Título _____

Clas TS

425

S7989

LIBRO 1000



**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO
FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS
MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA**

**LOS PREFIJOS OVER, UNDER Y OUT
EN INGLÉS: ESTUDIO DE SU POLISEMIA E
INTERRELACIÓN SEMÁNTICA**

Que como parte de los requisitos para obtener el grado de
MAESTRO EN LINGÜÍSTICA

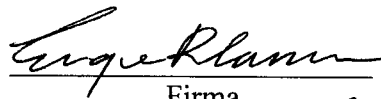
Presenta:

DANIEL T. STAUFFER CHAMBERLAIN

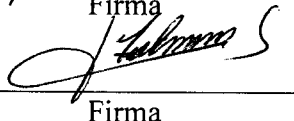
Dirigido por:

DR. ENRIQUE LUIS PALANCAR VIZCAYA

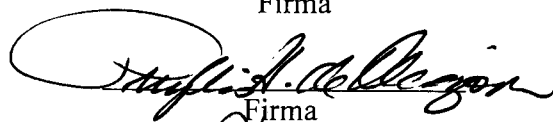
Dr. Enrique Luis Palancar Vizcaya
Presidente


Firma

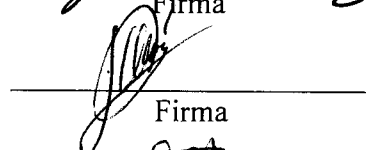
Dr. Ricardo Maldonado Soto
Secretario


Firma

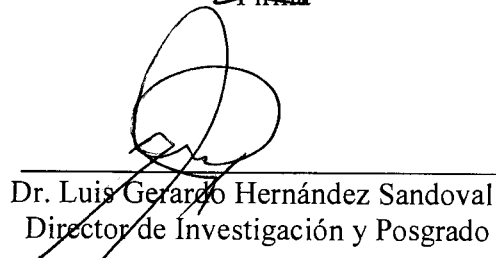
Mtra. Phyllis Herrín de Obregón
Vocal


Firma

Mtra. Luisa Josefina Alarcón Neve
Suplente


Firma

Mtra. Alejandra Auza Benavides
Suplente


Firma
LLM-I Alma Rosa Sánchez Alabat
Director de Facultad
Dr. Luis Gerardo Hernández Sandoval
Director de Investigación y Posgrado

**Centro Universitario
Querétaro, Qro. México
Enero, 2006**

RESUMEN

Este estudio investiga la posibilidad de que hay una red semántica entre las preposiciones *over*, *under* y *out* y los prefijos correspondientes *over-*, *under-* y *out-*. Además, investiga la posibilidad de que esta red incluya una relación entre los prefijo también. El estudio se basa en el marco teórico de la lingüística cognitiva porque la productividad implica una relación semántica entre las preposiciones y prefijos que participan en el proceso y este marco proporciona las herramientas necesarias. La productividad requiere que el resultado del proceso sea inmediatamente inteligible a los parlantes de la lengua y esto implica que haya una red semántica entre los participantes del proceso. El estudio empieza con una revisión del esquema de la preposición *over*. Una vez establecido, revisa las elaboraciones posibles de la preposición. De la misma manera, revisa el esquema del prefijo *over* y entonces sus elaboraciones. Compara el esquema de la preposición con el del prefijo para ver si son iguales. Después compara las elaboraciones de los dos para ver dónde y cómo el prefijo se independiza de la preposición. Hace lo mismo con la preposición *under* y con el adverbio *out*. Al fin, compara los esquemas de los tres y sus elaboraciones para ver dónde contrastan y por qué. También revisa el caso en los cuales no contrastan para poder explicar por qué. Lo que esperamos es que los esquemas de las preposiciones y el adverbio mantengan su integridad cuando se convierten en prefijos y que haya una distribución complementaria entre los usos de la preposición y los del prefijo. Además, esperamos establecer que haya una relación entre los tres con respecto a la comparación y que también formen una distribución complementaria.

Palabras claves: esquema, perfilar, configuración semántica, trayector, locus, verbo estático, verbo de movimiento, verbo de acción, elaboración.

SUMMARY

This study looks into the possibility that there is a semantic network among the prepositions *over*, *under* and *out* and the corresponding prefixes *over-*, *under-* and *out-*. In addition, it looks into the possibility that this network also includes a semantic relationship among the prefixes. The study is based on a cognitive linguistic framework because productivity, which is what the study is positing, implies a semantic relation among the prepositions and prefixes that participate in the process and this framework provides the necessary tools to do it. Productivity requires that the new meanings created by the process be immediately intelligible to speakers of the language and this implies that there must be some kind of semantic network among the participants. The study starts by checking the scheme of the preposition *over*. Once the scheme has been established, it checks the possible elaborations of the preposition. In like manner, it checks the schemes of the prefix *over* and then its elaborations. It then compares the scheme of the preposition with that of the prefix to see if they are the same. It then compares the elaborations of the two to see where and how the prefix becomes independent of the preposition. It does the same with the preposition *under* and with the adverb *out*. Finally it compares the schemes of the three prefixes and their elaborations to see where they contrast and why. It also looks at the cases in which they do not contrast to explain why they do not. The study expects to find that the schemes of the prepositions and the adverb maintain their integrity when they become prefixes and that there is a complementary distribution among the uses of the preposition and its prefix. In addition, this study expects to establish a relation among the three prefixes with respect to comparison and that they will form a complementary distribution as well.

Key words: scheme, profiling, semantic configuration, trajector, landmark, stative verb, motion verb, action verb, elaboration.

This work is dedicated to
My wife Michelle, my daughters Grace and Daniela,
and my parents, Paul and Grace.

Acknowledgements

I am grateful to my thesis committee, Dr. Ricardo Maldonado Soto, Mtra. Phyllis Herrín de Obregón, Mtra. Luisa Josefina Alarcón Neve and Mtra. Alejandra Auza Benavides for their comments and their long-suffering for having had to read this thesis. I am particularly grateful to my thesis advisor, Dr. Enrique Luis Planacar Vizcaya for his patience, encouragement and guidance.

Special thanks go to my father-in-law, Gustavo, and particularly to my mother-in-law, Alicia , who helped me with the drawings and schemes in this work.

INDICE

	Página
Resumen	i
Summary	ii
Dedicatorias	iii
Agradecimientos	iv
Índice	v
Índice de figuras.....	xi

CAPÍTULO 1

INTRODUCCIÓN	1
1. Planteamiento del problema.....	1
2. Marco teórico y antecedentes	7
2.1 Marco teórico	7
2.2 Antecedentes	12
3. Análisis del verbo y metodología	14
3.1 Análisis del verbo	14
3.2 Metodología	16
4. La propuesta	17

CAPÍTULO 2

Análisis de la Preposición y el Prefijo <i>Over</i>	18
INTRODUCCIÓN	20
ESQUEMAS PROTOTÍPICOS Y TIPOS DE VERBOS	20

1. Límite vertical y límites horizontales de verbos estáticos	21
1.2. Verbos estáticos con contacto	23
2. Límite vertical y límites horizontales de verbos de movimiento	25
2.1. Verbos de movimiento con contacto	26
3. El límite vertical y los límites horizontales de verbos de acción	28
LAS ELABORACIONES DE LA PREPOSICIÓN <i>OVER</i>	29
4. Elaboraciones de <i>over</i> con verbos estáticos	29
4.1. Relación de causa y efecto potencial	29
4.2. Segundo plano temporal	31
5. Elaboraciones de <i>over</i> con verbos de movimiento	32
5.1. Verbos de movimiento SIN contacto	32
5.1.1. El trayector de entidad física a evento	32
5.1.2. Elaboración del Locus: entidad física a evento, de desempeño a logro.	33
5.1.3. Elaboración del trayector y del locus: eventos	34
5.1.4. Elaboración del trayector y del locus: exceso	34
5.2. Verbos de movimiento CON contacto	35
5.2.1 Elaboración del trayector y del locus: efecto causado por la entrada de una acción en otra acción	35
6. Las elaboraciones de <i>over</i> con VERBOS DE ACCIÓN	36
6.1. Elaboración del locus: principios de <i>over</i> como marcador de causa	36
6.2. Movimiento temporal en el segundo plano	38
CONCLUSIONES DE LA PREPOSICIÓN <i>OVER</i>	39
LA FORMACIÓN DEL PREFIJO <i>OVER</i>	39
7. Límite vertical y límites horizontales de la formación del prefijo <i>over</i>	40
7.1. Límite vertical y límites horizontales del prefijo de verbos estáticos	40
7.2. Límite vertical y límites horizontales del prefijo con verbos de movimiento	40

7.3. Límite vertical y límites horizontales del prefijo con verbos de acción	41
COMPARACIÓN ENTRE LA PREPOSICIÓN <i>OVER</i> Y EL PREFIJO <i>OVER</i>	42
8. Comparación entre la preposición y la formación del prefijo con verbo de acción	42
8.1. Verbos radicales de acción simple	42
8.1.1. Comparación de un desempeño con una meta	43
8.1.2. Comparación de desempeño: Un desempeño que logra la meta	44
8.2. Verbos radicales de acción compleja: movimiento en el segundo plano	46
8.2.1. El prefijo <i>over</i> como marcador de exceso	46
8.2.2. Verbos de movimiento que se convierten en verbos de acción en la formación del prefijo.....	47
9. Verbos radicales de movimiento en la formación del prefijo	50
10. Verbos radicales estáticos en la formación del prefijo	50
CONCLUSIONES SOBRE EL PREFIJO <i>OVER</i>	52

CAPÍTULO 3

Análisis de la preposición y el prefijo <i>under</i>	54
INTRODUCCIÓN	55
ANÁLISIS DEL ESQUEMA DE LA PREPOSICIÓN <i>UNDER</i>	56
ESQUEMAS PROTOTÍPICOS	56
1. Límite vertical y límites horizontales de verbos estáticos	56
2. Límite vertical y límites horizontales de verbos de movimiento	58
3. Límite vertical y límites horizontales de verbos de acción	61

LAS ELABORACIONES DE LA PREPOSICIÓN <i>UNDER</i>	63
4. La elaboración de <i>under</i> con verbos estáticos	63
5. La elaboración de <i>under</i> con verbos de movimiento	65
6. La elaboración de <i>under</i> con verbos de acción	67
OBSERVACIONES SOBRE LA CONSTRUCCIÓN PREPOSICIONAL	70
LA FORMACIÓN DEL PREFIJO <i>UNDER</i>	71
LÍMITE VERTICAL Y LÍMITES HORIZONTALES DE LA FORMACIÓN DEL PREFIJO <i>UNDER</i>	71
7. Límite vertical y límites horizontales de verbos estáticos	71
8. Límite vertical y límites horizontales de verbos de movimiento	73
9. Límite vertical y límites horizontales de verbos de acción	73
UNA COMPARACIÓN ENTRE LA PREPOSICIÓN <i>UNDER</i> Y EL PREFIJO <i>UNDER</i>	74
10. La comparación entre la preposición y la formación con verbos radicales de acción	74
11. La comparación entre la preposición y la formación con verbos radicales estáticos	78
12. La comparación entre la preposición y la formación con verbos radicales de movimiento	80
OBSERVACIONES SOBRE EL PREFIJO	82

CAPÍTULO 4

Análisis del adverbio y del prefijo <i>out</i>	83
INTRODUCCIÓN	83
1. Análisis del esquema de <i>out</i>	84
2. El prefijo <i>out</i>	88

CAPÍTULO 5

Resumen del desarrollo de la formación de comparación	90
INTRODUCCIÓN	90
RESUMEN DE LOS PREFIJOS DERIVADOS DE PREPOSICIONES	91
1. Resumen del desarrollo del prefijo <i>over</i>	92
1.1 El desarrollo de comparación del prefijo <i>over</i>	93
1.1.1 Verbos radicales de movimiento	93
1.1.2. La conversión de verbos radicales de movimiento, a los de acción	95
1.2. Verbos radicales estáticos	97
1.3. Verbos radicales de acción	98
2. Resumen del desarrollo del prefijo <i>under</i>	104
2.1 La formación de comparación	106
2.1.1 Limitaciones de desarrollo externo del prefijo <i>under</i>	108
3. El prefijo <i>out</i>	111
4. Comparación del prefijo <i>out</i> con el prefijo <i>over</i>	112

CAPÍTULO 6

Resumen del desarrollo de la formación de comparación	116
INTRODUCCIÓN	116
1. Relación entre la preposición y el prefijo	117
1.1 Mantenimiento del esquema de la preposición	117
1.2 La construcción preposicional espacial y la formación transparente y elaborada del prefijo.....	117
1.3 La elaboración de la preposición y del prefijo.....	118
2. Relación entre los tres prefijos	119
Bibliografía	122

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura		Página
Capítulo 1		
1	Límite vertical	21
2	Límites horizontales	22
3	Límites horizontales	23
4	Límite vertical y límites horizontales	24
5	Límites verticales	25
Capítulo 3		
1	Límite vertical de verbos estadísticos	57
2	Límites horizontales	58
3	Límite vertical de verbos de movimiento	58
4	Límites horizontales de verbos de movimiento.....	59
5	Límites horizontales con verbos de movimiento: una violación	60
6	Límites horizontales con verbos de movimiento: sin violación	61
7	Límite vertical con verbos de acción	61
8	Límites horizontales con verbos de acción	62
9	Límite vertical de verbos estáticos	72
10	Límites horizontales de verbos estáticos.....	72
11	Límite vertical de verbos de acción	73
12	Límites horizontales de verbos de acción	74
Capítulo 4		
1	Orientación de los límites ejemplo 1a	84
2	Orientación de los límites ejemplo 2a	85
3	Orientación de los límites ejemplo 3a	86
4	Orientación de los límites ejemplo 4a	87
Capítulo 5		
1	Formación transparente	94
2	La primera elaboración de la formación	95
3	La segunda elaboración, del esquema base: comparación: meta desempeño-	

	movimiento espacial	97
4	Elaboración: movimiento temporal. Comparación: meta/desempeño.....	98
5	Verbo radical complejo	99
6	Elaboración de comparación: reorientación de límites basada en la duración de la acción	100
7	Elaboración basada en fuerza ejercida	101
8	Elaboración de la reubicación de la meta	102
9	Comparación por medio de cubrimiento	103
10	Comparación de esquemas de <i>over</i> y <i>under</i>	106
11	Comparación de los esquemas de <i>over</i> y <i>under</i>	107/108
12	Comparación con meta más allá del límite	110
13	Comparación de los esquemas de los tres prefijos	112/113
14	Comparación de los esquemas de <i>over</i> y <i>under</i>	114

Capítulo 1

Introducción

Índice del capítulo:

1. Planteamiento del problema
 2. Marco teórico y antecedentes
 - 2.1 Marco teórico
 - 2.2 Antecedentes
 3. Análisis del verbo y metodología
 - 3.1 Análisis del verbo
 - 3.2 Metodología
 4. La propuesta
-

1. Planeamiento del problema

En la lengua inglesa existe un gran número de prefijos derivativos, tanto de origen germánico nativo como préstamos adaptados a la lengua de origen francés, y por ende latino. Muchos de estos prefijos son verbales; es decir, producen verbos de otras categorías. Para los propósitos de este estudio, el interés radica en los prefijos nativos verbales. De los prefijos nativos hay varios tipos como podemos ver en los ejemplos siguientes:

- 1a) *Now we will **input** the numbers.*
Ahora insertaremos los números.
- b) *She **untied** her shoelaces.*
Ella desató sus agujeta
- c) *He **overestimated** his opponent.*
El sobrevaloró a su oponente

d) *He underestimated his opponent.*

El no valoró lo suficiente a su oponente

e) *She outplayed her opponent.*

Ella venció a su oponente.

Revisando la lista, podemos notar que no todos los prefijos son iguales. Ejemplo (1a) da un ejemplo del prefijo *in-* que no es productivo como prefijo verbal.¹ La formación es de una conversión de un sustantivo a un verbo. Ejemplo (1b) ilustra un prefijo verbal con sentido reversivo, que es muy productivo ya que hay muchos verbos que se pueden formar con él. Aunque *un-* es muy productivo, el prefijo no muestra diferentes sentidos semánticos. Ejemplo (1c) da un prefijo que es productivo en ambos sentidos, tanto en el número de verbos con los cuales puede combinar como en su diversidad de significados. Ejemplo (1d) da un prefijo que es productivo en ambos sentidos. Además, contrasta con el prefijo *over*. Ejemplo (1e) da un prefijo que es productivo en el número de verbos con los cuales puede combinarse pero no muestra diferentes sentidos semánticos. Este prefijo también contrasta con *over*.

De los prefijos productivos en los ejemplos mencionados, hay dos que corresponden, al menos en su forma, a preposiciones tal como se indica en (2a) y (2b) si se compara con (1c) y (1d) y uno a un adverbio tal como se indica en (2c) si se compara con (1e) como podemos ver en los ejemplos siguientes:

2a) *The plane flew over the house.*

El avión voló sobre la casa.

b) *The plane flew under the clouds.*

El avión voló debajo de las nubes.

c) *He went out into the yard.*

Él salió al jardín.

¹ El prefijo productivo es de origen latino.

Como los prefijos, las preposiciones y los adverbios son productivos en cuanto al número de verbos, y, en el caso de las preposiciones, los complementos con los cuales pueden combinar. También, las preposiciones pueden lograr diferentes usos, el adverbio no.²

Los ejemplos siguientes dan una idea de los usos diferentes de las preposiciones *over*:

3a) *She walked over [the bridge].*

Ella caminó sobre el puente.

b) *She stayed over [an hour].*

Ella se quedó más de una hora.

c) *They talked over [drinks].*

Ellos platicaron bebiendo.

d) *They spent over [fifty dollars on the dress].*

Ellas gastaron más de 50 dólares en el vestido.

e) *They heard it over [the radio].*

Ellos lo escucharon en el radio.

f) *He sweated over [the deadline].*

Él estaba preocupado por lograrlo a tiempo.

En (3a) tenemos un significado básico, un locativo espacial. En (3b) tenemos un uso locativo espacial que cambia a un uso locativo temporal. En (3c) tenemos otro uso en el cual la frase preposicional marca las circunstancias de la acción en términos más hacia lo social. En (3d) tenemos un uso que marca una cantidad más de la cantidad especificada por el complemento de la preposición. En (3e) tenemos un uso que marca un tipo de instrumento. En (3f) tenemos un uso que marca una causa. Los ejemplos siguientes con *under* muestran un patrón de diferentes sentidos semánticos semejante al de *over*:

4a) *They walked under the bridge.*

Ellos caminaron debajo del puente.

b) *The meeting lasted under an hour.*

La junta duró menos de un hora.

² En el Capítulo 5 veremos el porqué.

c) *The dress cost **under** fifty dollars.*

El vestido costó menos de 50 dólares.

d) *He drove **under** the influence.*

Él manejó borracho.

e) *He broke **under** the pressure.*

Él desistió por presión.

En (4a) tenemos un significado básico, un locativo espacial. En 4b) tenemos un uso locativo espacial que cambia a uno temporal. En (4c) tenemos otro significado que marca una cantidad menos de una cantidad especificada por el complemento de la preposición. En (4d) tenemos un uso en el cual la frase preposicional es una fuente de efecto en el desempeño de la acción. En (4e) tenemos un sentido que marca una causa.

Como podemos ver, la diferencia básica entre los dos patrones es la relación vertical del sujeto con respecto al complemento de la preposición en algunos casos y en otros es la relación horizontal. Esto es porque cuando hay movimiento espacial, como en 4a), temporal, como en (4b), o potencial en cuanto a cantidades, como en (4c), el sujeto va hacia el límite horizontal marcado por la frase preposicional. Esto se ve claramente en el caso de movimiento espacial como tenemos en (4a). El sujeto va hacia un punto más allá del puente, no hacia la parte arriba del puente. Cuando el complemento de la preposición indica una acción, como en (4d) y (4e), la dirección de la fuerza es hacia el sujeto el cual está ubicado debajo de la fuerza figurativamente porque la fuerza se conceptualiza como cubriendo el sujeto. Esto da una orientación vertical.

Como ya hemos mencionado que los prefijos correspondientes muestran una diversidad de significados también. La pregunta es si los patrones de diferentes sentidos semánticos muestran alguna relación con los de las preposiciones. Consideramos los ejemplos siguientes del prefijo *over*:

5a) *The plane **overflowed** the house. [The plane flew **over** the house.]*

El avión sobrevoló la casa. [El avión voló sobre al casa.]

b) *He **overstayed** his welcome. [She stayed **over** an hour.]*

Él ya no era bienvenido. [Ella permaneció más de una hora]

c) *They overspent their budget.* [*They spent **over** fifty dollars on the dress.*]

Ellos sobrepasaron su presupuesto. [Ellas gastaron más de 50 dólares en el vestido.]

Se puede considerar la formación del prefijo y la frase preposicional en (5a) sinónimos. El hecho de que las dos pueden tener el mismo significado sugiere que haya la posibilidad de que las dos tiene una relación, probablemente una provenga de la otra. En (5b) la formación y la frase preposicional marcan que un estado se extiende más allá de un tipo de límite temporal. Aunque los dos límites sean diferentes y no se pueda intercambiarlos, indica que los esquemas del prefijo y la preposición tienen algo en común porque los dos establecen un límite y marca que el estado excede este límite. Los ejemplos en (5c) es semejante a los en (5b). Hay un límite que el sujeto excede. La diferencia es que el límite es dinero en vez de tiempo. Podemos notar que aunque haya semejanzas entre la preposición y el prefijo, también hay diferencias en sus rangos de sentidos. Esto sugiere que aunque se traslapen en un punto, tienen áreas distintas de operación.

Ahora consideramos los ejemplos siguientes con el prefijo *under*:

6a) *The fault line **underlies** the city.* [The fault line lies **under** the city.]

La falla geográfica yace bajo la ciudad.

b) *He **undersigned** his partner on the loan.* [He signed **under** his partner on the loan.]

Él firmó como aval de su socio para el préstamo. [Él firmó debajo de su socio en el
préstamo.]

c) *He **undertook** the care of the boy.* [He took the boy **under** his care.]

Él asumió el cuidado del niño. [Él tomó al niño bajo su cuidado.]

En (6a) la formación y la frase preposicional se puede interpretar como sinónimos. Esto sugiere que hay una relación entre los dos, que comparten un esquema. En (6b) tenemos la preposición como un locativo aunque implica una relación entre ‘los socios’. El prefijo muestra un sentido locativo espacial a una relación social en la cual ‘él’ es un aval para el préstamo. En (6c) la frase preposicional marca un significado diferente. Especifica una relación de afectación del sujeto, ‘el niño’. El complemento, ‘su cuidado’, indica que la afectación es en cuanto al bienestar del niño. Este significado es semejante al significado del prefijo que vimos en (6b). Implica una relación entre ‘él’ y ‘el niño’. El prefijo muestra un sentido semántico en la cual la formación marca que

el sujeto, ‘él’ acepta responsabilidad por el bienestar del complemento directo, ‘el niño’. Podemos ver que hay semejanzas entre los dos pero también hay diferencias. Otra vez, esto sugiere que la preposición y el prefijo tienen una relación y además tienen sus propias áreas de operación. Explicar esto forma una parte del problema que este estudio abarcará.

Por otro lado aparte de la relación entre los prefijos y las preposiciones podemos preguntarnos si los prefijos *over*, *under* y *out* tienen una relación entre ellos. Consideramos los ejemplos siguientes:

7a) *He overplayed the part.* [*He played **over** the part.]

El sobreactuó el papel.

b) *He underplayed the part.* [*He played **under** the part.]

Él no dio esfuerzo suficiente en su actuación.

c) *He outacted the other actors.* [*He acted **out** the other actors.]

Él actuó mejor que los otros actores.

Podemos ver de los ejemplos que cada prefijo presenta un tipo de relación de “COMPARACIÓN”.³ (7a) da una comparación en la cual la acción del verbo se considera excesivo. (7b) da la comparación opuesta en la cual la acción del verbo se considera insuficiente. (7c) contraste con (7a) porque muestra que el sujeto, ‘él’, tiene un desempeño superior al del complemento directo, ‘los otros actores’. Podemos preguntarnos si esta relación es por causalidad o indica que hay una relación entre los prefijos. Este estudio investigará esta posibilidad.

Entonces, este estudio investigará la posible relación entre las preposiciones, el adverbio y los prefijos y, además, si hay una relación entre los prefijos. Como ya hemos visto, hay razones para creer que las preposiciones comparten un esquema con los prefijos determinados por sus correspondencias semánticas. También los prefijos muestran una afinidad semántica que nos hace pensar que hay una relación entre ellos basada en semejanzas esquemáticas. El estudio empieza con una revisión de los esquemas básicos de las preposiciones y el adverbio y sus elaboraciones. El próximo paso es una revisión de los esquemas básicos de los prefijos y sus

³ También podemos ver que esta relación no es una elaboración de las preposiciones, ni del adverbio correspondiente, porque no pueden lograr marcar esta relación.

diferentes sentidos semánticos. También compara los diferentes usos de las preposiciones y el adverbio con las de los prefijos para establecer sus áreas de operación. El último paso es una comparación de los prefijos para explicar la relación entre ellos. Esta comparación involucra los casos donde contrastan semánticamente y los casos donde su semántica muestra independencia uno del otro. Con esto mostramos que es posible establecer una estructura común que existe entre las preposiciones y los prefijos y entre los prefijos mismos.

2. Marco teórico y antecedentes

2.1 Marco teórico

Este estudio trabaja dentro el marco teórico de la lingüística cognoscitiva desarrollado por Langacker (1987, 1990, 1991), Talmy (1983, 1988a, 1988b, 1991), Lakoff (1987), Fauconnier (1985, 1997). La lingüística cognoscitiva mantiene que hay una relación estrecha entre cognición, lengua y nuestra percepción del mundo. Ve la lengua como una herramienta que permite a los seres humanos comunicarse para poder resolver sus problemas. Por eso, los símbolos, las palabras, que usamos para captar el mundo, los eventos, sus participantes, las fuerzas involucradas y las circunstancias en las cuales los eventos ocurren, no pueden separarse de su significado, las relaciones entre los componentes de los eventos. Por eso concebimos los eventos en cuanto a imágenes que analizamos y de las cuales abstraemos construcciones. Estas construcciones nos permiten crear combinaciones diferentes que nos permiten captar los eventos que necesitamos comunicar. Estas construcciones también posibilita la abstracción a otros niveles para crear imágenes todavía más abstractas. Esto nos permite usar construcciones sacadas de eventos más concretos para captar eventos más abstractos, los que no podemos percibir directamente como eventos psicológicos. En esencia lo que tenemos es un proceso de abstracción y reconcretización. Este proceso implica que hay una relación entre los diferentes usos de la misma construcción y que esta construcción se asocia con una forma para dar polisemia.

En este estudio proponemos que las preposiciones forman un sistema con sus prefijos correspondientes, o sea, que no son ni aislados ni arbitrarios. La propuesta está justificada por el hecho de que el significado, las relaciones establecidas por las preposiciones y los prefijos, está atado a la misma forma. Esto implica que hay una relación entre estos significados, y que en consecuencia se origina la polisemia. Si encontramos una relación semántica entre las

preposiciones y los prefijos, como ya hemos visto, implica que hay una relación entre las relaciones que cada una establece. Si no hubiera esta relación, los contrastes sistemáticos que muestran no serían posibles. Ahora revisamos los conceptos necesarios para establecer estas relaciones.

Dentro de este marco el significado toma la forma de *esquemas* (schemas, Langacker 1987), *prototipos* (prototypes, Taylor 1989), *construcciones* (constructions, Goldberg 1995), *estructuras* (structures, Langacker 1987), *construcciones compuestas* (composites, Langacker 1991), la *dinámica de fuerzas* (force dynamics, Talmy 1988a) y la *conflación* (conflation, Talmy 1991). Para completar estas herramientas básicas tenemos *perfilar* (profiling Langacker 1991), *metonimia* (metonymy, Lakoff 1987) y *metáfora* (metaphor, Lakoff 1987). Juntos, nos dan las bases necesarias para analizar las preposiciones, el adverbio, los prefijos y sus extensiones y elaboraciones.

Para armar un evento, empezamos con una *estructura*. Las estructuras proporcionan los elementos básicos que juntamos para construir un evento. Pueden corresponder a las categorías gramaticales. Cuando juntamos estructuras, tenemos una construcción como podemos ver en el ejemplo siguiente:

8) *Over the hill*

al otro lado del cerro

En (8) *over* corresponde a una estructura y “cerro” a otra estructura. Las dos combinan para formar la construcción preposicional.

De una estructura se puede sacar un esquema. El esquema es más abstracto que la estructura y sirve como la base para otras estructuras que comparten una relación básica como podemos ver en el ejemplo siguiente:

9) *Over budget*

sobre el presupuesto

En este ejemplo podemos ver que *over* mantiene una relación básica con respecto a su complemento. Indica que hay un límite y algo no especificado se queda más allá de este límite.

En (8) la relación es espacial mientras en (9) no lo es; está en un área, un **dominio**, financiera. Las dos construcciones se relacionan por medio de una metáfora, el cambio del **dominio espacial** al dominio financiero. Aunque (9) agrega la idea de exceso, se basa en el mismo esquema como en (8). En este caso podemos considerar el esquema de (8) como el esquema prototípico porque es el significado de uso más común de la preposición que el significado de (9). Por eso es un tipo de valor de defecto. Sirve como un ancla para todos los diferentes usos relacionados con este significado de la preposición.

Se pueden combinar estructuras y construcciones (o dos o más construcciones) para crear construcciones compuestas como podemos ver en el ejemplo siguiente:

10) *Out in (the) yard.*

Afuera en el patio

En (10) tenemos la estructura *out* que combina con la construcción preposicional *in (the) yard*. La construcción preposicional sirve para especificar un área dentro del espacio que *out* implica.

En este trabajo, propongo que este fenómeno no solamente nos permite armar frases y cláusulas sino también subyace el proceso de crear la formación del prefijo. Consideramos los ejemplos siguientes:

11a) *They mined **under** the building.*

Ellos excavaron debajo del edificio.

b) *They **undermined** the building.*

Ellos excavaron debajo del edificio.

Una comparación de los dos ejemplos en (11) nos permite ver que la construcción preposicional puede adherirse a la construcción verbal para formar una construcción compuesta nueva. Cuando *under* se convierte de una preposición a un prefijo, integra su estructura a la del verbo. Esto quiere decir que ya no especifica lugar con respecto al verbo, en el caso de una interpretación no transparente, sino que ya forma parte de la estructura del verbo. Por eso puede integrar su complemento en la estructura argumental del verbo.

También podemos ver una “conflación” (ing. *conflation*) de eventos de (11a) a (11b). En (11a) tenemos un evento que pasa en un lugar especificado por la construcción preposicional. Si interpretamos (11b) de una manera no transparente, tenemos dos eventos, uno es excavar y el otro es debilitar. La excavación afecta los cimientos del edificio y esto resulta en la debilitación de la estructura del edificio. Con la formación, lo que se veía como dos eventos ahora se ve como un evento. Dentro de esta conflación de eventos, podemos ver que hay un cambio involucrado en la dinámica de fuerzas. “El edificio” que no está afectado por el evento de excavar en (11a) ya está afectado en (11b) dado una interpretación no transparente. La fuerza aplicada al evento de excavar se traspa, por medio de los cimientos del edificio, al edificio y por eso tenemos una dinámica nueva que es el resultado de la realineación ocasionado por la formación del prefijo.

El último concepto que tiene que ver directamente con este estudio es **perfilar**. Se refiere a crear un enfoque dentro de una estructura o construcción. Este fenómeno juega un papel en el proceso de crear una formación del prefijo como podemos ver en el ejemplo siguiente:

12) *She overcooked the meat.*

Ella sobrecoció la carne.

En este ejemplo el verbo radical nos da el proceso de asar la carne. De una manera u otra imaginamos la carne desde el principio hasta el fin del proceso. Sin embargo, es el fin, el resultado del proceso, que recibe el enfoque, que está perfilado porque es esto que le permite contrastar con un resultado esperado que representa otra parte del esquema, la parte que representa el proceso normal, lo esperado. El propósito de este estudio es dar un panorama del fenómeno para explicarlo, no para presentar una descripción detallada de las construcciones y las formaciones. Por eso, modificamos los elementos de análisis mencionados anteriormente. El modelo propuesto por Langacker (1991) utiliza los conceptos **esquema**, **prototipo**, **construcción**, **estructura** y **construcción compuesta** para captar los procesos mentales utilizados para representar los eventos que percibimos en el mundo. Para nuestros propósitos, los simplificamos al término **esquema**. Esto nos permite capturar el significado de las construcciones y construcciones compuestas que necesitamos para ver cómo se extienden y para compararlas sin llevar el análisis a un nivel demasiado complejo porque esto solamente serviría para confundir el asunto. Lo que queremos ver no es tanto una comprobación de los conceptos

como establecer una relación entre las preposiciones y sus prefijos correspondientes y entre los prefijos y para este esquema es suficiente.

Dentro del esquema tenemos el *trayector* (ing. *trajector*) y el *locus* (ing. *landmark*), términos que usamos igual que Langacker. Locus se refiere a un punto de orientación en la construcción compuesta que sirve para anclar lo que pasa en el evento. Cuando está en el núcleo, ancla la acción del verbo y cuando está en un oblicuo, ancla el evento en el espacio. El trayector mueve el evento o, en el caso de verbos estáticos, manifiesta literalmente o figurativamente el evento. Podemos ver esto en los ejemplos siguientes:

13a) *She drinks coffee.*

Ella toma café

b) *She ran to the store.*

Ella corrió a la tienda.

En (13a) “ella”, el sujeto, es el trayector, y “café” es el locus, el complemento directo. El trayector es el agente, mueve la acción de tomar. El locus es el paciente que sirve como un punto de orientación para la acción. La ancla no espacialmente sino en cuanto a recibir la fuerza del trayector. Inicialmente, es un punto fijo con respecto al trayector, un tipo de “blanco”. En (13b) el trayector es “ella” y el locus es el oblicuo “tienda”. Otra vez, el trayector es el agente, mueve el evento, movimiento trasladado. El locus ahora es un circunstancial espacial que sirve para orientar el movimiento. En este caso el locus no está afectado por el evento, sin embargo, es la meta, el “blanco”, del movimiento.

En este trabajo propongo que estas unidades analíticas son particularmente útiles para explicar la integración del complemento de la preposición en la estructura argumental del verbo radical de la formación para explicar de dónde viene el complemento directo en algunas de las formaciones de comparación, en particular las del prefijo *out*. Consideramos los ejemplos siguientes:

14a) *The plane flew over the landing field.*

El avión voló sobre la pista de aterrizaje.

b) *The plane overflew the landing field.*

El avión sobrevoló la pista de aterrizaje.

El trayector, “el avión” y el locus, “la pista de aterrizaje” no cambia de ejemplo (14a) a ejemplo (14b). El trayector mueve el evento y el locus orienta el evento en ambos casos. La diferencia es que el oblicuo en (14a) está en el núcleo en (14b). Este cambio permite que un punto de orientación espacial se convierte en una meta de un desempeño. Aunque haya un cambio de interpretación del locus, el locus sigue siendo un ancla conceptual del evento. Podemos ver que *over* tiene la misma función básica en ambos casos, orientar el evento. Esta base común puede explicar cómo el uso de *over* en (14b) es posible. (14b) utiliza una construcción preposicional como una base porque es muy concreta y bien conocida y esto facilita la interpretación nueva porque la interpretación nueva no es del todo desconocida. Solamente requiere algunos ajustes de significado para entenderla.

Langacker (1991) usa el concepto **perfilear** para marcar el enfoque dentro de una construcción compuesta. Los enfoques diferentes se basa en la metonimia y resultan en cambios de significado en los verbos y en las relaciones presentadas por las preposiciones. Perfilar juega un papel importante en lograr expresar comparación por medio de la formación del prefijo. Cuando el constituyente temporal asociado con un proceso (acción) está perfilado, el verbo de acción pueden violar el límite horizontal y como consecuencia tiene la capacidad para expresar una comparación. Cuando el tiempo asociado con un verbo estático se perfila, el estado puede convertirse en una acción. Como consecuencia, el verbo estático también puede violar el límite horizontal para poder expresar una comparación.

2.2 Antecedentes

Con respecto a los antecedentes, hay varios autores que manejan las preposiciones, adverbios y prefijos de maneras diferentes. Generalmente son de tres fuentes: gramáticas tradicionales, textos de morfología y formación de palabras, y artículos de investigación. En las gramáticas tradicionales, hay autores como Quirk y Greenbaugh (1973) que manejan las preposiciones y prefijos pero de una manera muy simplificada y sin tratar de mostrar ninguna relación ni entre las preposiciones ni entre las preposiciones y sus prefijos correspondientes. Da esquemas simples de las preposiciones (p.146) que divide algunos de las preposiciones en función de dimensiones:

punto (*at*), línea o superficie (*on*), o área (*in/out*). También lista las relaciones que establece como posición (*at/on*), dirección (*to/up/down*), posición relativa (*over/under*), destino relativo (*over/under*). No hay ningún intento de verlas de una manera coherente. Con los prefijos solamente menciona su patrón de acentuación y da una lista de ellas (apéndice I, pp. 430-435). También trata verbos preposicionales (prepositional verbs: *depend on*, por ejemplo) y verbos frasales (phrasal verbs: *think over* por ejemplo) pero no habla de cómo se forman ni de su relación ni con las preposiciones ni con los prefijos que les corresponden.

Bauer (1983) en su libro sobre la formación de palabras en inglés trata prefijos y su productividad dentro de ella pero otra vez, no tratan la relación entre los prefijos y menos su relación con las preposiciones correspondientes. Su orientación es sintáctica más que semántica. Bauer hace la distinción entre prefijos que cambian de categoría gramatical de la base (class-changing prefixes: *a-*, *be-*, *en-*, por ejemplo) y los que no la cambian (class-maintaining prefixes: *de-*, *fore-*, *un-*, por ejemplo). Categoriza los prefijos según las bases (sustantivo, verbo, etc.) con las cuales se combinan. Habla de la productividad de los prefijos pero esto es solamente en cuanto a su número, y si hay formaciones recientes utilizando el prefijo; no en términos de las elaboraciones de los prefijos.

Igualmente, Spencer (1991) solamente se ocupa del orden de agregar los afijos a la base (affix ordering: $[[un-[grammatical]]-ity]$), pero no trata la semántica del fenómeno. No explica cómo es que el prefijo se integra en la base. Dixon (1991) maneja verbos con preposiciones del tipo por ejemplo como *refer to*, *think about*, etc.) y verbos frasales (del tipo *take on*, *come up with*, *look up*, etc.). Dixon mantiene en ambos casos que son lexemas y que no se puede inferir el significado de su raíz y su preposición su partícula (1991, p.270-71). Por eso solamente los trata de una manera sintáctica.

Por otro lado, hay estudios que manejan preposiciones dentro del marco teórico de la lingüística cognoscitiva. Tyler y Evans (2001) mantienen que hay una red de polisemia e investigan el caso de la preposición *over*. Muestran que la relación entre los significados de la preposición no son arbitrarios y por eso no constituyen lexemas discretos. Brugman (1981) trabaja con *over* en un contexto más amplio revisando no solamente la preposición sino la partícula y el prefijo, hasta un punto, también para mostrar que son casos de polisemia. Lindner (1982) y Morgan (1997) mantienen lo mismo en su trabajo con verbos frasales, y mantienen que verbos frasales no son idiomáticos, que no son lexemas discretos, sino muestran una red

semántica, una polisemia, entre los usos diferentes de la misma partícula que se basa en la metáfora y la metonimia.

El trabajo de Lindner (1982) es particularmente útil para este estudio porque no solamente trabaja esquemas para mostrar la polisemia de la partícula sino trata los casos donde dos partículas que son opuestas, *up* y *down* por ejemplo, no muestran este contraste y también hace lo mismo con sus partículas. Da ejemplos como: “*Turn up the lights*” y “*Turn down the lights*” (p. 318) para mostrar dónde contrastan, y ejemplos como: “*They settled up their account*” y “*They settled down when they got older*” (305). Lindner (1982) muestran que se puede explicar estos casos en cuanto a sus esquemas, o sea, que no son arbitrarios. Esto es particularmente importante para este estudio ya que mi intención es explicar los mismos elementos pero en cuanto a su función como prefijos derivativos. También indica que puede haber una relación entre dos partículas que se complementan como en los ejemplos siguientes: “*The fire died down*” y “*The fire died out*” en los cuales *down* indica que la acción del disminuye *out* indica que la acción del fuego termina. Esto ayudó en este estudio porque se encontró una relación semejante entre los prefijos *over*, *under*, y *out*.

3. Análisis del verbo y metodología

3.1. Análisis del verbo

Hay varias maneras de analizar verbos. Probablemente lo más común es según su aspecto interno. Vendler (1969) analiza los verbos como *estático* (stative), *actividad* (activity), *télico* (telic) y *logro* (achievement). Este análisis se basa en si el evento se completa o no. Los criterios que el análisis usa son: *cambio*, *duración sin un fin marcado*, *sin duración*, y *duración con un fin que es un resultado*. Los verbos estáticos tienen una duración pero no muestran un cambio como *stay* (quedar). Los verbos de actividad tienen duración y cambio pero no marcan ni el principio ni el fin del evento como *run* (correr) o *work* (trabajar). Los verbos télicos tienen cambio pero no tienen duración, empiezan y terminan casi en el mismo momento como *sweep* (barrer). Los verbos de logro tienen cambio y duración pero termina en un resultado como *make* (hacer). Este análisis sirve para muchos propósitos pero no para los de este estudio. No ayuda porque lo que estamos investigando es la relación entre ciertas preposiciones y sus prefijos correspondientes y la relación entre ciertos prefijos para poder explicar cómo los prefijos llegan a poder expresar la comparación. La función primordial de las preposiciones es fraccionar el mundo tal que se puede

orientar las cosas en el espacio y entonces en el tiempo. Veremos que los prefijos tienen una función muy semejante. Lo que importa para este estudio no es si el verbo marca un evento completo o no, es establecer los esquemas de las preposiciones y el adverbio para ver que pasa cuando se convierten en prefijos. Es la conducta de los límites proyectados por los locus que va a regir la conducta de los trayectores y de los locus. Por eso, requerimos analizar el verbo utilizando criterios distintos. En este estudio, clasifiqué los verbos en términos de la interacción de su trayector con el esquema de las preposiciones, el adverbio, que representan el locus, y los prefijos.

De acuerdo con el análisis de la interacción del trayector con los límites del locus, podemos clasificar los verbos en tres categorías: *estático*, *movimiento* y según los criterios siguientes. Un verbo estático prototípico no involucra cambio. El trayector manifiesta un estado que tiene duración y nada más, por ejemplo, *dormir*. Un verbo de movimiento prototípico involucra un cambio de lugar. El trayector se mueve con respecto al locus, por ejemplo, *ir*. Un verbo de acción involucra cambio. El trayector es responsable por el cambio y si hay un locus, es el locus que manifiesta el cambio, por ejemplo, *trabajar* (son locus) y *pegar* (con locus). No hay un cambio de lugar por parte del trayector con este tipo de verbo.

Los criterios de los tres tipos de verbos ya dados tienen las ramificaciones siguientes con respecto a la violación de los límites proyectados por el locus. Con los verbos estáticos prototípicos, no hay violación ni del límite vertical ni del límite horizontal del locus. No puede haber porque el esquema del locus requiere que el trayector esté dentro de los límites y no hay cambio de lugar. Esto quiere decir que tiene que quedarse dentro de los límites. Con los verbos de movimiento prototípicos puede haber una violación de los límites horizontales pero no del límite vertical. El esquema del locus permite una violación de los límites horizontales porque durante una parte del movimiento, el trayector está dentro de los límites horizontales y del límite vertical. De esta manera el esquema mantiene su integridad a pesar de esta violación. Con un verbo de acción prototípico no hay violación, ni de los límites horizontales ni del límite vertical. Esto es por el hecho de que la acción no involucra un movimiento trasladado por parte del trayector con respecto al locus. Como con los verbos estáticos, el trayector se queda dentro de los límites. La violación de los límites es importante porque determina las elaboraciones posibles tanto para las preposiciones como para los prefijos. Si rompemos las restricciones que hay para los esquemas, perdemos su significado porque llegan a ser arbitrarias.

La violación de los límites del esquema también rige la posibilidad de afectación del trayector por el locus, en el caso de las frases preposicionales, y del locus por el trayector, en el caso de los prefijos. Por ejemplo, en *He drove under the influence*. (Él manejaba bajo de la influencia del alcohol.) el locus, “bajo de la influencia del alcohol”, afecta el trayector, “él”. *Under* marca que el trayector está en parte controlado por el locus porque está dentro de su área de afectación. En *They undermined the building*. (Ellos debilitaron la estructura del edificio por medio de excavar abajo de éste.) el trayector, “ellos”, afecta el locus, “el edificio”, porque *under* los ubica dentro de los cimientos del edificio. El trayector puede afectar el locus por su relación espacial dentro de los límites del locus. El análisis del verbo dentro de estos parámetros nos permite explicar las relaciones entre los usos diferentes tanto de las preposiciones como de los prefijos. También nos permite explicar las relaciones entre los prefijos porque el esquema visto así nos da un punto fijo en cada uso, cada elaboración de las preposiciones y de los prefijos. Este punto fijo nos permite comparar los diferentes usos para establecer dónde ocurre el cambio que permite la elaboración. También sirve como un punto de comparación para establecer la relación entre los prefijos para ver cómo logran expresar comparaciones complementarias.

Analizar los verbos en términos de la capacidad de su trayector para violar los límites en conjunto con la capacidad del trayector para afectar el locus indica que los esquemas de los prefijos tienen una orientación.

3.2 Metodología

Los datos utilizados para este estudio vienen de hablantes nativos de inglés y de tres diccionarios: *Merriam Webster's Collegiate Dictionary* (1997), *Collins Cobuild English Language Dictionary* (1988) y *The Compact Edition of the Oxford English Dictionary* (1971). Los utilizo para confirmar la existencia de los verbos en los ejemplos y sus significados. La selección de los verbos utilizados en los ejemplos fue guiada por los parámetros establecidos por el análisis del verbo y la sustitución de trayectores y locus de diferentes dominios guiado por el marco teórico para obtener una muestra representativa.

En cuanto al manejo y análisis de los datos obtenidos, la metodología en este estudio se basa en los criterios de gramaticalidad o agramaticalidad de las construcciones estudiadas; es decir las preposicionales y las de prefijo. Este criterio de gramaticalidad- agramaticalidad ayuda a establecer los límites de las preposiciones y los prefijos y su violación, y los límites de las

elaboraciones posibles de cada uno. Empezamos con establecer los límites espaciales de las preposiciones. Lo hacemos por medio de colocar los trayectores de los tres tipos de verbos en diferentes posiciones que hay con respecto a los límites propuestos. Si resulta gramatical, el trayector está dentro del área definida por el locus. Si resulta agramatical, quiere decir que dónde está el trayector no forma parte del área definida por el locus. Esto también ayuda a determinar la violación de los límites. Si el trayector pasa por un límite y resulta gramatical, el límite es violable. Si pasa por un límite resulta agramatical, el límite es inviolable. Se hace lo mismo con los prefijos.

En el manejo de los datos, existe un segundo paso, que se trata de sustituir locus de diferentes dominios y tipos, por ejemplo, una acción por uno de objeto físico, con la intención de ver si la estructura resulta gramatical o no. Lo hacemos también con el trayector. Esto sirve para determinar el rango de extensiones posibles para las preposiciones. Con los prefijos empezamos viendo si hay una formación transparente para ver si hay una relación entre la preposición o el adverbio y el prefijo. Entonces, sustituimos locus y trayector de diferentes dominios y tipos la gramaticalidad de cada combinación. Esto sirve para determinar el rango de extensiones posibles para los prefijos. En el último paso comparamos los esquemas de las preposiciones y las elaboraciones de las formaciones para ver las semejanzas entre los esquemas y el alcance de elaboración de cada uno para ver si hay una relación posible entre ellos.

4. La propuesta

El estudio empieza con una revisión del esquema de la preposición *over*. Una vez establecido, revisa las elaboraciones posibles de la preposición. De la misma manera, revisa el esquema del prefijo *over* y entonces sus elaboraciones. Compara el esquema de la preposición con el del prefijo para ver si son iguales. Después compara las elaboraciones de los dos para ver dónde y cómo el prefijo se independiza de la preposición. Se hace lo mismo con la preposición *under* y con el adverbio *out*. Al final se comparan los esquemas de los tres y sus elaboraciones para ver dónde contrastan y por qué. También revisa los casos en los cuales no contrastan para poder explicar por qué no lo hacen.

Lo que esperamos establecer es que los esquemas de las preposiciones y el adverbio mantengan su integridad cuando se convierten en prefijos. Además, esperamos establecer es que haya una relación entre los tres con respecto a la comparación.

CAPÍTULO 2

Análisis de la Preposición y el Prefijo *Over*

Índice del capítulo:

INTRODUCCIÓN

ESQUEMAS PROTOTÍPICOS Y TIPOS DE VERBOS

1. Límite vertical y límites horizontales de verbos estáticos
 - 1.1. Verbos estáticos con contacto
2. Límite vertical y límites horizontales de verbos de movimiento
 - 2.1. Verbos de movimiento con contacto
3. El límite vertical y los límites horizontales de verbos de acción.

LAS ELABORACIONES DE LA PREPOSICIÓN *OVER*

4. Elaboraciones de *over* con verbos estáticos
 - 4.1. Relación de causa y efecto potencial
 - 4.2. **El efecto de tiempo**
5. Elaboraciones de *over* con verbos de movimiento
 - 5.1. Verbos de movimiento SIN contacto
 - 5.1.1. El trayector de entidad física a evento
 - 5.1.2. Elaboración del Locus: entidad física a evento, de desempeño a logro.
 - 5.1.3. Elaboración del trayector y del locus: eventos.
 - 5.1.4. Elaboración del trayector y del locus: exceso.
 - 5.2. Verbos de movimiento CON contacto
 - 5.2.1 Elaboración del trayector y del locus: efecto causado por la entrada de una acción en otra acción.

6. Las elaboraciones de *over* con VERBOS DE ACCIÓN

6.1. Elaboración del locus: principios de *over* como marcador de causa

6.2. El papel de movimiento temporal no perfilado

CONCLUSIONES DE LA PREPOSICIÓN *OVER*

LA FORMACIÓN DEL PREFIJO *OVER*

7. Límite vertical y límites horizontales de la formación del prefijo *over*.

7.1. Límite vertical y límites horizontales del prefijo de verbos estáticos.

7.2. Límite vertical y límites horizontales del prefijo con verbos de movimiento.

7.3. Límite vertical y límites horizontales del prefijo con verbos de acción.

COMPARACIÓN ENTRE LA PREPOSICIÓN *OVER* Y EL PREFIJO *OVER*

8. Comparación entre la preposición y la formación del prefijo con verbo de acción.

8.1. Verbos radicales de acción simple

8.1.1. Comparación de un desempeño con una meta.

8.1.2. Comparación de desempeño: Un desempeño que logra la meta.

8.2. Verbos radicales de acción compleja: movimiento en el segundo plano

8.2.1. El prefijo *over* como marcador de exceso

8.2.2. Verbos de movimiento que se convierten en verbos de acción en la formación del prefijo.

9. Verbos radicales de movimiento en la formación del prefijo

10. Verbos radicales estáticos en la formación del prefijo

CONCLUSIONES SOBRE EL PREFIJO *OVER*

INTRODUCCIÓN

Una premisa de este estudio es que la lengua tiene un desarrollo sistemático y coherente. Esto implica que la conducta de los componentes de la lengua no es arbitraria. Para ser inteligible, las formaciones nuevas tienen que basarse en formaciones y construcciones ya conocidas. También tienen que elaborarse de acuerdo con principios aplicados de una manera uniforme porque si no lo hicieran, no habría una relación semántica lógica entre las diferentes significaciones del mismo morfema. En este trabajo, enmarcado dentro de la Lingüística Cognoscitiva, se parte del hecho de que las preposiciones establecen un esquema prototípico que mantiene su integridad por todos los usos preposicionales, y que este esquema se mantiene cuando el morfema se convierte en un prefijo. Entonces, la primera tarea es determinar este esquema y después ver cuáles son sus extensiones y elaboraciones.

La primera sección de este capítulo da un análisis de la preposición *over*. Lo que se pretende es establecer el esquema prototípico de la preposición y determinar los límites de sus elaboraciones. Esto nos ayudará a ver dónde y cómo se independiza el prefijo de la preposición, y determinar si los prefijos del estudio son realmente independientes o si hay una relación entre ellos en su desarrollo. El enfoque estará en el tipo de verbo (vg. verbo estático, verbo de movimiento y verbo de acción) y en el tipo de *trayector* y *locus* para ver cómo afectan la conducta del esquema de la preposición. El enfoque del análisis recae sobre el trayector y el locus porque estos dos elementos definen los límites del esquema de la preposición. Por otro lado, consideramos también el tipo de verbo implicado porque el tipo de verbo establece la violación de los límites del esquema. La segunda sección de este capítulo da un análisis del prefijo y una comparación con los usos de la preposición. Otra vez los parámetros críticos serán el tipo de verbo, el tipo de trayector y el tipo de locus.

ESQUEMAS PROTOTÍPICOS Y TIPOS DE VERBOS

Es importante notar que en los siguientes casos estamos trabajando con verbos estáticos, de movimiento y de acción (puros). Con verbos estáticos, el trayector no sufre ningún cambio, ni espacial ni de condición. Con verbos de movimiento, el único cambio es espacial, o sea, el trayector cambia de lugar, nada más. Con verbos de acción, el trayector sufre un cambio de

condición, pero no de lugar. Por ejemplo, el verbo “lie” es un verbo estático puro prototípicamente porque no marca ningún movimiento ni marca ninguna acción. Este estado tampoco implica una duración de tiempo: puede durar dos minutos o dos siglos. Podemos comparar “lie” ahora con el verbo “sleep”. En sí, este último verbo indica un estado, pero este estado se asocia con una duración limitada. Por eso, el verbo implica un movimiento temporal. Este movimiento temporal, aunque no esté perfilado, va a afectar la conducta del verbo con respecto a los límites horizontales de la preposición y por eso del prefijo.⁴ Esta sección pretende establecer los límites prototípicos de la preposición y por eso, solamente consideramos los casos de los verbos puros. Consideramos los casos de los verbos complejos en la siguiente sección, “Elaboraciones”.

1. Límite vertical y límites horizontales de verbos estáticos

Con los ejemplos (1a) y (1b) consideramos la violación del límite vertical con verbos estáticos:

1a) *The picture hung over the fireplace. (below it)*

El cuadro estaba colgado sobre la chimenea.

b) **The picture hung over the ceiling. (above it)*

En (1a) tenemos una relación puramente espacial entre el trayector y el locus. El trayector, “el cuadro”, está ubicado arriba del locus, “la chimenea”. Cuando el locus está en una posición arriba del trayector, como es el caso en (1b), la oración resulta gramatical. Esto muestra que *over* tiene un límite vertical y que este límite es inviolable. La figura 1 muestra el dibujo y el esquema del ejemplo (1a):

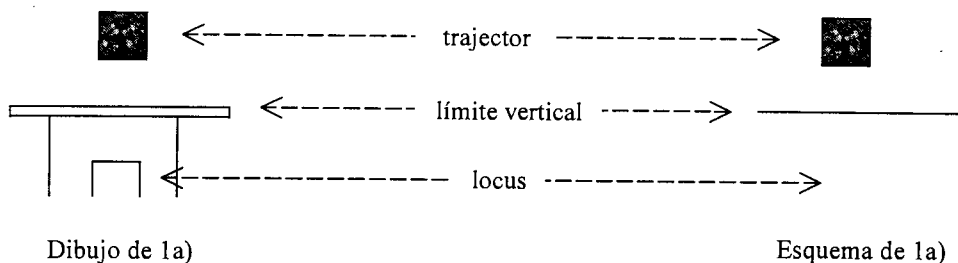


Figura 1: Límite vertical

⁴ Compárese la agramaticalidad de *?The rock lay over five hours.* con *He slept over five hours.* que es viable. Esto explica por qué un verbo como *lie* no puede participar en la formación del prefijo.

Con ejemplos (2a) y (2b) consideramos la violación de los límites horizontales con verbos estáticos:

2a) *The picture hung over the fireplace that was directly under it.*

El cuadro estaba colgado sobre la chimenea la cual estaba directamente debajo de él.

b) **The picture hung over the fireplace that was two meters away from it.*

En (2a) otra vez tenemos una relación puramente espacial entre el trayector y el locus. El trayector, “el cuadro”, está ubicado dentro de los límites horizontales del locus, “la chimenea”. Cuando el trayector está fuera de los límites horizontales, como en (2b), la oración resulta agramatical. Esto muestra que *over* tiene límites horizontales inviolables. Con un verbo estático, no hay otra posibilidad porque el verbo no permite cambio. El trayector o está dentro de los límites o está afuera desde el inicio del estado. La figura 2 nos muestra el dibujo y es el esquema del ejemplo (2a):

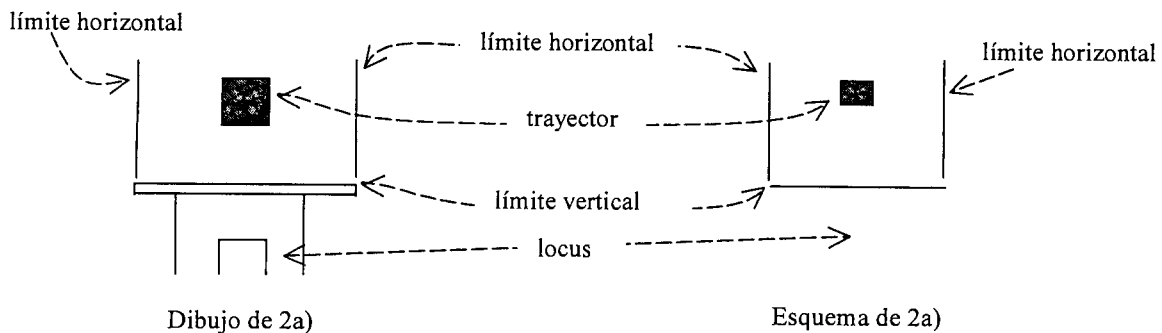


Figura 2: Límites horizontales

Podemos ver en el ejemplo (3a) que con la preposición *over*, el locus puede servir para ubicar un trayector que está fuera de sus límites:

3a) *The house stands over the hill (from here)*

La casa está al otro lado del cerro (de aquí).

b) **The house stands over the hill (from here) being on/above it.*

c) **The house stands over the hill (from here) being below it.*

d) *The house stands *over* the hill (from here) being right here beside us.

e) The house stands *on* the other side of the hill.

La casa está en el otro lado del cerro.

En (3a) el trayector, “la casa”, está ubicado directamente al otro lado del locus, “el cerro”. La preposición establece una relación espacial entre la casa y el cerro marcando que la casa no está dentro de los límites horizontales del cerro. Obsérvese la figura 3:

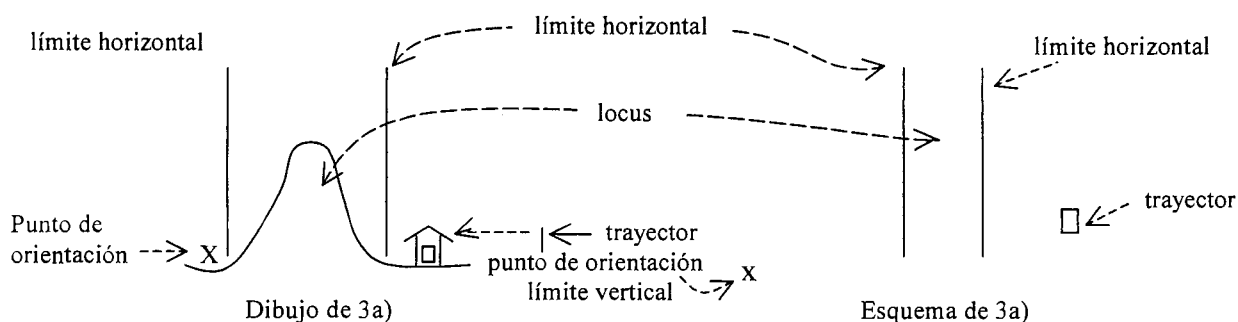


Figura 3: Límites horizontales

En contraste, en (3b) – (3d) no tenemos formaciones gramaticales, porque en (3b) el trayector no está dentro de los límites horizontales del locus; en (3c) muestra que el trayector no respeta el límite vertical; y (3d) muestra que el trayector tienen que estar al otro lado del locus.

En (3e) se emplea la preposición *on* que indica que el trayector está dentro de los límites del locus pero con contacto. *Over* no puede mostrar contacto dentro de los límites del locus. La única manera de cumplir con los dos requisitos es tener el trayector afuera de los límites del locus. Si *over* pudiera marcar una relación de contacto entre el trayector y el locus sin que el trayector cubriera el locus, estaría asumiendo el esquema de *on*, destruyendo la distribución complementaria de los esquemas de las dos preposiciones.

1.2 Verbos estáticos con contacto

Como se muestra en los siguiente ejemplos, *over* solamente permite contacto si el trayector cubre el locus :

4a) A cloth lay *over* the table.

Una tela cubrió la mesa.

- b) * *A cloth lay over the table with part of it showing through the bottom of the table.*
- c) * *A cloth lay over the table on the floor below it.*
- d) *A cloth lay over the table hanging half way to the floor.*

Una tela cubre la mesa colgando a media altura sobre el suelo.

(4a) nos da el trayector, “la tela” cubriendo el locus, “la mesa”. Aunque haya contacto entre el trayector y el locus, el trayector respeta el límite vertical del locus porque el trayector no lo penetra ni está debajo de la superficie de la mesa como podemos ver en la agramaticalidad de (4b) y (4c). La preposición no permite estas violaciones porque involucraría una invasión de los esquemas de las preposiciones *in* y *under* por parte de *over*. En mi opinión, el equilibrio semántico que configura el sistema de las preposiciones tiende a impedir que una preposición asuma el esquema de otra.

Los límites horizontales son más flexibles con este tipo de verbo como podemos ver en 4d). Estos permiten que el trayector los viole aunque no sea obligatorio. La tela puede quedarse dentro de los límites horizontales o puede extenderse más allá de ellos. La figura 4 muestra los esquemas de (4a) y (4d), respectivamente:

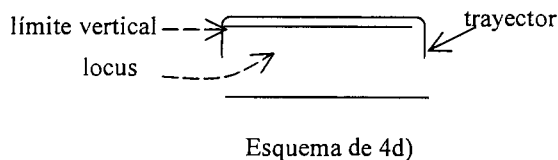
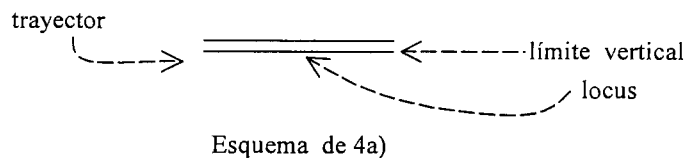


Figura 4: límite vertical y límites horizontales

Considere ahora los ejemplos en 5):

- 5a) * *A pencil lay over the table.*

b) *A pencil lay on the table.*

Un lápiz estaba en la mesa.

El ejemplo (5a) muestra que el único requisito es que el trayector cubra el locus. (5a) es agramatical porque el trayector, “el lápiz”, no cubre el locus, “la mesa”. Como (5b) indica, esto es porque *over* está invadiendo el esquema de la preposición *on*. *On* marca los casos de contacto simple, o sea, aquéllos en los que el trayector no cubre el locus.

2. Límite vertical y límites horizontales de verbos de movimiento

Los ejemplos (6a) y (6b) establecen la violación del límite vertical de los verbos de movimiento sin contacto entre el trayector y el locus:

6a) *The plane flew over the house.*

El avión voló sobre la casa.

b) **The plane flew over the house passing under it.*

Con respecto al límite vertical, (6a) da el trayector, “el avión”, en una relación espacial con el locus, “la casa”, de tal modo que el trayector está arriba del nivel del locus sin tocarlo. (6b) es agramatical porque el trayector viola el límite vertical del locus. Esto muestra que el límite vertical del locus es inviolable. La figura 6 muestra el dibujo y el esquema correspondiente del ejemplo (6a):

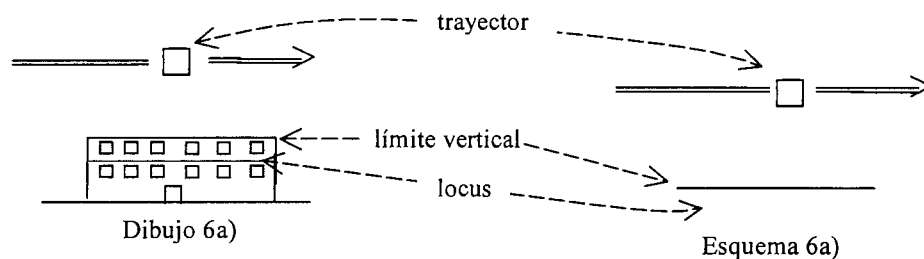


Figura 5: Límites verticales

En este gráfico, el símbolo \Rightarrow indica el movimiento del trayector.

Ahora revisaremos los límites horizontales de la preposición:

7a) *The plane flew **over** the house.*

El avión voló sobre la casa.

b) **The plane flew **over** the house passing to one side of it.*

c) **The plane flew **over** the house remaining above it.*

En los ejemplos (7a) – (7c), “el avión” es el trayector y “la casa” es el locus. (7a) implica que una parte de la trayectoria del trayector cae dentro de los límites horizontales del locus. El ejemplo (7b) muestra que este no es el caso. (7b) es agramatical también porque ninguna parte de la trayectoria del trayector pasa por los límites horizontales del locus. (7c) muestra que con verbos de movimiento horizontal sin contacto entre el trayector y el locus, resulta obligatorio que el trayector viole ambos límites horizontales del locus sin que haya contacto entre el trayector y el locus.

2.1 Verbos de movimiento con contacto

Los verbos de movimiento con contacto entre el trayector y el locus muestran un patrón semejante a los verbos sin contacto. Los verbos con contacto respetan el límite vertical:

8a) *He walked **over** the bridge.*

Él caminó sobre el puente.

b) **He walked **over** the bridge with his feet passing through the bottom of it.*

c) **He walked **over** the bridge passing beneath it.*

En (8a) el trayector, “él”, está arriba del límite locus, “el puente”. Hay contacto entre los dos porque caminar implica un contacto entre los pies y una superficie; sin embargo, no hay penetración del locus por parte del trayector como podemos ver en (8b). (8b) es agramatical porque el trayector viola el límite vertical del locus. (8c) es agramatical porque hay una violación del límite vertical. En este caso, la relación espacial es el inverso de los que tienen que ser. La relación en (8c) es la del esquema de la preposición *under* y no de la preposición *over*, y por eso no se lo permite.

Con los límites horizontales podemos notar que hay una diferencia entre los verbos de movimiento con contacto y los verbos sin contacto, como podemos ver en los siguientes ejemplos:

9a) **The boy walked over the bridge passing to one side of it.*

b) **The plane flew over the air strip stopping just before reaching the other side.*

c) *The boy walked over the bridge stopping just before reaching the other side.*

El niño caminó sobre el puente parando justo antes de llegar al otro lado.

La agramatical de (9a) muestra que la trayectoria del trayector tiene que pasar por dentro de los límites horizontales del locus. Como ya hemos visto, (9b) muestra que un verbo de movimiento horizontal sin contacto con el locus requiere que el trayector salga del espacio del locus violando el límite horizontal. (9c) indica que con verbos de movimiento con contacto es requisito que la trayectoria cubra el locus pero no es obligatorio que el trayector salga del espacio del locus, o sea, no es obligatorio que el trayector viole el límite horizontal.

Tenemos el caso de verbos de movimiento vertical, como podemos ver en el siguiente ejemplo:

10a) *A heavy rain fell over the town.*

Una fuerte lluvia cayó sobre la ciudad.

b) **They dropped a bomb over the building.*

c) *They dropped a bomb on the building.*

Ellos dejaron caer un bomba en el edificio

d) **A heavy rain fell over the town only wetting the town square.*

e) *A heavy rain fell over the town but nowhere else.*

Una fuerte lluvia cayó sobre la ciudad pero en ningún otro lugar.

(10a) indica que con verbos de movimiento vertical el trayector, “la lluvia”, cubre el locus, “el pueblo”. La lluvia consiste en un conjunto de gotas y por eso puede cubrir el locus. (10b) es, sin embargo, agramatical porque el trayector, “la bomba”, no cubre el locus, “el edificio”. (10c) indica que una parte de la agramaticalidad de (10b) tiene que ver con una violación del esquema de otra preposición, *on*. Como ya hemos visto, el sistema de preposiciones no permite que una

preposición asuma el esquema de otra preposición. (10d) muestra que tiene que haber un cubrimiento completo del locus por parte del trayector, ya que aunque la lluvia “solamente moje la plaza central” no cubre la ciudad. (10e) muestra que el trayector no tiene que violar los límites horizontales del locus.

3. El límite vertical y los límites horizontales de verbos de acción.

Los ejemplos (11a) a (11c) revisan la violación de los límites horizontales y el límite vertical del verbo:

11a) *He ate over the table.*

Él comió sobre la mesa.

b) **He ate over the table two meters to the right of him.*

c) **He ate over the table sitting on the floor under it.*

(11a) establece una relación espacial en la cual el trayector, “él”, está comiendo arriba del locus, “la mesa”. Tanto el trayector como la acción que está llevando a cabo se ubican dentro del límite vertical y los límites horizontales del locus. (11b) muestra que los límites horizontales del locus son inviolables. El ejemplo es agramatical porque el trayector está fuera de los límites horizontales del locus. De la misma forma, (11c) muestra que el límite vertical es también inviolable ya que el trayector se encuentra debajo del límite vertical del locus.

Los siguientes ejemplos muestran que cuando el trayector es un conjunto de entidades, los verbos de acción pueden tener contacto con el locus:

12a) *Men worked all over the building.*

Los hombres trabajaron sobre todo el edificio.

b) **He worked over the building.*

c) *He worked on the building.*

Él realizó trabajo al edificio.

(12a) indica que el trayector, un conjunto de hombres trabajando, cubre el edificio, el locus. (12b) es agramatical porque el trayector consiste de solamente una entidad y esta entidad no puede cubrir el locus porque los tamaños de los dos son dispares. (12c) indica de nuevo que

cuando el trayector no puede cubrir el locus, hay que emplear la preposición *on* para marcar el contacto entre el trayector y el locus.

LAS ELABORACIONES DE LA PREPOSICIÓN *OVER*

En esta sección se verá cómo la elaboración del trayector y del locus afecta a la modificación del esquema central de la preposición. Esto servirá como base para la comparación entre la preposición y el prefijo y para poder así explicar por qué hay algunos casos en los cuales los dos se traslapan así como los casos en los que no. Con esto esperamos poder distinguir claramente entre las significaciones de la preposición y del prefijo.

4. Elaboraciones de *over* con verbos estáticos

4.1. Relación de causa y efecto potencial

Los ejemplos siguientes muestran una elaboración de la preposición *over* que de marcar una relación locativa pura pasa a indicar una relación que implica la posibilidad de afectación del locus por parte del trayector:

13a) *The picture hung over the fireplace*⁵

El cuadro estaba colgado sobre la chimenea.

b) * *The picture hung over the fireplace threatening it.*

c) *A cliff hung over the house.*

Un risco se extendió sobre la casa.

d) *A cliff hung over the house threatening it.*

Un risco se extendió sobre la casa amenazándola.

⁵ Hay diccionarios (Spears 1993 y Collins Cobuild 1988) que consideran que “hang over” en 13a), 13c) y 13d) es un verbo frasal. Esto sería posible si consideramos que hay verbos frasales transparentes, como veremos más con la formación. Sin embargo, en este caso tendría que tener una doble interpretación porque tiene un significado que es preposicional. Consideramos los ejemplos siguientes: *The clothes hung on the washline. The lamp hung over the table.* Los diccionarios no consideran el primer ejemplo como un verbo frasal pero el segundo sí. En ambos casos tenemos relaciones locativas siendo la diferencia de los esquemas de las dos preposiciones. Tenemos que preguntarnos cuáles son los criterios que distinguen una construcción preposicional de un verbo frasal. Para nuestros propósitos adoptamos la posición de que si *over* establece una relación que se puede interpretar como una relación locativa y nada más, se puede considerar como una preposición.

El ejemplo (13a) nos da una relación locativa simple. El locus, “la chimenea”, ubica el trayector, “el cuadro”, en un espacio y nada más. Lo crucial aquí es que (13b) muestra que NO hay implicación de causa y efecto en esta relación locativa. El cuadro no es un trayector lo amenazante para la estabilidad estructural de la chimenea, ya que no tiene una extensión espacial adecuada. En cambio, aunque el ejemplo (13c) también nos da un locativo en el cual “el risco”, el trayector, se extiende sobre “la casa”, como locus, en este caso sí tenemos la posibilidad de una afectación de la casa como locus por parte del trayector. Esta afectación se hace explícita en (13d): el risco puede amenazar a la casa porque se extiende sobre la casa cubriéndola. Un risco, por su naturaleza, no es muy estable y por eso representa una acción en potencia, la de derrumbar, que podría destruir la casa y poner en peligro a sus habitantes.

Sin embargo, debemos notar que la preposición en sí no marca esta afectación potencial en sí. La afectación procede del tipo de trayector y del tipo de locus y de la relación espacial que se establece entre ellos. Una comparación de (13b) y (13d) indica que hay trayectores que se asocian más con acciones que otros. Es la fuerza de la asociación que rinde una interpretación de causa y efecto, no tanto la preposición en sí.

Con este tipo de verbo, la preposición *over* no puede ser un marcador de efecto porque cuando llega a esta relación, ya tenemos un “verbo frasal”, tal como veremos en los siguientes ejemplos:

14a) *A cloth lay over the lamp.*

Una tela cubrió la lámpara.

b) *His death hung over the family.*

Su muerte afectó a la familia.

En (14a) tenemos una relación espacial entre el trayector, “la tela”, y el locus, “la lámpara”. La relación de cubrimiento se puede interpretar en términos físicos meramente. Sin embargo, hay otra interpretación posible en donde podemos abstraer que el locus es un evento, el de dar o emitir luz. Si lo interpretamos de esta manera, podemos reinterpretar el trayector también como un evento, el trapo cubre la lámpara por lo tanto obstaculiza la emisión de la luz. Aunque haya contacto entre el trayector y el locus, la afectación no depende directamente de esto. Es el cubrimiento del locus por el trayector lo que resulta como responsable del efecto. *Over* en este

caso marca el cubrimiento que resulta en la afectación. Es importante notar que la afectación es debido a la naturaleza de la tela y su relación espacial a la lámpara. La afectación no está especificada en el verbo sino en la relación espacial y nada más.

En (14b) tenemos un verbo frasal *hang over* “afectar” en vez de un verbo y una construcción preposicional. Podemos ver que “su muerte” afecta a “la familia” y que esta afectación es sólo un evento. El verbo aquí no es un verbo estático simple; es un verbo de acción porque tiene el significado de “afectar” perfilado mientras mantiene un estado no perfilado, el de una afectación continua. En este verbo el sintagma nominal que designa “la familia” funciona como complemento directo. *Over* es una partícula porque marca el cubrimiento de las actividades de la familia, que la muerte afecta todos los aspectos de su vida.

No es el propósito de este estudio analizar los verbos frasales. La única razón de por qué se menciona este ejemplo radica en establecer los límites de la elaboración de la preposición. La preposición no puede integrar el locus en la estructura argumental (eg. “hacerlo” objeto directo) tal como lo hace el verbo frasal.

4.2. El efecto de tiempo

Para los verbos estáticos, tenemos una elaboración más, que podemos ver en el siguiente ejemplo:

15a) *He stayed over an hour.*

Él se quedó más de una hora.

b) **The rock stayed over an hour.*

La elaboración en (15a) involucra la conversión del locus de ser una entidad física a ser una duración de tiempo. Esta elaboración indica que el trayector en (15a) es algo más que una persona localizada en un espacio físico; se trata de un ser capaz de cambiar su estado. Por eso el locus, “una hora”, puede marcar la duración del estado en el que se encuentra el trayector. El estado en el que se encuentra el trayector se cambia con el movimiento del tiempo; el hombre se mueve y se va. Por ese movimiento, *over* marca que la duración del estado referido de quedarse excedió una hora, ya que en el movimiento, el trayector viola el límite del locus.

Como acabamos de ver, *over* puede marcar una duración más larga que la indicada por el locus. También puede marcar una duración que se coextiende con la duración marcada por el locus, tal como podemos ver en el siguiente ejemplo:

16) *He stayed over the weekend*

Él se quedó durante el fin de semana.

En (16) podemos ver que ya no tenemos un evento que excede una duración sino un evento que cubre la duración marcada por el locus, “el fin de semana”. El trayector sigue siendo algún tipo de evento pero el locus ya no es solamente una duración de tiempo; marca un espacio temporal en el cual hay actividades. Esto quiere decir que el locus ya representa un tipo de evento. Sus actividades coinciden, o cubren, el espacio temporal marcado por el locus. De esta manera, *over* ya no marca que un evento excede una duración; marca que un evento dura el espacio temporal dado.

Lo que podemos ver cuando comparamos (15a) con (16) es un cambio del perfil de *over* de acuerdo con la interpretación del locus. Cuando el locus se interpreta como una duración de tiempo simple, perfila una violación del límite horizontal de locus, y cuando se interpreta como una duración de tiempo de una actividad, perfila el cubrimiento del locus. Es la planeación de la actividad que perfila esta parte del esquema de *over* porque indica que la actividad terminará cuando la duración de tiempo marcada por el locus termina.

5. Elaboraciones de *over* con verbos de movimiento

5.1. Verbos de movimiento SIN contacto

5.1.1. El trayector de entidad física a evento

Podemos notar un patrón de desarrollo de los verbos de movimiento semejante al que vimos con los verbos estáticos. Mientras el trayector y el locus son entidades físicas, la relación marcada por la preposición es espacial. El esquema espacial de la preposición se puede elaborar cuando el trayector y el locus se conciben como entidades abstractas y/o acciones. La mayor diferencia es que con el movimiento espacial, en vez de temporal, puede marcar un logro:

17a) *A cloud passed over us.*⁶

Una nube pasó sobre nosotros.

b) *A black cloud passed over us.*

Una nube negra pasó sobre nosotros.

c) *A black cloud passed over us dropping some rain on us.*

Una nube negra paso sobre nosotros chispeando.

El ejemplo (17a) nos da una relación espacial en la cual el trayector, “la nube”, sigue una trayectoria que pasa por los límites horizontales del locus, “nosotros”, sin violar el límite vertical; es decir, la nube se queda arriba de los hablantes. En (17b) el trayector, “una nube negra” implica un evento potencial, una tormenta; aquí el color de la nube se asocia con ese evento. En (17c) el trayector se convierte en un evento que acontece al mismo tiempo que el evento del verbo. El evento del trayector “la nube negra” afecta ahora a los hablantes. Lo que podemos ver aquí es que *over*, como marcador de una frase oblicua marca un cierto grado de afectación que solamente puede inferirse de la situación, pero no de la acción del verbo. El verbo solamente establece una parte de las condiciones necesarias para que la acción del trayector pueda afectar el locus.

5.1.2. Elaboración del Locus: entidad física a evento, de desempeño a logro

Por otro lado, en los ejemplos siguientes en (18) se observa un enfoque en el límite del locus que cuando combina con el movimiento del verbo, se convierte en un evento-logro:

18a) *He ran over the line.*

Él corrió sobre la línea.

b) *He ran over the finish line.*

Él corrió sobre la meta

⁶ Algunos diccionarios consideran que “pass over” es un verbo frasal. En este caso, ninguno de los ejemplos dados en 17) indican que la preposición no se ha integrado en la configuración semántica del verbo, ni que el locus se ha integrado en la estructura argumental del verbo. Por eso lo tratamos como un verbo y una construcción preposicional en vez de un verbo frasal. Vea la discusión del verbo frasal “hang over”.

El ejemplo (18a) nos da una relación locativa, nada más. El trayector, “él”, pasa de un lado del locus, “la línea”, a otro sin tocarla. Tal como esperamos con verbos de movimiento sin contacto, el trayector puede violar los límites del locus al transgredir el límite de la línea. No hay ninguna afectación del locus por parte del trayector, porque no hay contacto, y el trayector no representa un evento independiente del verbo.

En contraste, en el ejemplo (18b) se muestra que el enfoque puede cambiarse de la trayectoria completa a una parte de la trayectoria, uno de los límites horizontales del locus. El sustantivo en modificación “finish” marca este cambio de enfoque. El trayector, “él”, atravesó la meta que marca la terminación del locus, “la pista de carrera”. “La meta” forma una parte de “la pista de carrera” pero con seleccionar este límite, el enfoque recae sobre transgredir los límites horizontales del locus implicando el término de la carrera. Este cambio de enfoque en conjunto con la elaboración del locus permite una orientación hacia el logro de una meta.

5.1.3. Elaboración del trayector y del locus: eventos

En el ejemplo (18b) podemos ver el principio del cambio de un trayector físico a uno de acción y de un locus físico a uno que marca un resultado. Este cambio se vincula con un cambio del verbo, de uno de movimiento simple a uno de acción/movimiento. Aunque “él” en (18) sea una persona, un “objeto” físico, dentro del contexto representa más que una entidad moviéndose por el espacio. En el ejemplo concreto de (18b), el trayector es una persona que completó la acción de concursar en una carrera. El locus, “la meta”, marca que al menos una parte del propósito de la acción fue lograda por el trayector. Estamos viendo un desempeño de una tarea en vez de solamente un cambio de lugar por parte del trayector. Esta elaboración del esquema permite que *over* marque un desempeño. Esto indica que el verbo de movimiento simple ha integrado ahora un componente semántico de *acción*, de tal manera que el movimiento ya no está perfilado; es la acción que ahora lo tiene.

5.1.4. Elaboración del trayector y del locus: exceso

En el próximo ejemplo podemos ver que el locus puede convertirse en una norma de conducta mientras el trayector se convierte en una conducta excesiva:

19) *He stepped over the line.*

Él pasó sobre la línea.

El ejemplo (19) nos da un esquema con doble interpretación que depende del tipo de concepción que se haga del evento. Si interpretamos el trayector y el locus como entidades físicas, el verbo en (19) es uno de movimiento simple y *over* nos da una relación locativa en la cual el trayector, “él”, viola los límites horizontales del locus, “la línea”, el cual tenemos que entender como una marca en el piso o el suelo. Cuando éste es el caso; es decir, cuando el verbo es uno de movimiento simple, tenemos entonces una interpretación locativa transparente. No obstante, el locus, “la línea” se puede también interpretar como una norma, lo que provoca que surja una segunda interpretación sobre el evento.

Si interpretamos el locus como una norma y el trayector en términos de su conducta, el verbo en (19) es uno que indica que la acción está perfilada en vez del movimiento. El paso indicado por el verbo ya no es un paso espacial, es una conducta excesiva. En esta interpretación el trayector se porta de una manera que viola la norma que el locus representa. Esta violación de la norma se ve como una conducta excesiva por parte del trayector. Esto afecta al grupo que formuló la norma, v.g. la sociedad, pero no a la norma en sí. Por eso, el locus mantiene un papel de oblicuo en vez de integrarse en la estructura argumental del verbo como paciente, tal como veremos sucede con el prefijo.

5.2. Verbos de movimiento CON contacto

5.2.1. Elaboración del trayector y del locus: efecto causado por la entrada de una acción en otra acción

El siguiente ejemplo nos da una interpretación transparente y una interpretación elaborada en la cual el trayector, no el verbo, se elabora para crear un efecto en un locus elaborado:

20a) *Rats ran all over the town.*

Las ratas corrieron por todo el pueblo.

b) *The army ran all over the town.*

El ejército corrió por todo el pueblo.

Si interpretamos el trayector, “ratas”, en (20a) como entidades físicas y el locus, “el pueblo”, como una entidad física, el verbo se interpreta como un verbo de movimiento simple en el cual el trayector cubre el locus por medio del movimiento. En este caso, tenemos una interpretación transparente en la cual el trayector pasa por un límite horizontal del locus. El trayector cubre el locus pero no lo afecta por el hecho de que el verbo es uno de movimiento simple y como tal no puede marcar afectación.

La segunda interpretación es una en la cual el trayector afecta al locus. En esta interpretación tanto el trayector, “las ratas” como “la ciudad”, el locus, representan acciones; las ratas no afectan sólo las casas de las que está compuesta la ciudad, sino a la gente que vive en ellas en su necesidad de sobrevivir a la plaga.

El verbo “run” aquí no ha sufrido elaboración semántica, los que se han elaborado son el trayector y el locus. El verbo sigue siendo uno de movimiento simple. Es la acción del trayector que afecta el locus, no la acción del verbo. De la misma manera que vimos en (18), el locus sigue con el marcador del oblicuo, porque no está integrado en la estructura argumental del verbo.

Por otro lado, en (20b) la interpretación transparente es más difícil que en (20a) por la naturaleza del trayector, “el ejército”. Aunque un ejército constituye una entidad física, está estrechamente asociado con una acción, que es vencer y tomar control del locus, “el pueblo”. En este caso podemos ver más claramente que la acción que afecta el locus procede del trayector y no del verbo en sí. Este punto es importante porque es clave para ayudarnos a explicar la diferencia entre la construcción preposicional y la formación del prefijo como veremos en la sección 8.

6. Las elaboraciones de *over* con verbos de acción

6.1. Elaboración del locus: principios de *over* como marcador de causa

Los ejemplos en (21a) – (21c) presentan la elaboración de una relación espacial a una de causa y efecto. En este caso es el locus que afecta al trayector:

21a) *She worked over the stove.*

Ella trabajó sobre la estufa.

b) *She worked over a hot stove.*

Ella trabajó sobre una estufa caliente.

c) *She sweated over a hot stove.*

Ella sudó trabajando sobre una estufa caliente.

Si interpretamos el trayector, “ella” y el locus “la estufa” como entidades puramente físicas, (21a) rinde una lectura espacial transparente. El locus simplemente marca dónde ocurre la acción del verbo, pero no da ninguna indicación de que haya afectación o no. En (21b) el adjetivo “caliente” nos perfila el hecho de que el trayector “ella” se contemple también como paciente. El adjetivo indica que hay una acción asociada con la estufa, v.g. la de emitir calor. En (21c) el verbo “sudó” implica que el locus “la estufa” afectó definitivamente al trayector “ella”, o sea, que el calor emitido por la estufa causó que la mujer sudara. *Over* puede establecer este tipo de causa y efecto porque es la acción del locus que afecta al trayector y no la acción del verbo.

Con verbos de acción este tipo de relación es posible porque no hay violación del límite vertical. Si fuera al revés, habría una violación del límite vertical porque verbos de acción solamente permiten contacto entre el trayector y el locus si hay cubrimiento del locus por el trayector.

En ejemplo (22), podemos ver que la acción del locus puede ser la causa de la acción del verbo:

22) *Management and labor fought over wage issues.*

La administración y los trabajadores negociaron acuerdos de salarios

En (22) el locus, “acuerdos de salarios”, ya no es una entidad física: es un conflicto, el desacuerdo entre la administración y los trabajadores. En este caso, el desacuerdo genera una lucha entre los dos. Lo que *over* marca es la causa en una secuencia de eventos, no una relación espacial. En este caso *over* marca la fuente de la afectación en vez de la entidad afectada. La preposición se puede emplear para este propósito porque el locus “asuntos de salarios” sirve como cimiento de la acción que resulta.

Podemos notar que para la función en (22) no existe una construcción preposicional transparente, o sea, no hay una función puramente locativa. Esto es porque ni el trayector ni el locus son entidades físicas. No hay la posibilidad de que el locus ubique el trayector

espacialmente porque el locus, como una situación, no ocupa un lugar espacial. Solamente ocupa un lugar temporal y esto en términos de ser la causa del trayector.

6.2. El papel de movimiento temporal no perfilado

Finalmente, en los ejemplos siguientes se muestra que con verbos de acción, *over* puede marcar una duración en exceso con respecto a un periodo indicado, o una duración de la acción que cubre un “periodo” indicado:

23a) *He worked (for) over an hour.*⁷

Él trabajó por más de una hora.

b) *They worked over lunch.*⁸

Ellos trabajaron durante la comida.

El ejemplo (23a) marca una duración en exceso de la duración indicada por el locus, “una hora”. El verbo “work” tiene la potencia de ser un verbo complejo, v.g. con acción y movimiento temporal juntos. *Over* marca que hay una duración, y por eso mismo emerge la interpretación de cierto movimiento temporal en verbo. Dentro de este movimiento temporal de la acción de “trabajar” se indica que un límite del locus se ha violado.

(23b) tiene dos interpretaciones. Una es locativa y transparente, en la cual el locus, “la comida”, se interpreta como un periodo temporal y como en (23a), la acción de trabajar se extiende más allá del periodo marcado por el locus “la comida”. En la segunda interpretación, *over* marca dos acciones simultáneas, la del trayector, “trabajar”, y la del locus, “comer”. En este caso la acción de trabajar cubre el mismo periodo temporal como la acción de comer, o sea, el trayector cubre el locus. La acción del trayector está perfilada y la del locus no. De una manera, el locus sirve como los cimientos del trayector; es decir, “la comida” o “el comer” les dio a “ellos” una oportunidad para juntarse y trabajar. Por eso, la acción del locus está marcada como un oblicuo.

⁷ *For* marca duración y *over* marca el exceso. *Over* puede integrar el esquema de *for* porque la trayectoria en el esquema de *over* duplica este esquema.

⁸ *Over* también puede marcar una duración de tiempo en el cual una acción ocurre: *He worked over the weekend.*

CONCLUSIONES DE LA PREPOSICIÓN *OVER*

La preposición *over* prototípicamente tiene una función locativa espacial. Por otro lado, esta función espacial puede marcar un EXCESO si se cumplen dos requisitos: a) que el locus se elabore de ser una entidad física concreta a ser una entidad abstracta, y b) que el trayector pase de ser una entidad física a una acción, y de esta manera el locus representa un límite que se puede violar. Asimismo, la preposición puede marcar una relación que implica un logro fundamentalmente si el locus se concibe de ser una entidad física a ser ahora una meta.

La función espacial puede elaborarse a una función locativa temporal si el locus marca una duración de tiempo y el verbo puede implicar un cambio. En este caso *over* marca un movimiento temporal en e verbo que permite: a) que la duración del evento exceda la duración marcada por el locus, o b) que la duración del evento se coextienda con la duración del locus.

Asimismo, la función espacial puede marcar una causa. Esto sucede si el locus se elabora de ser una entidad física a ser una acción. En este caso la acción del locus causa la acción del verbo. *Over* en este caso marca una secuencia de acciones.

Lo crucial en el comportamiento de la preposición es que el esquema relacional realmente no cambia. Podemos ver esto en el hecho de que todas las funciones se basan en una relación locativa. La preposición logra marcar relaciones más allá de meras relaciones locativas por medio de elaboraciones del trayector, del locus, o de la combinación de los dos, pero no mediante un cambio en el esquema de *over*. El locus nunca deja de ser una frase oblicua y nunca se integra en el esquema argumental del verbo, tal como sucederá con el prefijo. Por lo tanto, lo que resulta pertinente ahora es ver qué sucede con la formación del prefijo *over*.

LA FORMACIÓN DEL PREFIJO *OVER*

Esta sección se enfoca en el contraste entre la construcción preposicional y la formación del prefijo. Queremos establecer la base común para después poder comparar sus funciones y para ver como se distribuyen. La base común será el esquema de la preposición que el prefijo comparte. Por eso, empezamos con el esquema del prefijo.

7. Límite vertical y límites horizontales de la formación del prefijo *over*

Revisamos el esquema prototípico del prefijo para mostrar que es igual al esquema de la preposición. Lo hacemos para mostrar que la preposición sirve como la base del prefijo y para mostrar que no es un cambio en el esquema *over*, que es responsable por las diferencias entre la preposición y el prefijo.

7.1. Límite vertical y límites horizontales del prefijo de verbos estáticos

En el ejemplo (24a) muestro por primera vez *over* como prefijo. En esta nueva formación el locus se ha integrado como paciente u objeto a la estructura argumental del verbo. En un primer momento, tenemos formaciones con el prefijo que recuerdan a la preposición en cuanto a que expresan una relación puramente locativa. En la comparación entre (24a) y (24b) se muestra que esta formación transparente locativa no permite una violación del límite vertical:

24a) *A cliff overhangs the house.*

Un risco se extiende sobre la casa.

b) **A cliff overhangs the house, which is above it.*

c) **A cliff overhangs the house, which is a mile away.*

El ejemplo (24a) indica que el locus, “la casa”, está ubicada abajo del trayector, “el risco”. La agramaticalidad de (24b) demuestra que la casa no puede estar situada fuera de los límites verticales del trayector. Lo mismo sucede con los límites horizontales en (24c).

7.2. Límite vertical y límites horizontales del prefijo con verbos de movimiento

El ejemplo (25a) muestra de nuevo un caso de formación verbal con prefijo en donde se emplea un verbo de movimiento. La agramaticalidad de (25b) demuestra que el límite vertical no se pueden violar:

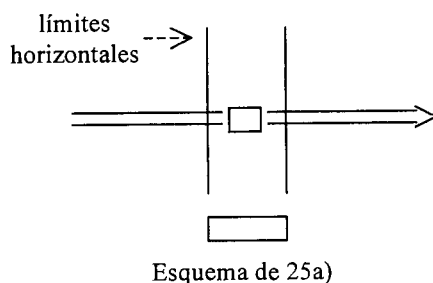
25a) *The plane overflew the house*

El avión sobrevoló la casa.

b) **The plane overflew the house passing beneath it.*

c) **The plane overflew the house remaining above it.*

Por otro lado, y de forma fundamental, en la interpretación de (25a), el avión necesariamente efectúa una trayectoria que traspasa los límites horizontales de la casa, por eso (25c) es agramatical, en donde el avión se quedaría flotando sobre la casa. El esquema de (25a) se muestra en el esquema siguiente:



7.3. Límite vertical y límites horizontales del prefijo con verbos de acción

En contraste con los verbos estáticos en (24a) y los de movimiento en (25a), los verbos radicales de acción NO tienen una formación locativa transparente. Consideremos los siguientes ejemplos.

26a) *She worked over the stove.*

Ella trabajó sobre la estufa.

b) **She overworked the stove.*

En 26a) tenemos la construcción preposicional. *Over* marca aquí una relación espacial entre el trayector, “ella”, y el locus, “la estufa”. Ni la acción que ella hace afecta a la estufa y ni la estufa le afecta a ella. Su trabajo involucra la estufa pero solamente como un instrumento necesario para llevarlo a cabo. (26b) es agramatical en el sentido locativo transparente; esto es, resulta agramatical porque el locus, “la estufa” ocupa la posición de paciente en la estructura argumental de la formación, pero no es un paciente. Para integrarse a la estructura argumental de la formación, tiene que tomar el papel de paciente, que no es posible en (26b). En otras palabras, para poder incorporar el locus en la estructura argumental de la formación verbal, tiene que haber una afectación del locus por parte de la acción del verbo. Con verbos radicales de acción, esto no

es posible porque la acción del verbo tendría que generar otra acción para poder afectar al locus. Como ya hemos visto, el locus solamente puede ser afectado cuando el trayector es una acción que afecta el locus. El locus no puede ser afectado por el verbo principal de la cláusula.

No obstante, la formación con el prefijo sí es posible con verbos radicales de acción que involucran un cubrimiento del locus:

27a) *They overlaid the table with ivory.*

Ellos recubrieron la mesa con marfil.

b) **They overlaid the table with ivory putting it below the table.*

c) **They overlaid the table with ivory putting two meters to one side of the table.*

d) **They overlaid the table with ivory in one corner.*

COMPARACIÓN ENTRE LA PREPOSICIÓN *OVER* y EL PREFIJO *OVER*

En esta sección veremos cómo el prefijo se distingue de la preposición. Veremos dónde y cómo los dos se traslapan y particularmente cómo es que el prefijo puede elaborarse más allá de lo que la preposición puede.

8. Comparación entre la preposición y la formación del prefijo con verbo de acción.

Empezamos con los verbos de acción porque muestran una productividad más amplia en términos del número de verbos que participan en la formación y también en términos del número de elaboraciones logradas por la formación.

8.1. Verbos radicales de acción simple⁹

Como ya hemos visto, los verbos radicales de acción simple no tienen una formación transparente porque no pueden integrar el locus en la estructura argumental de la formación.¹⁰ Sin embargo, la formación con verbos radicales de acción simple presentan dos lecturas básicas: 1) la comparación de un desempeño con una meta o norma, que aparece en sección 8.1.1, y 2) una

⁹ Acción simple se refiere a un verbo que marca un cambio que no involucra movimiento por parte del paciente.

¹⁰ Veremos con el prefijo *under* que esta integración solamente es posible por medio de una cadena de causa y efecto.

comparación entre dos entidades involucradas en un tipo de conflicto, que aparece en sección 8.1.2. Revisaremos los dos casos ya mencionados comparando la construcción preposicional con la formación para ver por qué esto es el caso.

8.1.1. Comparación de un desempeño con una meta

Los ejemplos siguientes analizan el primer caso, el de la comparación entre un desempeño realizado con un desempeño meta. De los ejemplos podemos ver que la contribución semántica de la construcción preposicional y la del prefijo son muy distintas:

28a) *He cooked the meat over the fire.*

El coció la carne sobre el fuego.

b) **He overcooked the fire.*

c) *He overcooked the meat.*

El sobrecocinó la carne.

d) *The fire overcooked the meat.*

El fuego sobrecocinó la carne.

En (28a) tenemos la construcción preposicional. El trayector, “la carne”, está colocado sobre el locus, “el fuego”. En este caso *over* marca la causa de la acción del verbo. El locus es la fuente de la energía necesaria para la acción de cocer. (28b) muestra que la preposición no puede integrar el locus en la estructura argumental de la formación. No lo puede hacer, porque si integra el locus tendría que ser como el paciente, que no es posible, como la agramaticalidad de (28b) demuestra, ya que el locus aquí es la causa de la acción del verbo. Si hay agente, tiene que ser el sujeto del verbo, no el complemento directo.

El ejemplo (28c) nos da la formación elaborada del prefijo. Lo que podemos notar es que el verbo radical mantiene su complemento directo, el paciente. Lo mantiene porque cuando la preposición se convierte en prefijo y se integra en el esquema del verbo, lo que trae como su locus es la meta de la acción. El verbo “cocer” marca una acción que puede tener varios resultados según el grado al cual se lleva a cabo. El prefijo *over* marca que hay un grado de la acción que es la meta, aunque no la especifica. *Over* marca que la acción realizada EXCEDIÓ esta meta, o sea, el desempeño del sujeto en cocer la carne fue excesivo. La construcción

preposicional no puede lograr este significado porque requiere que el locus esté fuera de la estructura nuclear del verbo, y para marcar un desempeño excesivo por parte del sujeto, el locus tiene que estar dentro de la estructura argumental del verbo transitivo.¹¹

8.1.2. Comparación de desempeño: Un desempeño que logra la meta.

Los ejemplos siguientes analizan el segundo caso, el de un desempeño que logra su meta. Podemos ver que aunque haya una semejanza de significado ente los dos, todavía la contribución semántica de la construcción preposicional y la formación son distintas:

29a) *The army powered itself over its enemy.*

El ejército se impulsó a sí mismo sobre el enemigo.

b) *The army overpowered its enemy.*

El ejército venció a su enemigo.

En sí, el ejemplo (29a) no es agramatical, pero lo crucial es que no es sinónimo de (29b). En (29a) el verbo no es un verbo de acción simple. Esto está marcado por la preposición *over*. Esto indica que el trayector, “sí mismo”, quería pasar al otro lado del locus, “el enemigo”, o sea, su meta estaba más allá del locus. El locus marca un tipo de obstáculo que el trayector tiene que pasar para lograr la meta. El locus “el enemigo” está marcado como un oblicuo porque no forma una parte de la estructura argumental del verbo porque la fuerza generada por el sujeto, el agente, pasa directamente al paciente, el trayector. El trayector utiliza esta fuerza para superar el obstáculo.

En (29b) el verbo es de acción simple porque la fuerza pasa directamente del sujeto, el agente/trayector “el ejército”, al paciente/locus, “el enemigo”. El trayector está en una lucha contra el locus y *over* marca que la meta está dentro del evento de la formación. *Over* indica que la fuerza ejercida por el trayector fue en exceso de la fuerza ejercida por el locus y por eso, el trayector logró su meta de controlar el locus. Tenemos una comparación del desempeño del trayector con el del locus y *over*, marca que el desempeño del trayector fue superior al

¹¹ El inglés tiene un orden de funciones rígido dentro de la estructura argumental del verbo. Si hay agente, tiene que estar en la posición del sujeto. Un paciente nunca puede preceder un agente. Si no hay agente y hay instrumento, el instrumento tiene que ocupar la posición del sujeto. Un paciente no puede preceder un instrumento. Si no hay ni agente ni instrumento, el paciente ocupa la posición del sujeto.

desempeño del locus. (29a) no puede lograr este significado porque la meta está afuera de la acción del verbo. (29a) nos da una secuencia de acciones en vez de una acción integrada. Es importante notar que el esquema y el perfil del esquema de *over* es igual en ambos ejemplos. Es la integración del complemento de la preposición en (29a) a la estructura argumental del verbo en (29b) que hace la diferencia de significado.

Por otro lado, en los siguientes ejemplos podemos ver que hay un punto en el cual la construcción preposicional y la formación se traslapan:

30a) *He bid over his opponent's bid.*

Él rebasó la declaración de su opositor.

b) *He overbid his opponent's bid.*

Él rebasó la declaración de su opositor.

Los ejemplos (30a) y (30b) se pueden interpretar como sinónimos. En (30a) *over* marca una relación de valores relativos de las dos declaraciones entre el trayector, la declaración del sujeto (que está entendido en el verbo), y el locus, “la declaración del opositor”. *Over* ubica al trayector con respecto del locus indicando que el valor de la declaración del trayector excede el valor de la declaración del locus. No hay ninguna afectación indicada por la preposición.

El ejemplo (30b) tiene dos interpretaciones posibles. En la primera, el prefijo marca la misma relación que la preposición. Esta sinonimia es posible porque todavía establece una relación de valores de las declaraciones entre el trayector y el locus. La declaración del sujeto todavía está ubicada con respecto a la “declaración del opositor”. La formación es posible porque el prefijo *over* puede meter el locus en la estructura argumental del verbo radical ya que existe una relación entre la acción del verbo radical y el locus. El locus representa un desempeño previo y *over* lo marca como “el blanco” que el desempeño del sujeto tiene que superar. Es el cambio del tipo de trayector y locus, de entidades a acciones, que permite la elaboración. Por eso el locus tiene la potencia de ser un paciente como veremos en el siguiente párrafo.

En la segunda interpretación, hay una afectación del locus por parte del trayector. Esta afectación es que la declaración del sujeto invalida la de su opositor. En este caso el valor de la declaración del trayector no solamente está arriba del valor del locus, lo supera porque la acción

de “declarar” tiene implícita la existencia de una meta que el prefijo *over* especifica: el juego de naipes se interpreta como un movimiento (un proceso) que tiene la meta de ganar la partida. *Over* indica que la meta está más allá del locus, “la declaración del opositor”. (30a) no puede lograr esta segunda interpretación porque no puede integrar el locus in la estructura argumental del verbo. Sin esta integración, no puede haber una afectación del locus por parte del trayector.

8.2. Verbos radicales de acción compleja: movimiento no perfilado

Los siguientes juegos de ejemplos revisan verbos de acción que tienen movimiento no perfilado, para ver como este movimiento permite que la formación se elabore más allá de lo que pueden los verbos de acción simple. Adicionalmente, queremos ver por qué la construcción preposicional no puede elaborarse para lograr la comparación.

8.2.1. El prefijo *over* como marcador de exceso

Los ejemplos en 31) muestran las limitaciones de la formación:

31a) *She talked over his head.*

Ella hablaba en lenguaje demasiado sofisticado para que él entendiera.

b) **She overtalked his head.*

En (31a) hay una secuencia de acciones en la cual la primera no logra lo que se espera. *Over* marca que el desempeño del locus, “su cabeza” (v.g. la capacidad de su comprensión) no fue adecuado y por eso implica que el nivel del discurso fue demasiado elevado con respecto al locus. Por eso el trayector, “el discurso del hablante”, no fue captado por su interlocutor.

El verbo es complejo porque tiene dos eventos, una acción perfilada y un movimiento no perfilado. La acción es producir el discurso y el movimiento es la transmisión del discurso. *Over* marca este movimiento y marca “su cabeza” como el locus. Como ya hemos visto con verbos de movimiento sin contacto, *over* indica que el trayector viola el límite del locus. El ejemplo (31b) muestra que la formación no puede captar esta secuencia de eventos porque no puede integrar el locus en la estructura argumental del verbo radial.

En los ejemplos en (32) revisamos un exceso en el desempeño por parte del sujeto, el agente. También veremos que cuando no hay una meta, la formación no es posible:

32a) *He overplayed the ball.*

Él se movió excesivamente para atrapar la pelota.

b) *He played the ball over another ball.*

Él atrapó la pelota sobre otra pelota.

El ejemplo (32a) nos da una comparación entre un desempeño realizado y el desempeño necesario para lograr una meta. El verbo es transitivo con un complemento directo expresado. Esto quiere decir que el prefijo *over* no integró un locus en la estructura argumental del verbo. Lo crucial aquí es que NO existe una construcción preposicional de la cual la formación en (32a) derive. Sabemos que *over* tanto como preposición como prefijo tiene que relacionar algún tipo de trayector con algún tipo de locus. En un caso de este tipo lo que corresponde al trayector es el desempeño y lo que corresponde al locus es el desempeño exitoso, el que logra la meta. *He played the ball.* corresponde al locus; representa un desempeño exitoso en el cual “él” atrapa la pelota, la meta. El prefijo *over* marca un movimiento y marca que este movimiento fue excesivo. La trayectoria del agente fue tal que sobrepasó la trayectoria de la pelota, por lo que no pudo lograr la meta de atraparla, porque no estaban en el mismo lugar, al mismo tiempo.

Tal como hemos dicho, el ejemplo (32a) indica que la formación en (32b) no deriva del verbo y de la construcción preposicional. En (32b) *over* marca la relación espacial entre el trayector y el locus donde ocurre la acción, nada más. No puede ser sinónimo con la formación porque el locus no puede integrarse en la estructura argumental del verbo. Si el verbo es transitivo, la única manera de integrar el locus como paciente es que haya una relación de causa y efecto entre el trayector y el locus (tal como se verá en el capítulo siguiente con *under*).

8.2.2. Verbos de movimiento que se convierten en verbos de acción en la formación del prefijo.

En esta sección veremos que cuando un verbo de movimiento entra en la formación como verbo radical, se convierte en un verbo de acción. En (33a) tenemos la construcción preposicional y en (33b) tenemos la formación transparente del prefijo:

33a) *He stepped over the puddle.*

Él dio un paso sobre el charco.

b) *He overstepped the puddle.*

Él sobrepasó el charco.

En (33a) tenemos un verbo simple de movimiento. El trayector, “él”, cambia lugar de un lado del locus, “el charco”, al otro. Es una relación espacial entre dos entidades físicas. En (33b) tenemos un verbo simple de movimiento en su interpretación transparente. Otra vez el trayector cambia de lugar de un lado del locus al otro. El trayector y el locus son entidades físicas. Los dos son sinónimos. Esta sinonimia es posible porque en el caso de la formación, el trayector y el locus se pueden interpretar como entidades físicas. Igual a la preposición, el prefijo relaciona el trayector y el locus espacialmente. Con este tipo de locus la formación no se elabora porque es difícil ver el locus como un paciente. Esto es porque desde el punto de vista humano, el locus tiene más potencia para afectar al trayector, que el trayector tiene para afectar al locus. Sin embargo, podemos ver en los próximos ejemplos que cuando se puede interpretar el locus como un paciente, la formación puede elaborarse.¹²

Los ejemplos en (34) muestran cómo la formación se elabora cuando se puede interpretar el locus como una entidad abstracta en vez de física:

34a) *He stepped over the line.*

Él pasó sobre la raya.

b) *He overstepped the line.*

Él sobrepasó la raya.

En (34a) tenemos la construcción preposicional. Nos da un trayector, “él” que pasa por encima de los límites del locus, “la línea”. El locus es una entidad física y por eso *over* tiene su función como locativo espacial. (34b) tiene dos interpretaciones. Una es la transparente en la cual el locus sigue siendo una entidad física. En la otra interpretación, el locus cambia de una entidad física a una entidad abstracta. Ahora el locus representa el límite de conducta aceptable. Podemos ver que ahora el locus realmente está integrado en la estructura argumental del verbo.

¹² En este caso el uso de la construcción preposicional sería más probable que el uso de la formación. Como ya hemos visto, hay dos razones porque: 1) la construcción preposicional puede establecer una relación en la cual el locus tiene la potencia para afectar al trayector, y 2) la estructura argumental de la formación marca el locus como paciente.

Over marca el locus con un límite, la violación de la cual afecta al grupo que estableció las normas de conducta que el trayecto violó. Esto es la acción perfilada. *Over* también marca el movimiento no perfilado, y los dos en conjunto indican que el trayector violó el límite, el locus.

Los ejemplos en (35) muestran que solamente se puede tener un locus abstracto con una elaboración de la formación:

35a) *He overstepped the law.*

Él sobrepasó la ley.

b) **He stepped over the law.*

En (35a) tenemos una elaboración de la formación básicamente igual a la en (34b). Lo importante en este ejemplo es que el locus, el complemento directo “la ley”, es una entidad totalmente abstracta; no tiene ninguna base física. (35b) muestra que con un verbo de movimiento simple y un trayector físico, la construcción preposicional no acepta un locus de este tipo. No puede porque la preposición solamente puede relacionar un trayector y un locus que están en el mismo dominio, el físico en este caso.

Finalmente, en los ejemplos de (36) podemos ver que cuando hay cubrimiento del locus por parte del trayector, no hay una formación de prefijo transparente:

36a) *The army ran all over the town.*

El ejército corrió por todo el pueblo.

b) *The army overran the town.*¹³

El ejército invadió el pueblo.

En (36a) tenemos un trayector, “el ejército”, y un locus, “el pueblo”, que son entidades físicas. La preposición *over* en conjunto con el verbo indica que el trayector pasa dentro de los límites del locus y que hay contacto entre los dos. El adverbio “all” indica que hay cubrimiento del locus por parte del trayector y este cubrimiento limita el movimiento al área dentro de los límites del locus, porque el cubrimiento se logra por medio del movimiento.

¹³ Hay otro significado posible con esta formación; uno que se trata de un desempeño excesivo.

Sin embargo, (36b) no es sinónimo de (36a). Aunque el trayector y el locus están basados en entidades físicas en ambos casos, (36b) no procede de una formación transparente. La razón está en el adverbio “all”. Como acabamos de ver, el adverbio marca un cubrimiento completo del locus por medio del movimiento del trayector. Con la afectación proporcionada por la integración del locus en la estructura argumental del verbo, ya tenemos una acción en vez de un cubrimiento simple. *Over* todavía marca un cubrimiento, pero este cubrimiento ya no es solamente un cubrimiento físico; ahora representa un control del locus por parte del trayector. La transitividad del verbo en (36a) en conjunto con el adverbio *all* hace imposible que el verbo capte este significado de control.

9. Verbos radicales de movimiento en la formación del prefijo

Como ya hemos visto, hay formaciones transparentes con verbos radicales de movimiento. Esta formación es posible solamente cuando el trayector y el locus se interpretan como entidades físicas. Por eso las formaciones transparentes son las únicas que tienen un verbo radial de movimiento. Cuando la formación empieza a elaborarse, el verbo radical de movimiento se convierte en un verbo de acción. Esto es porque el locus ya no es una entidad física. Para que la formación se elabore, el locus tiene que cambiar a una entidad abstracta o a una acción porque de otra manera, el prefijo no puede integrar el locus en la estructura argumental del verbo.

10. Verbos radicales estáticos en la formación del prefijo

Con verbos estáticos, la formación del prefijo se elabora de dos maneras: 1) establecer una afectación potencial y 2) marcar una duración del estado.

En 37) se revisa el primer caso:

37a) *The cliff hangs over the house.*

El risco se extiende sobre la casa.

b) *The cliff overhangs the house.*

El risco se extiende sobre la casa. [El risco asecha la casa.]

El ejemplo (37a) nos da la preposición *over* con su función locativa. Coloca el trayector, “el risco”, arriba del locus, “la casa”, y en si no marca nada más. (37b) tiene dos interpretaciones

posibles. La primera es sinónima con (37a) en la cual el prefijo funciona como locativo. Como ya hemos visto, esto es posible porque el trayector y el locus son entidades físicas. En realidad esta interpretación no es probable porque la construcción preposicional capta ya esta relación de una manera más clara.

La segunda interpretación es que el trayector representa una amenaza al locus. La relación espacial es tal que el trayector tiene la potencia de afectar el locus. Esta afectación potencial está marcada por la posición sintáctica del locus. Es el complemento directo y esto lo marca como paciente porque ya está integrado en el evento que el verbo presenta. La relación espacial en conjunto con la integración del locus en la estructura argumental de la formación rinde la acción potencial que constituye una amenaza. El estado ya no es perfilado; es la acción potencial que está perfilada, como hemos visto con verbos de movimiento.

Los ejemplos en (38) nos dan la segunda posibilidad mencionada arriba, que se trata de marcar la duración del estado:

38a) *He overstayed his welcome.*

Él ya no era bienvenido.

b) * *He stayed over his welcome.*

Si comenzamos con la agramaticalidad de (38b), podemos ver que no existe una construcción preposicional equivalente que capte la significación de la formación con el prefijo en (38a). Esto es debido a que el trayector, “él”, y el locus, “su bienvenida” son incompatibles ya que se trata de entidades de distinta naturaleza.

La formación del prefijo significa que alguien ha sobrepasado el tiempo convencional en el que es bienvenido en una casa. El locus “su bienvenida” marca una duración de tiempo, pero en términos psicológicos, no solamente temporales. “Su bienvenida” es el tiempo convencional que el anfitrión ofrece a su invitado, pero puede cambiar. El trayector, “él”, representa la conducta de una persona durante su estancia, y estas conductas afectan la actitud del anfitrión. Su estancia excede la duración de la actitud del anfitrión. *Over* marca este exceso de su estancia porque especifica movimiento temporal. Crucialmente, la formación convierte el estado a una acción por

medio del conjunto de un trayector y un locus, que representan acciones dentro de la duración marcada.¹⁴

Los ejemplos en (39) muestran que esta conversión de estado a acción es necesaria para crear la formación de prefijo:

39a) *He stayed over an hour.*

Él se quedó más de una hora.

b) **He overstayed an hour.*

En (39a) tenemos la preposición como un locativo temporal. Relaciona la duración del trayector, su estancia que aquí se interpreta como una duración de tiempo y nada más, con una medición fija de tiempo, el locus “una hora”. *Over* indica que el trayector se mueve por el tiempo y viola el límite del locus. El exceso es temporal. Indica que la duración de la estancia excedió la medición de tiempo marcado por el locus. (39b) es agramatical porque implica que el locus, “una hora” fue afectado por su estancia que no es posible. Una hora es una medición de tiempo fijo que no se puede cambiar. Cuando *over* se integra en la estructura argumental del verbo requiere que el estado exceda el límite del locus y que este exceso afecte el locus. Por eso, una formación transparente es imposible cuando el dominio es temporal porque no hay posibilidad de una afectación del locus.

CONCLUSIONES SOBRE EL PREFIJO *OVER*

En esta sección hemos visto que la formación verbal con el prefijo *over-* requiere que haya una acción. La formación requiere: 1) que haya algún tipo de afectación en el locus, o 2) que haya una comparación de un desempeño y una meta. Los verbos de movimiento puro ni los verbos estáticos puros pueden lograr esta afectación, por eso las formaciones con estos verbos siempre tienen una significación de elaboración. En otras palabras, las formaciones que tienen afectación (real o potencial) son las que tienen interpretaciones transparentes.

¹⁴ Tenemos casos como el siguiente: “He stood *over* the boy.” “*He *overstood* the boy.” En este tipo de caso la formación no es posible porque “stand over” es un verbo frasal.

Para ser transparente el locus tiene que tener la posibilidad de una interpretación doble, una en la cual el trayector y el locus son entidades físicas y una en la cual el trayector y/o el locus se elaboran a una acción. Si el trayector y el locus no pueden ser entidades físicas, no pueden traslapar con la construcción preposicional porque la construcción preposicional en estos casos tiene que ser un locativo con respecto al evento del verbo.

Las formaciones verbales con prefijo que comparan un desempeño con una meta no tienen una interpretación transparente. Esto es porque con una comparación de este tipo, el verbo radical en conjunto con el prefijo proyecta un desempeño meta.

Como ya hemos visto, la formación solamente se traslapa con la construcción preposicional cuando hay una relación locativa posible. La formación puede elaborarse más allá de la construcción preposicional porque la formación no solamente integra el locus en la acción sino también la preposición. Con la integración del locus a la estructura argumental del verbo, el locus puede convertirse en el paciente del verbo, o sea, puede ser afectado directamente por la acción del verbo. La construcción preposicional no lo permite porque marca el locus como un oblicuo. Con la integración de la preposición a la configuración semántica del verbo, la acción del verbo puede proyectar un desempeño meta para contrastar con el desempeño realizado por la acción del verbo radical de la formación porque este desempeño meta ahora es el 'complemento' del prefijo. La construcción preposicional no puede lograr la comparación porque el trayector y el locus tienen que ser discretos, o sea, uno no puede formar una parte del otro porque la preposición tiene que ubicar el trayector con respecto al locus.

CAPÍTULO 3

ANÁLISIS DE LA PREPOSICIÓN Y EL PREFIJO *UNDER*

ÍNDICE DEL CAPÍTULO:

INTRODUCCIÓN

ANÁLISIS DEL ESQUEMA DE LA PREPOSICIÓN *UNDER*

ESQUEMAS PROTOTÍPICOS

1. Límite vertical y límites horizontales de verbos estáticos
2. Límite vertical y límites horizontales de verbos de movimiento
3. Límite vertical y límites horizontales de verbos de acción

LAS ELABORACIONES DE LA PREPOSICIÓN *UNDER*

4. La elaboración de *under* con verbos estáticos
5. La elaboración de *under* con verbos de movimiento
6. La elaboración de *under* con verbos de acción

OBSERVACIONES SOBRE LA CONSTRUCCIÓN PREPOSICIONAL

LA FORMACIÓN DEL PREFIJO *UNDER*

LÍMITE VERTICAL Y LÍMITES HORIZONTALES DE LA FORMACIÓN DEL PREFIJO *UNDER*

7. Límite vertical y límites horizontales de verbos estáticos
8. Límite vertical y límites horizontales de verbos de movimiento

9. Límite vertical y límites horizontales de verbos de acción

UNA COMPARACIÓN ENTRE LA PREPOSICIÓN *UNDER* Y EL PREFIJO *UNDER*

10. La comparación entre la preposición y la formación con verbos radicales de acción

11. La comparación entre la preposición y la formación con verbos radicales estáticos

12. La comparación entre la preposición y la formación con verbos radicales de movimiento

OBSERVACIONES SOBRE EL PREFIJO

INTRODUCCIÓN

Este capítulo sigue el mismo plan como el del capítulo 2. La primera sección del capítulo establece el esquema prototípico de la preposición con trayector, locus concretos y verbos simples; cuales límites son violables y bajo qué circunstancias se usan las tres categorías de verbos que usamos en el Capítulo 2. Este análisis nos da la base necesaria para entender e interpretar las elaboraciones de la preposición. La segunda sección del capítulo es una revisión de estas extensiones, en términos de la elaboración y combinaciones de elaboraciones del trayector y del locus, en conjunto con los tres tipos de verbos y el análisis de complejidad de los verbos que utilizamos en el capítulo 3. La tercera sección revisa el prefijo. Establecemos la violación de los límites, las elaboraciones de la formación del prefijo utilizando los parámetros ya mencionados, y comparamos las elaboraciones del prefijo con las de la preposición, para ver como la integración de la preposición afecta el significado del verbo.

ANÁLISIS DEL ESQUEMA DE LA PREPOSICIÓN *UNDER*

Como con la preposición *over*, en la primera parte de esta sección revisamos el esquema prototípico, el esquema espacial entre un trayector físico y un locus físico con un verbo simple, para establecer una base de la cual podemos analizar las elaboraciones de la construcción preposicional para ver cómo las logra, y cuáles son sus límites. Lo hacemos para poder comparar el campo de acción de la construcción preposicional con el del prefijo. Con esta comparación podemos saber cómo es el sistema formado por los dos.

ESQUEMAS PROTOTÍPICOS

En esta sección establecemos el esquema de la preposición en términos de la violación de los límites con trayectores y locus físicos y verbos simples. Esto es importante, porque como ya hemos visto con *over*, los límites determinan los tipos de relaciones posibles entre el trayector y el locus, sin tener estos claros, sería imposible interpretar las relaciones establecidas en las elaboraciones correctamente.

1. Límite vertical y límites horizontales de verbos estáticos

Con ejemplos 1a) y 1b) consideramos la violación del límite vertical con verbos estáticos:

1a) *She stood under the tree.*

Ella estaba parada bajo el árbol.

b) **She stood under the table.*

En (1a) *under* establece una relación locativa entre dos entidades físicas. Ubica el trayector, “ella”, utilizando el locus, “el árbol”, como el punto de orientación. La relación entre el trayector y el locus es una espacial y nada más. El trayector y el locus son independientes uno del otro. El trayector está debajo de las ramas y las hojas del árbol. Las ramas inferiores del árbol marcan el límite vertical del locus y se puede ver que el trayector no lo viola. (1b) muestra que el límite vertical del locus es inviolable con verbos estáticos. Es agramatical porque el trayector viola el

límite vertical del locus. La preposición *under* no puede permitir esta violación sin perder su integridad. La figura 1 nos muestra el dibujo y el esquema del ejemplo (1a):

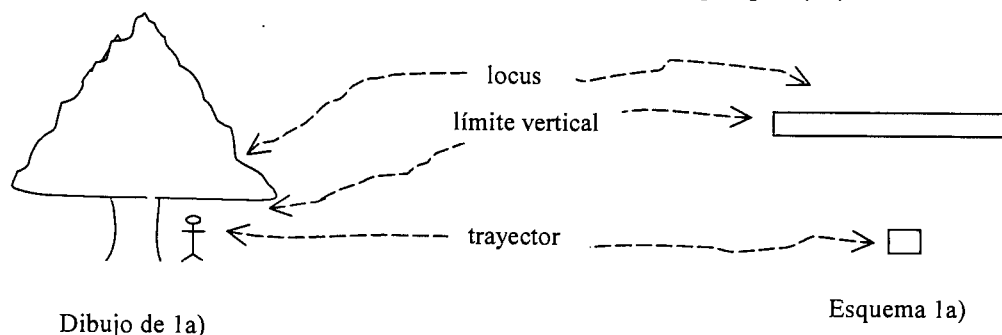


Figura 1: Límite vertical de verbos estáticos

Con ejemplos (2a) y (2b) consideramos la violación de los límites horizontales con verbos estáticos.

2a) *The lost continent of Atlantis supposedly lies **under** the sea.*

El desaparecido continente de la Atlántida supuestamente se encuentra bajo el mar.

b) **Parts of Holland lie **under** the sea.*

En (2a) *under* establece una relación locativa entre dos entidades físicas. El locus, “el mar” ubica el trayector, “Atlantis” dentro de sus límites horizontales los cuales son las orillas del mar. La única relación que hay entre el trayector y el locus es una relación espacial. (2b) es agramatical porque el trayector está afuera de los límites horizontales del locus. Este ejemplo muestra que los límites horizontales del locus son inviolables con verbos estáticos. Esto es porque el esquema de la preposición requiere que el trayector esté dentro de los límites del locus en algún momento dado. Por el hecho de que no hay movimiento con los verbos estáticos, esto quiere decir que el trayector tiene que estar dentro de los límites horizontales, y que son inviolables porque no hay la posibilidad de cambio con este tipo de verbo. Esto no es el caso con los verbos de movimiento como veremos en la siguiente sección. La figura 2 nos muestra el dibujo y el esquema del ejemplo (2a):

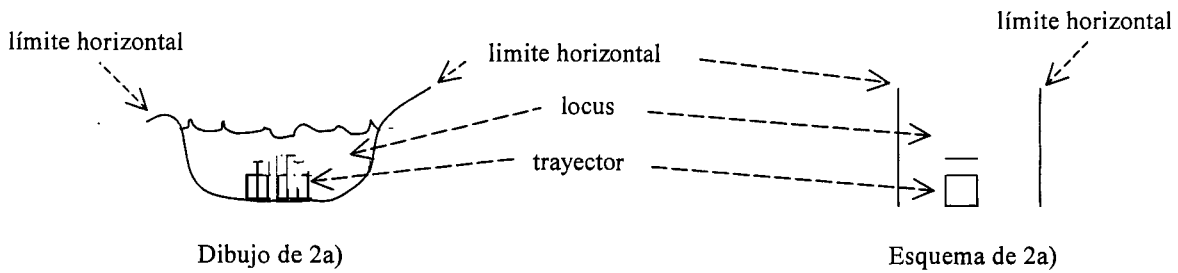


Figura 2: Límites horizontales

2. Límite vertical y límites horizontales de verbos de movimiento

Los ejemplos siguientes establecen la inviolación del límite vertical del locus con verbos de movimiento:

3a) *He walked under the bridge.*

El caminó debajo del puente.

b) **He walked under the bridge and fell off it while doing so.*

Él caminó debajo del puente y cayó mientras lo hacía.

En (3a) *under* es un marcador locativo de dos entidades físicas. El locus, “el puente”, sirve para ubicar al trayector, “él”. Una parte de la trayectoria del trayector pasa abajo del límite vertical del locus. La relación entre el trayector y el locus es espacial, nada más. (3b) muestra que el límite vertical del locus es inviolable con verbos de movimiento. (3b) es agramatical porque el trayector está arriba del límite vertical y la preposición no puede permitirlo sin que su esquema pierda su integridad. El dibujo y el esquema de (3a) se muestra en la figura 3:

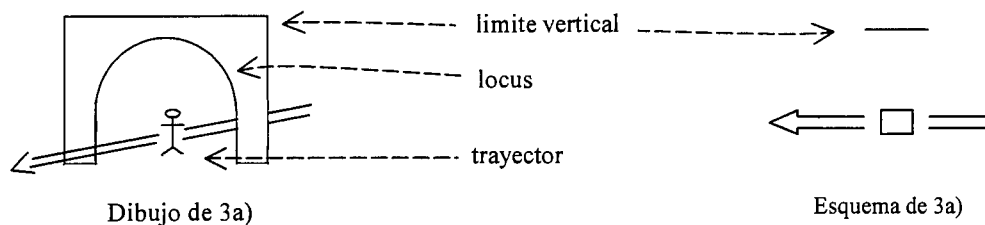


Figura 3: límite vertical de verbos de movimiento

Los ejemplos siguientes establecen la violación de los límites horizontales del locus con verbos de movimiento. Hay tres casos con estos verbos: un primero (4a) en el cual la trayectoria del trayector pasa por ambos límites horizontales. Un segundo, (5a), en el cual el trayector solamente viola un límite horizontal porque el movimiento termina abajo del locus, y un tercero, (6a), en el cual el movimiento pasa dentro de los límites horizontales del locus sin violar ninguno de ellos. (4a) y (4b) nos dan el primer caso:

4a) *He walks **under** a bridge every day on his way to school*

Él camina bajo el puente todos los días de camino a la escuela

b) **He walked **under** the bridge going around it by a good quarter of a mile.*

En (4a) *under* establece una relación locativa entre dos entidades físicas. Indica que la trayectoria del trayector, “él”, pasa dentro de los límites horizontales del locus, “el puente”. El trayector viola un límite entrando en el espacio de locus y viola el otro saliendo de este espacio. El trayector cumple con los requisitos del esquema de la preposición porque hay una duración durante la cual el trayector está dentro de los límites horizontales, o sea, el espacio del locus. Esto muestra que con verbos de movimiento los límites horizontales son violables. 4b) muestra que es requisito que la trayectoria pase dentro de estos límites. Es agramatical porque la trayectoria nunca pasa dentro de los límites horizontales. La figura 4 nos muestra el dibujo y el esquema de 4a):

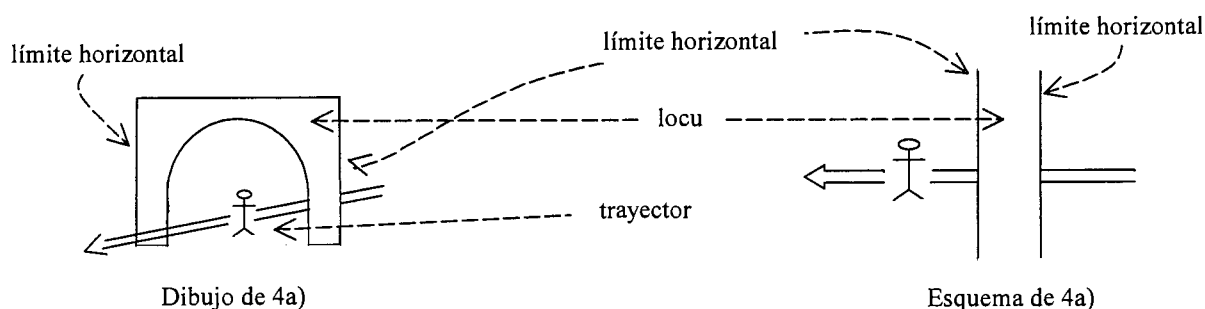


Figura 4: límites horizontales de verbos de movimiento

Los Ejemplos (5a) y (5b) nos dan el segundo caso, el de una violación de un límite:

5a) *They ran **under** the portico for cover when it started to rain.*

Ellos corrieron bajo el pórtico para cubrirse cuando empezó a llover.

b) **They ran **under** the portico for cover from the rain passing to one side of it.*

En (5a) *under* tiene una función locativa para dos entidades físicas. Marca que el movimiento de trayector, “ellos”, termina dentro de los límites del locus, “el portal”. El trayector viola uno de los límites horizontales del locus y se queda dentro del espacio proyectado por los límites del locus. (5b) muestra que esta violación del límite es obligatoria si el trayector está afuera del espacio definido por el locus. Es agramatical porque el trayector no está dentro de los límites de locus en ningún momento. Si esto fuera permitido, destruiría la integridad del esquema de la preposición. La figura 5 muestra el dibujo y el esquema de los ejemplos (5a):

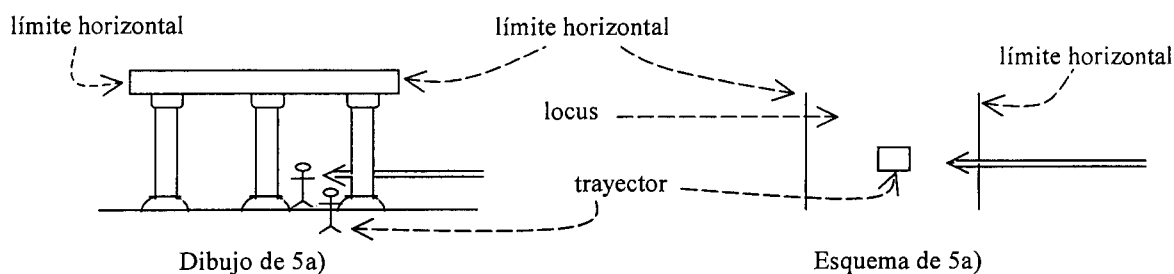


Figura 5: Límites horizontales con verbos de movimiento: una violación

Ejemplos 6a) y 6b) dan el tercer caso en el cual el movimiento se queda dentro de los límites horizontales del locus:

6a) *They strolled **under** the portico to avoid the sun.*

Ellos pasearon bajo el pórtico para protegerse del sol.

b) **They strolled **under** the portico circling the perimeter just outside it.*

Under en (6a) es un locativo que marca una relación espacial entre dos entidades físicas. Lo que indica es que la violación de uno o más de los límites horizontales no es siempre obligatoria con los verbos de movimiento. La trayectoria y el trayector, “ellos”, están dentro de los límites horizontales del locus, “el portal” y no salen. (6b) muestra que este es el caso. (6b) es

agramatical porque el trayector no está dentro de los límites horizontales del locus. La integridad del esquema requiere que el trayector esté dentro de estos límites durante al menos una parte del evento captado por el verbo. En este caso el trayector está dentro de los límites durante toda la duración del evento. La figura 6 muestra el dibujo y esquema de 6a):

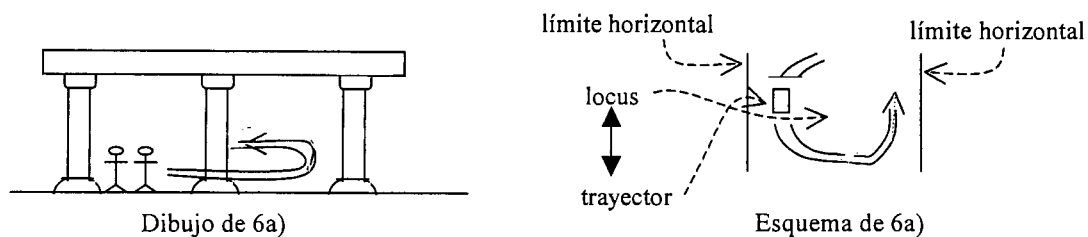


Figura 6: Límites horizontales con verbos de movimiento: sin violación

3. El límite vertical y los límites horizontales de verbos de acción

Ejemplos (7a) y (7b) revisan la violación del límite vertical del locus con verbos de acción:

7a) *The men were working **under** the bridge.*

Los hombres estuvieron trabajando debajo el puente.

b) **The men were working **under** the bridge repairing the road surface of de bridge.*

En (7a) *under* establece una relación locativa entre dos entidades físicas. Es una relación espacial en la cual el locus ubica el trayector. Indica que el trayector, “los hombres”, respetan el límite vertical del locus, “el puente”, porque están abajo del límite vertical. (7b) muestra que el límite vertical de locus es inviolable con verbos de acción. (7b) es agramatical porque contradice la colocación establecida por la preposición, ubica el trayector arriba del locus en vez de debajo de él. La figura 7 muestra el dibujo y los esquemas del ejemplo 7a):

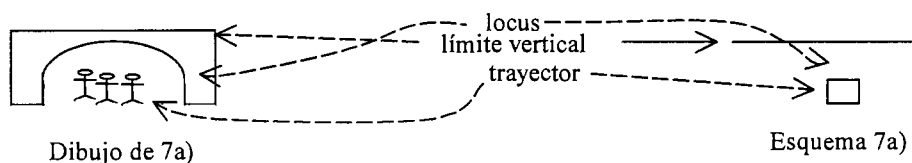


Figura 7: Límite vertical con verbos de acción

Ejemplos (8a) y (8b) establecen la violación de los límites horizontales del locus con verbos de acción:

8a) *The men worked **under** the bridge.*

Los hombres trabajaron debajo del puente.

b) **The men worked **under** the bridge some fifty feet from it.*

En (8a) *under* establece una relación locativa entre dos entidades físicas. Es una relación espacial en la cual el locus ubica el trayector. Indica que el trayector, “los hombres” están dentro de los límites horizontales del locus, “el puente”. (8b) muestra que los límites horizontales del locus son inviolables con verbos de acción. Lo esperamos porque con verbos de acción simple, no hay cambio de lugar por parte del trayector, y por eso no debe haber ninguna violación de los límites horizontales. (8b) es agramatical porque el trayector no está dentro de los límites horizontales en ningún momento del evento captado por el verbo. La figura 8 muestra el dibujo y el esquema de los ejemplos 8a):

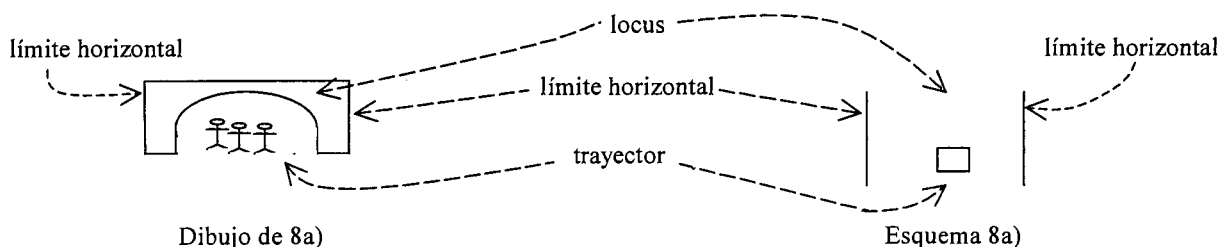


Figura 8: Límites horizontales con verbos de acción

Lo que hemos visto con ejemplos previos es que el esquema de la preposición *under* tiene un límite vertical inviolable. El esquema requiere que el trayector esté dentro de los límites durante al menos una parte del tiempo que dura el evento captado por el verbo. Esto quiere decir que los límites horizontales del esquema son prototípicamente violables. Con verbos estáticos simples y verbos de acción simples parecen inviolables, pero esto es por el hecho de que estos verbos no tienen movimiento en sus configuraciones semánticas. Sin movimiento, el trayector tiene que estar dentro de los límites horizontales por toda la duración del evento. Con verbos de

movimiento podemos ver que realmente los límites horizontales del esquema son violables porque con movimiento, el trayector puede cumplir con el requisito de estar dentro de los límites horizontales durante una parte de la duración del evento. Tomando esto en cuenta, ahora consideramos las elaboraciones de la construcción preposicional.

LAS ELABORACIONES DE LA PREPOSICIÓN UNDER

Esta sección trata las elaboraciones que la construcción preposicional puede lograr. Sabemos que el esquema de la preposición en sí no se elabora; son el trayector y el locus los que se elaboran y por eso revisaremos qué pasa cuando el trayector y el locus cambian de entidades físicas a acciones. Con esto podemos hacer una comparación entre la construcción preposicional y la formación del prefijo para ver qué pasa con la preposición cuando se convierte en prefijo.

4. La elaboración de *under* con verbos estáticos

En ejemplos (9a) y (9b) podemos ver que la preposición *under* puede elaborarse cuando el trayector representa una acción potencial en vez de solamente una entidad física. En este caso, el locus es una entidad física que puede ser afectada por el trayector, si la acción potencial se realiza en el trayector:

9a) *The fault line lay **under** the city.*

La falla geológica se encuentra bajo la ciudad.

b) **The fault line lay **under** the city destroying it.*

En (9a) *under* establece una relación locativa que va más allá porque el trayector, “la falla geológica” ya no es simplemente una entidad física, es una acción potencial. Además, el trayector forma una parte de los cimientos del locus, “la ciudad” una entidad física. El hecho de que el trayector forma parte de los cimientos del locus hace posible que el trayector afecte el locus. Si la acción potencial del trayector se realiza, habrá una afectación del locus. (9b) muestra que la acción es una acción potencial que es lo que esperamos porque el verbo es un verbo

estático y no permite cambio. Es agramatical porque marca el trayector como una acción y no lo es.

La elaboración pertenece al trayector, no a la preposición en sí. La preposición todavía ubica el trayector con respecto al locus, utilizando el mismo esquema. *Under* marca el locus como un paciente potencial y como un oblicuo. Es un paciente potencial por la acción potencial del trayector, no por el evento marcado por el verbo. Por eso el locus está marcado como un oblicuo porque se queda afuera del evento del verbo, que es un estado.

En el ejemplo siguiente, tenemos *under* como un marcador de causa. Es la elaboración del locus que lo hace posible:

10) *She lay under the hot sun getting a nasty burn.*

Ella estuvo expuesta bajo el sol caliente quemándose.

En 10) *under* establece una relación locativa entre un trayector, “ella”, que es una entidad física y un locus, “el sol caliente”, que es una entidad física, pero también representa una acción por la energía que emite. No hay contacto directo entre el trayector y el locus. El contacto es por medio de la energía que causa la acción. Aunque el esquema de *under* se queda igual, permite que se establezca una relación de causa y efecto entre el trayector y el locus por la relación espacial que establece entre los dos. Con esta relación y el hecho de que el locus es una acción, ya tenemos el locus como una causa. El locus está marcado como un oblicuo porque no participa en el evento del verbo.

En ejemplo (11) *under* sirve para marcar que la duración de un evento no alcanza la duración marcada por el locus:

11) *The play lasted just under an hour.*

La obra de teatro duró casi una hora.

En (11) *under* establece una relación locativa temporal entre el trayector, “el obra de teatro”, y el locus, “casi una hora”. El trayector en este caso es una acción y el locus es una medición de tiempo establecido. El verbo indica que la acción del sujeto, el trayector, tiene una duración. El complemento de la preposición da una duración específica y *under* marca que la duración de la

acción del trayector no completó la duración especificada. El trayector se quedó dentro de los límites establecidos por el locus. Hay un movimiento temporal. También hay un estado, la continuidad de la acción se ve como un estado porque no hay cambio en el estatus de la acción dentro de la duración marcado por el locus, y no hay ningún afectado.

Este ejemplo nos da una parte de la base de comparación. Tenemos un trayector moviéndose hacia un límite que no alcanza. No es comparación porque el límite no representa ni una meta ni una norma. Todavía, el perfil de este esquema proporciona una parte clave para la elaboración de comparación en la formación del prefijo, movimiento que no alcanza el límite.

5. Las elaboraciones de *under* con verbos de movimiento.

Con los verbos de movimiento, no hay una elaboración en la cual el trayector afecta el locus.

La afectación del locus requiere que la acción afecte los cimientos del locus y con un verbo de movimiento, esto no es posible porque el movimiento simple no permite que haya un contacto que resulta en un cambio con respecto a un paciente. Si hay, ya es una acción.

En el ejemplo (12) tenemos una elaboración en la cual el locus ya no es una entidad física, es una acción. La acción del locus afecta la manera en la cual la acción del verbo se lleva a cabo.

12) *The soldiers pulled out **under** heavy fire.*

Los soldados huyeron bajo el fuerte ataque.

En (12) *under* ya no marca una relación locativa; marca un tipo de agente. Se basa en una relación locativa porque el trayector, “los soldados”, están directamente debajo de las balas que constituyen el locus. Podemos ver que el esquema de la preposición no ha cambiado. La elaboración es el resultado de cambio de tipo de locus. El locus no es necesariamente la causa del evento del verbo aunque sea posible. De todos modos la acción del locus afecta la acción del verbo porque determina la manera en la cual el evento del verbo se lleva a cabo. *Under* marca el locus como un oblicuo porque la acción del locus no se integra como una parte de la acción del verbo; solamente indica las circunstancias en las cuales la acción sucedió.

En el ejemplo (13) tenemos una elaboración en la cual el locus es una acción y es la causa de la acción del verbo:

13) *He went with the police under duress.*

Él fue con la policía bajo coacción.

En (13) *under* ya no establece una relación locativa entre el trayector, “él”, y el complemento de la preposición, “coacción”. La relación es abstracta. Sabemos que la fuerza de la coacción proviene de la policía, pero su forma es vaga, entre una fuerza física y una psicológica. La fuerza se ve más como una amenaza que una fuerza manifiesta. *Under* puede lograr esta elaboración porque su esquema para acción requiere que el locus cubra el trayector al menos durante una parte del evento del verbo. El cubrimiento del trayector por el locus puede asociarse con causa, particularmente si el locus representa una fuerza o acción porque su cubrimiento hace que el locus pueda generar o modificar (como acabamos de ver en (12)) la conducta del trayector. En este caso, es la “coacción” que genera el movimiento por parte del trayector. Básicamente el cubrimiento en este caso quiere decir que no hay manera de escapar de la fuerza, y el trayector tiene que rendirse. Aunque la fuerza no está encima del trayector literalmente, se visualiza como fuera por medio de la idea de cubrimiento.

El locus está marcado como un oblicuo y sí tiene esta función. Como la causa del movimiento del verbo, representa un evento aparte. Aunque el evento del locus inicie y coextienda con el evento del verbo, es un evento distinto porque la fuerza de la “coacción” no forma una parte de la fuerza que genera el movimiento; no se integra en la configuración semántica del verbo.

En ejemplo (14) *under* sirve para marcar que la distancia cubierta por el movimiento no alcanzó la distancia marcada por el locus:

14) *He had run just under a mile when he got a cramp and couldn't continue.*

Él había corrido menos de una milla cuando le dio un calambre y no pudo continuar.

En este ejemplo *under* establece una relación locativa espacial entre el trayector, “él”, y el complemento de la preposición, “una milla”. El trayector es una entidad física que cambia el lugar en el evento captado por el verbo, mientras el locus es una medición de distancia. El complemento de la preposición establece límites y *under* marca el trayector, no viola ningún límite del locus. El verbo es un verbo simple de movimiento, y la construcción preposicional sirve para marcar la distancia cubierta por el trayector. Como ya hemos visto en el ejemplo (11),

esta elaboración es importante porque proporciona una parte de la base necesaria para establecer una relación de comparación, como veremos más adelante.

6. Las elaboraciones de *under* con verbos de acción

En el ejemplo (15) *under* marca una afectación potencial del locus por parte del trayector. La afectación del locus es potencial porque el trayector no afecta directamente el locus, afecta los cimientos del locus:

15) *They mined under the building* (weakening it).

Ellos excavaron debajo del edificio (debilitándolo).

En (15) *under* marca una relación locativa. Ubica el trayector, “ellos”, con respecto al locus, “el edificio”. En esta interpretación hay una relación espacial entre el trayector y el locus solamente. El hecho de que la acción del verbo este dentro de los cimientos del locus, establece la posibilidad de una relación de causa y efecto, porque lo que afecta los cimientos de locus puede afectar el locus. Esto es el caso de (15) porque la acción de “extraer” quita material de los cimientos del locus. Esto puede debilitar la estructura del locus por falta del apoyo necesario. Por eso, *under* puede llegar a marcar una causa potencial, porque establece las relaciones espaciales necesarias para que el trayector afecte el locus.

El esquema de *under* no ha cambiado. *Under* todavía marca el locus como un oblicuo porque el trayector solamente afecta los cimientos del locus y no el locus en sí. La afectación del locus es solamente una posibilidad, no un hecho. La construcción preposicional no marca el locus como paciente porque no integra el locus en el evento del verbo. Ni el trayector ni el locus puede elaborarse en este contexto. Aunque no haya una elaboración, esta elaboración es importante para la elaboración de la formación del prefijo porque proporciona los elementos necesarios para establecer la cadena de causa y efecto que la formación del prefijo requiere; ubica una acción en los cimientos del complemento de la preposición.

En (16) tenemos la situación al revés, en vez de la posibilidad de quitar los cimientos del locus, hay la probabilidad de proporcionarlos:

16) *He signed under his partner's signature on the loan.*

Él firmó abajo la firma de su socio en el préstamo.

En (16) *under* marca una relación locativa. Ubica el trayector, "él firmó", con respecto al locus, "la firma de su socio". Solamente hay una relación espacial entre el trayector y el locus. El trayector es una persona, y el locus es una entidad física, una firma. El trayector no puede proporcionar los cimientos para el locus porque físicamente es el papel del documento que los hace. Para elaborarse más allá, el trayector y el locus tendrían que poder convertirse en acciones. Si pudieran elaborarse como acciones, la acción del trayector podría proporcionar los cimientos para el locus como veremos en la sección de las elaboraciones del prefijo. La construcción preposicional no puede elaborarse porque la acción que proporciona los cimientos para el locus está en el verbo y el paciente del verbo no puede ser un oblicuo. Bajo estas restricciones, la acción del trayector genera una firma y esta firma solamente puede ubicarse con respecto a otra entidad física. Sin embargo, es importante porque sin esta relación, la formación del prefijo sería imposible.

En (17) tenemos *under* marcando el locus como una fuerza que afecta el desempeño del agente de la acción del verbo¹⁵:

17) *He drove under influence (of alcohol).*

Él manejó bajo la influencia (del alcohol).

La relación entre el trayector, "él", y el complemento de la preposición, "influencia de alcohol" establecido por *under* y no es locativa. *Under* ahora marca una relación de afectación en la cual el locus afecta el trayector y esto afecta su desempeño de la acción del verbo. El trayector es una entidad física que manifiesta una conducta en términos de la acción del verbo. El locus no es una entidad física. Es una fuerza capaz de afectar o dominar la conducta del trayector. La acción del locus no causa la acción del verbo. Solamente afecta el trayector que afecta su desempeño de la acción del verbo.

¹⁵ Con esta elaboración de *under* hay un rango completo de afectación desde causa en la cual la acción del locus afecta el trayector sin integrarse a la acción del verbo, por ejemplo, "They worked *under* the hot sun", hasta una afectación de la acción del verbo por medio de una afectación del trayector como en el ejemplo (17) Este tipo de afectación nos da una circunstancial de manera. Solamente presento este ejemplo, porque este ejemplo representa la elaboración más completa que la preposición puede alcanzar en este tipo de contexto.

Como ya mencionamos, *under* ya no tiene una función locativa; marca una relación abstracta. En este ejemplo, el locus realmente está dentro del trayector, no arriba de él. En este caso el locus, “la influencia”, se ve, como cubriendo al trayector que ahora se ve como las habilidades del trayector para realizar la acción del verbo. Este ejemplo es semejante a lo que vimos en el ejemplo (13). La diferencia es que la afectación es interna en vez de externa con respecto al trayector. Como en el ejemplo (13), “*under*” puede lograr esta elaboración debido a la percepción (o interpretación) de cubrimiento del trayector por parte del locus, que es una parte del esquema de la preposición. El cubrimiento se asocia con la afectación del trayector particularmente cuando el locus es una acción.

Under marca el locus como un oblicuo porque la acción del locus no forma parte de la configuración semántica del verbo. Lo que representa es una circunstancial que especifica la manera en la cual la acción del verbo fue llevada a cabo. Marca el desempeño del trayector con respecto a la acción del verbo, pero no se integra en el verbo, ni como un plano en el evento, ni como un argumento del verbo.

En el ejemplo (18) *under* sirve para marcar una relación de cantidades en vez de entidades físicas:

18) *He bid under his opponent's bid.*

Él hizo una propuesta menor que la de su opositor.

En este ejemplo el trayector, “él”, es una persona y el locus, “la propuesta de su opositor”, es el resultado de una acción previa, el resultado de un desempeño. El trayector y el locus en este ejemplo son independientes uno del otro. Lo único que *under* hace es ubicar la acción del trayector, su desempeño, con respecto al locus. Con el contexto dado y nuestra experiencia, podemos inferir mucho de la situación, pero la construcción preposicional no marca ningún tipo de causa y efecto que es el resultado de una acción previa. Por eso, *under* marca un oblicuo; lo que tenemos es una relación de dos cantidades. El locus establece límites y *under* indica que el trayector está dentro de estos límites. El límite no representa ningún tipo de meta. Podemos inferir del contexto que hay una meta dentro de los límites del locus, y que la propuesta del trayector es un intento para quitar los cimientos del opositor, anular su propuesta. Lo importante de esta elaboración de la construcción preposicional es que ubica el resultado del desempeño del trayector dentro de los límites establecidos por el locus, el resultado del desempeño de su

opositor. Esta ubicación de un desempeño explica el desarrollo del prefijo y también sus limitaciones, como veremos en Capítulo 5.

OBSERVACIONES SOBRE LA CONSTRUCCIÓN PREPOSICIONAL

La preposición *under* es prototípicamente un marcador locativo espacial. Establece una relación espacial por medio de límites que funcionan sistemáticamente dentro de las elaboraciones de la construcción. Esto es porque las elaboraciones de la construcción se realizan por medio de elaboraciones del trayector y/o el locus, no la preposición en sí. La construcción preposicional no afecta la configuración semántica del verbo. No agrega ningún argumento al verbo.

La construcción puede elaborarse como un indicador de la fuente de afectación (causa), como un indicador de modo y como un modificador de duración o de distancia. Las funciones de indicador de la fuente de afectación e indicador de modo, son semejantes, y las dos relaciones que se establecen por medio del cubrimiento del trayector por parte del locus, son una acción. La función de indicador de afectación se logra por medio de una fuerza emitida por el locus, y la función de indicador de afectación se logra por medio de una fuerza emitida por el locus, y la función de indicador de modo se logra por medio de afectar al individuo que lleva a cabo el evento del verbo. La afectación del individuo afecta su desempeño del evento del verbo. En ambos casos la construcción preposicional no cambia la configuración semántica del verbo. Tienen función de oblicuos. Podemos ver con estos casos que hay una orientación vertical entre el trayector y el locus porque los dos se basan en el cubrimiento del trayector por el locus. Como veremos, ningún de estas elaboraciones juega un papel en el desarrollo del prefijo porque es el trayector que está afectado, no el locus. El desarrollo se basa en la función locativa porque esta relación permite la afectación del locus por parte del trayector.

Cuando *under* marca la función de modificador de duración o de distancia, hay un cambio en la orientación de vertical a horizontal. Este cambio de orientación es debido a la orientación natural de distancia y tiempo que es horizontal. Sin embargo, esta reorientación no juega un papel significativo en el desarrollo del prefijo porque ni distancia ni tiempo establecen una meta, y cuando el locus se elabora como un desempeño, el desempeño del trayector solamente está

dirigido a anular el desempeño del locus, quitar los cimientos, como veremos en la próxima sección.

LA FORMACIÓN DEL PREFIJO *UNDER*

Esta parte se enfoca en el desarrollo de la formación del prefijo y contrastarlo con la formación preposicional. Queremos establecer la base común entre las dos para después poder comparar sus funciones para ver cómo se distribuyen. La base común será el esquema de la preposición que el prefijo comparte con ella. Por eso, empezamos con el esquema del prefijo y después sus elaboraciones.

LÍMITE VERTICAL Y LÍMITES HORIZONTALES DE LA FORMACIÓN DEL PREFIJO *UNDER*

Revisamos el esquema prototípico del prefijo para mostrar que es igual al esquema de la preposición. Lo hacemos para mostrar que la preposición sirve como la base del prefijo, y para mostrar que no es un cambio en el esquema de *under* que es responsable por las diferencias entre la preposición y el prefijo.

7. Límite vertical y límites horizontales de verbos estáticos

Los ejemplos (19a) y (19b) muestran que la formación transparente no permite una violación del límite vertical con verbos radicales estáticos:

19a) *The fault line **underlies** the city.*

La falla geológica está bajo la ciudad.

b) **The fault line **underlies** the city which is located below it.*

(19a) indica que el locus, “la ciudad”, está ubicada arriba del trayector, “la falla geológica”. (19b) muestra que éste es el caso. Es agramatical porque se contradice. El prefijo *under* marca

que el trayector está abajo del locus y la cláusula relativa ubica el locus abajo del trayector. Esto muestra que el prefijo *under* no permite una violación del límite vertical igual a la preposición *under*. La figura 9 muestra el esquema del ejemplo (19a):

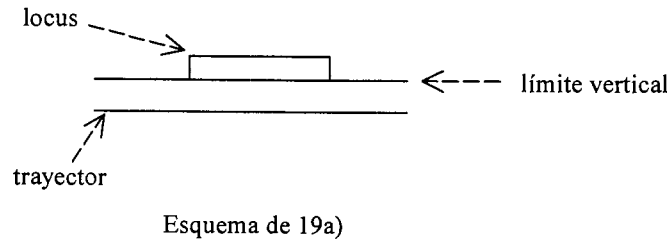


Figura 9: Límite vertical de verbos estáticos

Ejemplos (20a) y (20b) muestran que la formación transparente no permite una violación de los límites horizontales con verbos estáticos simples¹⁶:

20a) *The fault line **underlies** the city.*

La falla geológica está debajo de la ciudad.

b) **The fault line **underlies** the city without passing directly underneath it.*

(20a) indica que el trayector, “la falla geológica”, está ubicada dentro de los límites horizontales del locus, en este caso que forman una parte de los cimientos del locus. (20b) muestra que este es el caso. Es agramatical porque marca que el trayector nunca cae dentro de los límites horizontales del locus. La figura 20 muestra el esquema del ejemplo 20a):

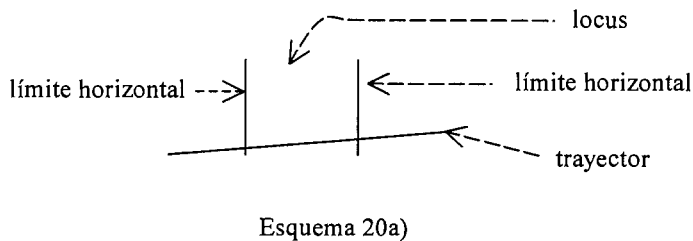


Figura 10: Límites horizontales de verbos estáticos

¹⁶ Hay que notar que la violación de los límites horizontales es diferente en este caso por la naturaleza del trayector. Violación de los límites no se refiere a la extensión del trayector más allá de los límites horizontales del locus, se refiere a que el trayector forma una parte de los cimientos de locus y que sigue formando una parte de ellos.

8. Límite vertical y límites horizontales con verbos de movimiento

No hay formación del prefijo con un verbo simple de movimiento. La razón ofrecida es que los verbos de movimiento simple no tienen la posibilidad de elaborarse porque el movimiento simple no puede afectar los cimientos del locus, porque no permiten más que un cambio de lugar por parte del trayector; el verbo no permite un contacto que resulte en una afectación de un paciente. Son verbos intransitivos.

9. Límite vertical y límites horizontales con verbos de acción

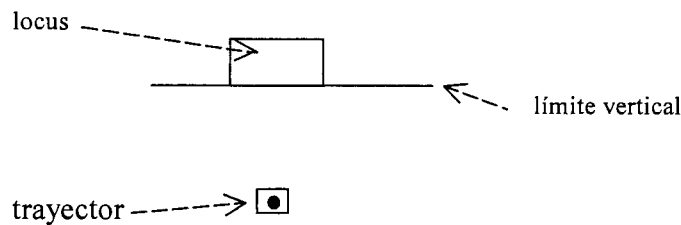
Los ejemplos (21a) y (21b) muestran que la formación transparente no permite una violación del límite vertical con verbos radicales de acción:

21a) *They undermined the building.*

Ellos excavaron debajo el edificio.

b) **They undermined the building below them.*

(21a) indica que el trayector, “ellos”, está ubicado abajo del locus, “el edificio”. (21b) muestra que éste es el caso. Es agramatical porque se contradice. *Under* ubica el trayector abajo del locus y la cláusula relativa reducida ubica el trayector arriba de locus. Igual a la preposición *under*, el prefijo *under* no permite una violación del límite vertical. La figura 11 muestra los esquemas del ejemplo (21a):



Esquema de 21a)

Figura 11: Límite vertical de verbos de acción

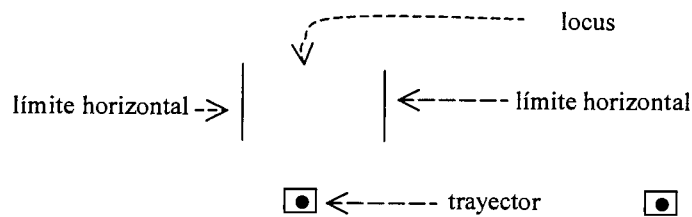
Ejemplos (22a) y (22b) muestran que la formación transparente de un verbo radical de acción simple no permite una violación de los límites horizontales:

22a) *They undermined the building.*

Ellos excavaron debajo el edificio.

b) **They undermined the building a mile away from them.*

(22a) indica que el trayector, “ellos”, está ubicado inmediatamente abajo del locus, “el edificio”, o sea, que está dentro de los límites horizontales del locus. (22b) muestra que este es el caso. Es agramatical porque se contradice. *Under* ubica el trayector dentro del área inmediatamente abajo del locus y la cláusula relativa reducida ubica el locus a una milla del trayector. La figura 12 muestra el esquema del ejemplo 22a):



Esquema de 22a)

Figura 12: Límites horizontales de verbos de acción

UNA COMPARACIÓN ENTRE LA PREPOSICIÓN *UNDER* Y EL PREFIJO *UNDER*

En esta sección veremos el desarrollo del prefijo y cómo el prefijo se distingue de la preposición. Veremos dónde y cómo los dos se traslapan y particularmente cómo es que el prefijo puede elaborarse más allá que lo que la preposición puede.

10. La comparación entre la preposición y la formación con verbos radicales de acción

Empezamos con los verbos radicales de acción porque muestran un patrón de elaboración más amplio de los otros dos tipos. Esto es porque hay cambios que pueden afectar el locus, por quitar o proporcionar cimientos al locus. Los verbos radicales estáticos no permiten cambio y por eso

no pueden proporcionar los cimientos para el locus. Los verbos de movimiento no pueden afectar el locus porque no permiten una acción.

Los ejemplos (23a) y (23b) muestran que un verbo radical de acción que trata de quitar los cimientos del locus puede tener una formación transparente porque el locus puede tener una doble función:

23a) *They mined **under** the building.*

Ellos excavaron debajo del edificio.

b) *They **undermined** the building.*

Ellos excavaron debajo del edificio.

En (23a) *under* marca una relación locativa espacial. Ubica el trayector, “ellos”, con respecto al locus, “el edificio”. El locus solamente tiene la función de ubicar el trayector en términos de los límites que proyecta. (23b) tiene dos interpretaciones. La primera es sinónima con (23a). Establece una relación locativa espacial entre el locus, “el edificio”, y el trayector, “ellos”. La única diferencia entre los dos es que en (23b), el locus ocupa la posición de paciente en la estructura argumental del verbo.¹⁷ Es esta diferencia la que permite la elaboración de la formación. En la interpretación elaborada el locus ya no es simplemente un punto de orientación para el trayector, es el paciente del verbo. En este caso, el trayector afecta el locus por medio de afectar los cimientos del locus. La construcción preposicional no puede lograr esta elaboración por la restricción de que el complemento de la preposición no puede ser un argumento del verbo.

El ejemplo (24a) nos da una elaboración más de esta formación, en la cual el locus se convierte de una entidad física a una acción. (24b) muestra que la construcción preposicional no puede lograr esta elaboración:

24a) *They **undermined** the government.*

Ellos debilitaron al gobierno.

¹⁷ No esperamos que esta formación transparente tenga un uso muy frecuente por el hecho de que la construcción preposicional funciona mejor para captar la relación locativa. Como ya hemos visto, presentar este tipo de relación es la función principal de la construcción preposicional. El hecho de que el locus está integrado en la estructura argumental del verbo favorece mucho a la interpretación elaborada de la formación, y hace la interpretación transparente más difícil. Parece que la función de la formación transparente es proporcionar una base bien conocida para facilitar las elaboraciones de la formación.

b) * *They mined **under** the government.*

En (24a) ya no tenemos una relación locativa. El locus, “el gobierno”, no puede servir para ubicar el trayector, “ellos”. El locus no puede hacerlo porque no representa un punto ‘fijo’ en el espacio. La relación en (24a) es una de causa y efecto. El locus es el paciente porque el trayector lo afecta. Lo afecta por medio de quitar una parte de los cimientos, el apoyo, del locus. Es la única interpretación posible en este caso.

Este tipo de formación no puede elaborarse más, porque el trayector no puede liberarse de su vínculo con los cimientos del locus, porque la única manera de afectar el locus es por medio de sus cimientos. La única relación posible entre el trayector y el locus es una de causa y efecto por medio de la afectación de los cimientos. Una relación de comparación requiere que haya solamente una acción pero también que esta acción tenga dos aspectos: el desempeño deseado, el locus y el desempeño realizado por el trayector. En esta formación el locus no puede ser más que el paciente porque tiene que estar afectado por el trayector; no puede representar un desempeño de la acción del verbo.

La formación del prefijo *under* tiene otro tipo de elaboración. Esta elaboración no tiene una formación transparente porque establece los cimientos del locus. Si el trayector establece los cimientos del locus, el locus tienen que ser el resultado de la acción del trayector, y como tal no puede servir como un punto de orientación del trayector. Podemos ver esto en los ejemplos 25a), (25b) y (25c):

25a) *He signed **under** his partner's signature on the loan.*

Él firmó abajo la firma de su socio en el préstamo.

b) *He signed **under** his partner on the loan.*

Él firmó abajo su socio en el préstamo.

c) *He **undersigned** his partner on the loan.*

Él firmó como aval en el préstamo de su socio.

d) *He **undersigned** the loan.*

Él fue aval del préstamo.

e) **He signed **under** the loan.*

En (25a) *under* establece una relación locativa entre dos entidades físicas, el resultado de la acción del trayector, “su firma”, y el locus, “la firma de su socio”. No hay la posibilidad de una formación transparente porque el trayector no puede proporcionar los cimientos para algo que ya existe. El locus tiene que representar algo potencial.

que ‘su socio’ representa una acción porque sería imposible tener sentido de otra manera.

(25b) es sinónimo con (25a). Solamente ubica las firmas del trayector, “él” y del locus, “su socio”. El locus no está afectado. Lo sabemos porque está marcado como un oblicuo y un oblicuo no puede ser un paciente del verbo y porque no sabemos quién está pidiendo el préstamo. En (25c), el locus ya es un argumento del verbo, el paciente, y no es sinónimo con (25b). La única diferencia entre (25a) y (25b) es que en (25b) la persona representa su firma y esto quiere decir que tenemos dos acciones distintas.

En (25c) es claro que el trayector está proporcionando parte de los cimientos necesarios para que el préstamo sea aprobado. El préstamo es la meta del locus, “su socio”, y por eso, el trayector está apoyando al locus por ser su aval, y este apoyo es la afectación del locus. “Su socio” ya no representa su firma. Representa una persona intentando lograr una meta, una acción, el préstamo. Ahora hay una relación de causa y efecto entre el trayector y el locus que no fue posible con la construcción preposicional.

En (25d) la meta, “el préstamo”, está integrada en la estructura argumental del verbo. Podía integrarse porque forma el último eslabón en la cadena de causa y efecto. La acción de firmar el documento está dirigido a la aprobación del préstamo. Firmar el documento proporcionó parte de los cimientos necesarios para que el préstamo se realice. Por eso puede ser el paciente del verbo. (25e) es agramatical porque el complemento de la preposición no puede tener esta función, como ya hemos visto.

La formación ya no puede elaborarse más porque su elaboración se basa en una relación de causa y efecto que forma una cadena. Una vez que la meta está integrada, la cadena termina. Esta relación de causa y efecto no puede llegar a la comparación porque la causa no puede ser el desempeño del efecto. El efecto tiene que ser una acción distinta de la causa. Esto es porque con causa y efecto el efecto se realiza, mientras con una comparación de desempeño y meta, la meta no se realiza.

11. La comparación entre la preposición y la formación con verbos radicales estáticos

Los ejemplos (26a) y (26b) muestran que no hay una formación transparente posible cuando el trayector y el locus son independientes uno del otro, o sea, cuando el locus no forma parte de los cimientos del trayector:

26a) *He sat **under** the tree.*

Él estaba sentado debajo el árbol.

b) **He **undersat** the tree.*

(26a) da un trayector, “él”, que está ubicado espacialmente con respecto al locus, “el árbol”. Establecer este tipo de relación es la función básica de la preposición. El trayector es una entidad física y el locus también, lo importante en este ejemplo es que el trayector no comparte nada con el locus. Por eso (26b) es agramatical. Para poder crear la formación, el trayector tiene que formar una parte de los cimientos del locus, porque de otra manera no hay ninguna posibilidad de una afectación del locus por parte del trayector, y esto es un requisito de la formación. Es un requisito porque el locus en la formación ya constituye una parte de la estructura argumental del verbo. Ocupa la posición del paciente del verbo. Si no hay la posibilidad de una afectación del locus por parte del trayector, no se permite que el locus ocupe esta posición. Podemos contrastar esto con los ejemplos siguientes (27a) y (27b):

27a) *The fault line lies **under** the city.*

La falla geológica está debajo la ciudad.

b) *The fault line **underlies** the city.*

La falla geológica está debajo de la ciudad.

(27a) da un trayector, “la falla geológica”, que está ubicado espacialmente con respecto al locus, “la ciudad”. Este ejemplo es semejante al ejemplo (26a) pero hay una diferencia muy importante. El trayector en (27a) no es independiente del locus; forma una parte de los cimientos del locus. Por eso (27b) es gramatical.

(27b) tiene dos interpretaciones posibles, una transparente y otra elaborada. La formación transparente es sinónima con la construcción preposicional. Establecer una relación locativa

espacial entre un trayector que es una entidad física y un locus que también es una entidad física. La interpretación elaborada es posible si vemos al trayector como una acción potencial en vez de una entidad física. En este caso un cambio en el trayector afectará el locus porque el trayector forma una parte de los cimientos del locus. Ahora el locus es un paciente potencial y puede integrarse a la estructura argumental del verbo. Cumple con el requisito de la formación y por eso, la formación es gramatical. La construcción preposicional no puede lograr esta segunda interpretación porque su locus no puede tener una función nuclear con respecto al verbo.¹⁸

El ejemplo (28a) muestra el caso opuesto a lo que acabamos de ver. En vez de la posibilidad de destruir los cimientos de locus, tenemos el caso en el cual los cimientos necesarios no pueden ser establecidos:

28a) *Conflicting interests **underlie** the failure to reach a solution to the problem.*

Los intereses contrarios no permiten alcanzar una solución al problema.

b) **Conflicting interests lie **under** the failure to reach a solution to the problem.*

En (28a) tenemos un trayector, “intereses contrarios”, que es una acción y el locus, “la falta de resolver el problema”, que también es una acción. La relación entre el trayector y el locus es de causa y efecto. El conflicto dado en el trayector es responsable por no poder establecer los cimientos necesarios para resolver el problema y por eso el intento de resolver el problema fue un fracaso. El locus está integrado a la estructura argumental del verbo, es el paciente. Por eso la formación es gramatical. (28b) es agramatical porque la construcción preposicional no permite que el locus se integre en el núcleo del verbo y porque el locus, como acción, no puede ubicar el trayector. No puede ubicar el trayector porque el locus, como acción, no representa un punto fijo, ni en el espacio ni en el tiempo y como resultado de la acción del trayector, no puede ubicar el trayector en términos de causa y efecto.

Lo que acabamos de ver, marca los límites de las elaboraciones posibles con verbos radicales estáticos. Aunque se perfile movimiento temporal, no hay una formación posible. Consideremos los ejemplos siguientes:

¹⁸ En el caso de los verbos estáticos todo es potencial, porque el verbo no permite cambio en el evento que capta.

29a) *He slept just **under** an hour.*

Él durmió casi una hora

b) **He **underslept** an hour.*

c) **He **underslept** the appointment.*

En (29A) tenemos un complemento de la preposición, “una hora”, que marca una duración y un trayector, “él”, que realiza un estado. El estado del trayector procede por el tiempo y el locus marca que la duración del estado se quedó dentro de los límites establecidos por el complemento. (29b) es agramatical porque el trayector no puede afectar al locus. Esto es porque el trayector es independiente del locus; no forma una parte de los cimientos del locus. Una hora como una duración de tiempo establecido no puede cambiar, por eso, no puede integrarse a la estructura argumental del verbo.

(29c) muestra que tampoco puede lograr una comparación. Tenemos un estado que termina antes del principio del locus, la acción indicada por el locus, “la cita”. Es agramatical porque el desempeño del trayector, “dormir pero despertarse antes de la cita”, no puede afectar el locus. En este caso el desempeño del trayector, “dormir y despertarse antes de la cita”, representa una situación necesaria para lograr la meta, “llegar a tiempo para la cita”. Solamente se puede establecer una comparación entre el desempeño realizado y un desempeño meta cuando el desempeño realizado no logra la meta porque de otra manera, no hay ninguna diferencia entre los dos.

12. La comparación entre la preposición y la formación con verbos radicales de movimiento

Con verbos radicales simples de movimiento, no hay, ni una formación transparente ni una elaboración posible. Consideremos los ejemplos (30a) y (30b):

30a) *He walked **under** the bridge.*

Él caminó debajo el puente.

b) **He **underwalked** the bridge.*

(30a) nos da una relación locativa espacial entre el trayector, “él”, y el locus, “el puente”. Como ya hemos visto en el ejemplo (25a), el trayector y el locus son independientes uno del otro. Esto

quiere decir que no hay ninguna posibilidad de una afectación del locus por parte del trayector, y esta posibilidad de afectación es un requisito para la formación. (30b) es agramatical porque el locus no puede integrarse en la estructura argumental del verbo. El locus ocupa la posición de paciente, pero no puede ser paciente. Como ya hemos visto antes, la formación transparente es posible solamente si el locus puede integrarse en el núcleo del verbo.

Los verbos de movimiento simple requieren un espacio ‘vacío’ para que el trayector realice el movimiento. Esto ilimita la posibilidad de que el trayector afecte el locus directamente porque para afectarlo, el trayector tiene que formar una parte de los cimientos del locus (estático), quitar parte de los cimientos del locus (acción), o proporcionar los cimientos del locus (acción). El movimiento simple solamente permite que haya un cambio de lugar por parte del trayector y por eso, el trayector no puede tener contacto con los cimientos del locus, y menos interactuar con ellos. Por eso la formación no es posible con verbos radicales simples de movimiento.

Los verbos radicales simples de movimiento pueden integrar una acción a su configuración semántica si la acción es un proceso. Cuando lo hace, el verbo se convierte en un verbo de acción. Consideremos los siguientes ejemplos:

31a) *He **underwent** an operation.*

Él fue operado

b) **He **went under** an operation.*

Él fue debajo de una operación.

El trayector, “él”, es una entidad física y el locus, “la operación”, es una acción. En este caso no tenemos una relación locativa. El locus no sirve para ubicar el trayector en el espacio. Sin embargo, el trayector se ve como siguiendo una trayectoria, los pasos de la operación. El locus no ubica en términos de una meta, la curación del paciente, el trayector. Este caso es semejante al que vimos en el ejemplo (25c) (“He **undersigned** his partner on the loan.”) En ambos casos, el trayector proporciona los cimientos necesarios para que el locus, una meta, se realice. En este caso el trayector tiene que ser una entidad física porque el locus solamente puede realizarse por la afectación de una entidad física.

En (36a) el verbo de movimiento integra una acción en su configuración semántica y el resultado es que tenemos un verbo de acción en vez de un verbo de movimiento. El movimiento en este caso no es uno espacial, ni exactamente temporal. Es un movimiento por los pasos que

constituyen el locus, la operación. El hecho de que la acción es un proceso, es lo que permite que se integre en la configuración semántica del verbo. El movimiento del verbo se convierte en la secuencia de pasos en el proceso. *Under* ubica el trayector, “él”, tal que el locus, “la operación”, puede realizarse, o sea, el trayector sirve como los cimientos de locus.

OBSERVACIONES SOBRE EL PREFIJO

Como ya hemos visto con *over*, hay una división clara entre la construcción preposicional y la formación del prefijo. La construcción preposicional no permite que el locus se integre en el evento captado por el verbo. Siempre hay una relación entre el trayector y el locus, pero el trayector nunca puede ser la causa de la afectación del locus. Para esta relación, hay que tener la formación del prefijo. Como con *over*, hay un punto donde la construcción preposicional y la formación del prefijo se traslapan. Esto es donde la acción del verbo tiene la potencia para afectar los cimientos del locus y nos da la formación transparente. Esta formación es posible solamente porque se puede interpretar como una relación locativa espacial pura, y también como una relación de causa y efecto. Es la relación de causa y efecto la que permite elaborarse, aunque esta elaboración está restringida porque depende de la afectación de los cimientos del locus por la acción del trayector. Esto da una orientación vertical a la formación y esta orientación no permite una elaboración más allá, porque la acción del trayector no puede liberarse de la afectación del locus. Para elaborarse más allá, la acción del trayector tiene que ser un desempeño y el locus tienen que ser una meta que el desempeño realizado no alcanza, y como ya hemos visto, *under* lo logra.

CAPÍTULO 4

Análisis del adverbio y del prefijo *out*

Índice del capítulo

INTRODUCCIÓN

1. Análisis del esquema de *out*
 2. El prefijo *out*
-

INTRODUCCIÓN

En este capítulo veremos la conducta del adverbio *out*.¹⁹ Como veremos, el esquema del adverbio *out* es semejante a los que muestran las preposiciones *over* y *under*. La diferencia

¹⁹ El adverbio *out* está en el proceso de desarrollar un uso preposicional, como podemos ver en los ejemplos siguientes:

- a) *He went out through the door.*
Él salió por la puerta.
- b) *He went out the door.*
Él salió por la puerta.
- c) **He went out the room.*
- d) **He went out the yard. (for: out into the yard)*

En (a) tenemos el adverbio y la frase preposicional. El adverbio marca el área afuera del espacio cerrado y la frase preposicional marca una apertura en el límite del área cerrada. En (b) la preposición *through* especifica una parte del esquema de *out*, la que corresponde al límite del área cerrada, que también corresponde a la única parte del esquema de *out* que tiene un límite definido, y por eso no hay que expresarla. No es necesario porque los límites del espacio cerrado, implicado por *out*, son violables con un verbo de movimiento (como veremos en (1)). Por eso, *out* puede aceptar una apertura como su complemento, porque marca parte del límite del esquema de *out*. En (c) podemos ver que hay una restricción. El ejemplo (c) es agramatical porque marca el punto de inicio del movimiento. No puede marcarlo porque aunque *out* se refiera al espacio cerrado implícitamente, no es parte del área marcada por la preposición *out*. Vemos en (d) que tampoco puede incluir el área terminal del movimiento porque *out* incluye esta área. Para especificar parte de esta área necesitamos una frase preposicional.

Lo que todo esto significa es que la preposición *out* no tiene una elaboración interna porque no puede especificar el área al cual se refiere como vimos en (d). La preposición *out* no puede elaborarse porque la elaboración de la frase preposicional requiere un complemento especificado para poder elaborar este complemento en otro dominio. Tampoco puede servir como la base del prefijo *out* porque no tiene un complemento que puede integrarse en la estructura del verbo como un locus. Como veremos, cuando se convierte en un prefijo, *out* tiene que poder

principal radica en que el espacio cerrado al cual *out* se refiere no tiene límites verticales y horizontales distintos. Lo que tiene es un límite continuo. Esto explica porqué *out* como prefijo puede lograr una comparación de desempeños basada en una jerarquía, pero no puede lograr ningún otro tipo de comparación.

1 Análisis del esquema del adverbio *out*

Como ya hemos mencionado, *out* no tiene ni límite vertical ni límites horizontales. El espacio cerrado que sirve para ubicar el espacio que *out* constituye solamente tiene un límite continuo como podemos ver en los ejemplos siguientes.

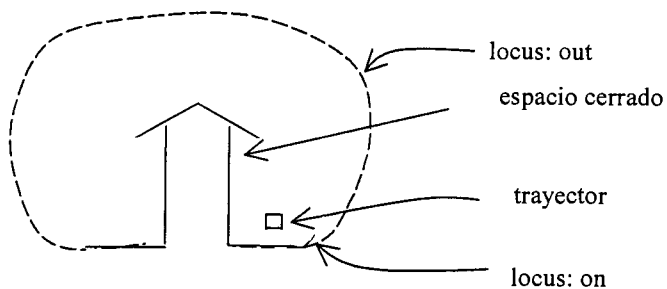
1a) *He sat out(side of the house) on the porch.*

Él estaba sentado afuera (de la casa) en el porche.

b) *He sat out(side of the house) on the roof.*

Él estaba sentado afuera (de la casa) en el tejado.

En (1a) la orientación es horizontal porque el trayector, “él”, está sentado en el porche adelante del espacio cerrado, “la casa”. En (1b) la orientación es vertical porque el trayector está sentado en el techo, la parte de arriba, del espacio cerrado. Es la relación entre el trayector y el espacio cerrado la que determina si la orientación es horizontal o vertical, no el esquema de *out*. Para especificar la orientación, necesitamos otro locus. La figura 1 nos muestra el esquema de (1a):



Esquema 1a): *out on the porch*

Figura 1: Orientación de los límites

especificar el área a la cual se refiere para poder establecer la comparación porque esta área se incorpora en la estructura argumental del verbo como el trayector.

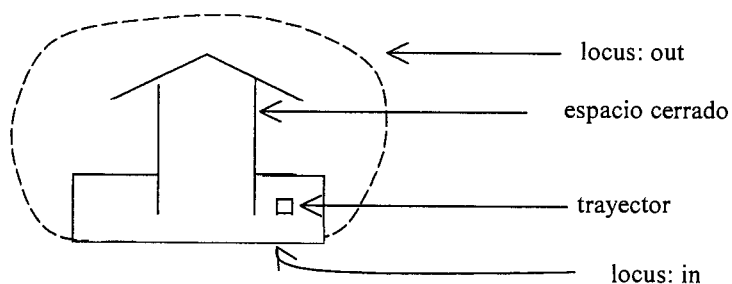
Revisaremos ahora la violación del límite de *out*. Como con *over* y *out*, utilizamos los verbos de movimiento, de acción y estáticos para hacerlo. Empezamos con los verbos estáticos:

2a) *He sat out in the yard.*

Él estaba sentado en el patio.

b)**He sat out in the house.* [donde “in the house” marca el espacio cerrado]

En (2a) *out* indica que el trayector, “él”, está en el área afuera del espacio cerrado que implica “la casa” y dentro del locus marcado por la frase preposicional, “en el patio”, que forma una parte del área marcado por *out*. Este segundo locus, “en el patio”, apoya esta interpretación porque “yard” siempre está afuera de una casa. El ejemplo (2b) es agramatical porque porta una información contradictoria: *out* marca que el trayector está afuera del espacio cerrado y la preposición *in* lo marca adentro del espacio cerrado. Lo que esto indica es que con *out*, el trayector tiene que estar excluido del espacio cerrado para estar en el locus que es *out*. Debido al hecho de que un verbo estático no permite cambio, tenemos que concluir que el límite establecido por el espacio cerrado es inviolable. La figura 2 nos muestra el esquema del ejemplo (2a):



2a): out in the yard

Figura 2

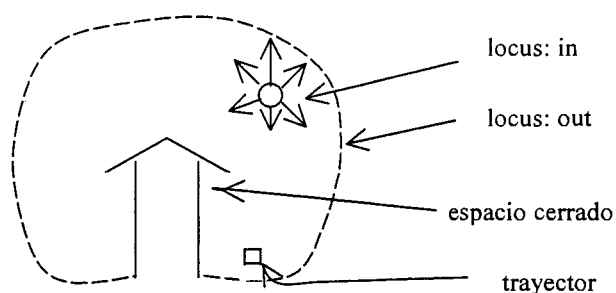
El caso de los verbos de acción es muy semejante al caso de los verbos estáticos como podemos ver en los ejemplos siguientes:

3a) *He worked out in the hot sun.*

El trabajó afuera en el sol.

b)**He worked out in the hot sun in the barn.*

En (3a) *out* indica que el trayector, “él”, está afuera del espacio cerrado, “el granero”. El segundo locus, “en el sol que estaba muy caliente”, apoya esta interpretación porque si estamos en el sol, no puede haber nada entre nosotros y el sol, y *out* está de acuerdo con esta interpretación. (3a) es agramatical porque ubica el mismo trayector en dos lugares al mismo tiempo. *Out* indica que el trayector no está encerrado mientras el tercer locus, “en el granero” indica que el trayector está en un espacio cerrado incluyendo la parte de arriba del granero. El trayector no puede estar dentro del segundo locus, “en el sol...” si está en el tercer locus. Por eso se contradice. Esto indica que con *out*, el trayector no puede ocupar un espacio dentro de los límites del espacio cerrado. Esto es porque aunque haya cambio con un verbo de acción, el cambio no involucra un cambio de lugar. El trayector tiene que estar afuera del espacio cerrado y seguir afuera. Por eso el límite de *out* especificado por el espacio cerrado es inviolable. La figura 3 muestra el esquema del ejemplo (3a):



3a): out in the hot sun

Figura 3

El caso de los verbos de movimiento es un poco diferente que los de los verbos estáticos, y los verbos de acción como podemos ver en los siguientes ejemplos:

4a) *He went out into the yard.*

Él salió al jardín.

b)**He went out into the house.* [donde “la casa” es el espacio implícito de *out*]

El ejemplo (4a) indica que el trayector, “él”, inició su movimiento dentro del locus, el espacio cerrado “la casa”, y lo terminó afuera de él. El segundo locus, “en el patio”, apoya esta interpretación porque marca el lugar donde terminó el movimiento y este lugar está en el locus, el área afuera del espacio cerrado. (4b) es agramatical porque no hay una violación del límite del locus: *out* marca que el trayector sale del espacio cerrado mientras el segundo locus, “en la casa”, marca que inicialmente está afuera del espacio cerrado y entonces dentro de él. Esto constituye una contradicción. Esta contradicción indica que la violación del límite de *out* es obligatoria con un verbo de movimiento. La figura 4 muestra el esquema del ejemplo (4a):

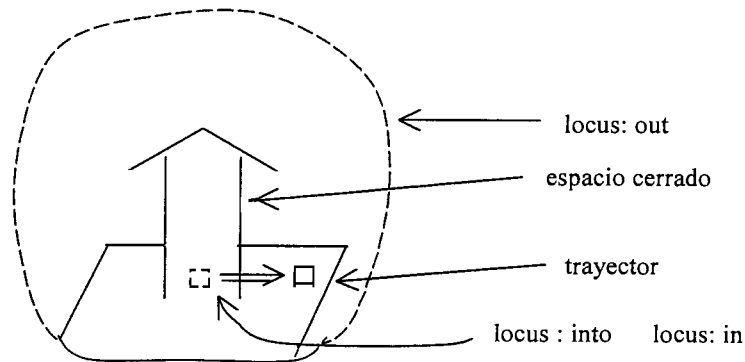


Figura 4

En esta sección hemos observado que el esquema de *out* es semejante a los esquemas de *over* y *under* por el hecho de que marca un área más allá de un límite. La diferencia es que *out* solamente tiene un sólo límite, y este límite está definido por el espacio cerrado que *out* implica. *Out* no tiene una orientación ni vertical ni horizontal por el hecho de que el límite del espacio cerrado es continuo. Esta diferencia explica cómo *out* cabe en la estructura de los otros dos prefijos con respecto a la comparación como veremos en Capítulo 5.

El adverbio no tiene elaboraciones porque es un locus sin contenido. Consideramos los ejemplos siguientes:

5a) *She stood out.*

Ella destacó.

b) *She stood out in the yard.*

Ella estaba parada afuera en el patio.

c) *She stood out in his mind.*

Ella destacó en sus pensamientos.

El ejemplo (5a) es ambiguo. Se puede interpretar *out* como un locativo espacial o como una partícula en un verbo frasal.²⁰ Esto es porque en este ejemplo, *out* no puede especificar el área a la cual se refiere. El contexto tampoco especifica esta área. Si el área se ubica en el dominio espacial, interpretamos *out* como un adverbio que es el caso en (5b). Si el área se ubica en otro dominio, interpretamos *out* como una partícula que es el caso en (5c). Lo que podemos ver en (5c) es que cuando el área no está en el dominio espacial, *out* se integra en la configuración semántica del verbo. “En sus pensamientos” especifica el área pero al mismo tiempo define el espacio cerrado que son las otras personas que están en sus pensamientos. El trayector, “ella”, está aparte de este grupo. Con esto, podemos ver que cuando *out* está en un dominio que no es espacial, el espacio cerrado se convierte en un tipo de categoría y *out* marca la exclusión del trayector de esta categoría. *Out* se integra en el verbo “stand” tal que “stand” ahora marca el estatus del trayector con respecto a una categoría en términos de inclusión/exclusión. Lo importante de esta falta de potencia para elaborarse es que obstaculiza un desarrollo interno del prefijo. Como ya hemos visto, el desarrollo del prefijo en los casos de *over* y *under* dependía de la elaboración del trayector y del locus, que en el prototipo fue el complemento de la preposición. En el caso de *out*, la falta de un complemento hace su desarrollo interno imposible.

2. El prefijo *out*

Con el prefijo *out* no hay una formación locativa transparente. No puede haber formación transparente porque no hay un complemento que puede integrarse en la estructura argumental del verbo, porque *out* en sí es el locus. Cuando tenemos una frase preposicional, la preposición proporciona el esquema de la relación entre su complemento y el trayector. Esto quiere decir que

²⁰ La interpretación inmediata es un verbo frasal, pero esto es debido al uso. Normalmente sin más contexto hay que modificarlo con una frase preposicional para especificar el significado locativo.

la preposición puede integrarse en la configuración semántica del verbo como un prefijo, mientras el complemento de la preposición, el locus, se integra a la estructura argumental del verbo como objeto-paciente. Con un adverbio, no se puede separar el esquema relacional del complemento porque forman una unidad. Esto quiere decir que cuando el adverbio se integra en la configuración semántica del verbo, lo hace como una sola unidad; es decir, el adverbio no tiene un complemento que se puede integrar como un argumento del verbo.

Esto implica que no hay la posibilidad de un desarrollo interno del prefijo, porque no hay un paciente que pueda elaborarse, lo que supone que la formación no procede directamente del adverbio, porque como ya hemos visto cuando *out* se elabora, el adverbio se convierte en una partícula. La única manera en la cual *out* puede llegar a ser un prefijo, es, sí puede encontrar un elemento para especificarlo dentro del evento captado por el verbo. Si este es el caso, *out* ya tendría que formar parte de la configuración semántica del verbo, porque no se encuentra un locus espacial dentro del verbo en inglés. El único que *out* como prefijo puede encontrar para especificarlo tendría que estar dentro del evento del verbo. Veremos esto más a fondo en el Capítulo 5.²¹

²¹ Aunque hay formaciones con el prefijo *out*, vienen de otros procesos. Por ejemplo, “outline” es una causativa basada en el sustantivo “outline”. También hay “outlaw” pero este fue formado en noruego antiguo, y prestado por inglés. Estas formaciones no forman parte de la estructura que estamos considerando en este estudio.

CAPÍTULO 5

Resumen del desarrollo de la formación de comparación

Índice del capítulo:

INTRODUCCIÓN

RESUMEN DE LOS PREFIJOS DERIVADOS DE PREPOSICIONES

1. Resumen del desarrollo del prefijo *over*
 - 1.1. El desarrollo de comparación del prefijo *over*
 - 1.1.1. Verbos radicales de movimiento
 - 1.1.2. La conversión de verbos radicales de movimiento, a los de acción
 - 1.2. Verbos radicales estáticos
 - 1.3. Verbos radicales de acción
 2. Resumen del desarrollo del prefijo *under*
 - 2.1 La formación de comparación
 - 2.1.1 Limitaciones de desarrollo externo del prefijo *under*
 3. El prefijo *out*
 4. Comparación del prefijo *out* con el prefijo *over*
-

INTRODUCCIÓN

Uno de los problemas planteados en este estudio es ofrecer una explicación coherente del desarrollo de los tres prefijos *over*, *under* y *out* en formaciones como *overestimate*, *undercook* y *outrank*, desde la construcción preposicional hasta los varios tipos de comparación que son las

formas más productivas. La propuesta se ha planteado de acuerdo a tres tipos de verbos: estáticos, de movimiento y de acción. Además, pretendemos llegar a explicar en cuáles circunstancias los prefijos contrastan, y por qué. Finalmente, esperamos poder explicar las restricciones impuestas en el desarrollo de las comparaciones que los prefijos logran.

Se mantiene en este trabajo que hay una relación entre los prefijos, que es posible proponer una estructura que explica la relación entre las comparaciones que cada uno presenta. Proponemos que esta estructura proporciona la mejor explicación de la relación entre los prefijos, porque de otra manera tendríamos que ver este fenómeno cómo si pasara por casualidad. Se sostiene que el desarrollo requiere antecedentes al nivel de la conversión de la preposición al prefijo, tanto como al nivel de la elaboración de comparación por los prefijos. El hecho de que las formaciones de comparación fueron formadas dentro de la lengua inglesa y son productivas, apoya la posición de que las formaciones no aparecen arbitrariamente.

RESUMEN DE LOS PREFIJOS DERIVADOS DE PREPOSICIONES

El propósito de este capítulo es proponer un desarrollo coherente de la formación del prefijo *over* desde la formación transparente hasta las formaciones de comparación, que este prefijo da. Veremos que *under* no puede lograr comparación por medio de un desarrollo interno. Tendrá que adoptar una parte del esquema de *over* para lograrla. Igualmente, podremos ver después cómo *out* utiliza también el esquema elaborado de *over* para lograr su formación de comparación. En los casos de *under* y *out*, el enfoque estará principalmente en las elaboraciones de los esquemas que juegan un papel para llegar a la comparación.

Los prefijos *over* y *under* presentan comparaciones inversas con respecto a una meta y el logro de esta meta del trayector, mientras el prefijo *out* presenta una comparación entre el desempeño de una 'actividad' por el trayector y el locus, como podemos ver en los siguientes ejemplos:

1a) *He undercooked the meat.*

Él no asó la carne suficientemente.

b) *He overworked the men.*

Él hizo que los hombres trabajaran excesivamente.

c) *He outworked the others.*

Él trabajó más y mejor que los otros.

De lo que ya hemos visto, podemos proponer los factores siguientes como los críticos para el establecimiento de la formación y su desarrollo subsecuente: 1) no-violación del límite vertical; 2) la violación de los límites horizontales; 3) el tipo de verbo radical (estático, de movimiento o de acción); y 4) el tipo de trayector y locus (entidad física vs. una acción). En este capítulo revisamos las restricciones y los requisitos necesarios basados en estos factores para las elaboraciones pertinentes de los tres prefijos, para ver cómo logran esta distribución de la función de comparación.

1. Resumen del desarrollo del prefijo *over*

El desarrollo del prefijo *over* depende del tipo del verbo radical de la formación, porque la formación de comparación con este prefijo requiere que uno de los dos límites horizontales sea violado y esto requiere inicialmente un verbo con movimiento, porque son los únicos verbos que pueden violar los límites de *over*.

El desarrollo de la comparación requiere de esta violación del límite horizontal por la naturaleza conceptual misma de una comparación.²² Una comparación se basa en dos entidades y sus posiciones relativas con respecto a un parámetro, en este caso la acción (ej. comer más que alguien implica que el desempeño de una acción de comer determinada se compara con el desempeño de otra, etc.). En la formación de comparación, el locus establece el parámetro, aquella entidad respecto a la cual se establece la comparación; es decir, es el desempeño que realiza la meta, que en el esquema de *over* puede traducirse como el límite horizontal. Este perfil del prefijo rinde la formación de comparación más productiva.

En este sentido, la preposición *over*, y por eso el prefijo también, requiere que el trayector, el desempeño realizado por el sujeto, atraviese el locus violando el límite horizontal. Esto nos da la idea de EXCESO en la comparación. El trayector tiene que violar un límite horizontal porque sin

²² Comparar: "Fijar la atención en dos o más objetos para descubrir sus relaciones o estimar sus diferencias o semejanza." Diccionario de la Lengua Española (1984)

esta violación, no hay la posibilidad de una comparación de exceso. Por eso, la comparación tiene que basarse en el esquema de un verbo que contiene movimiento, porque este es el único tipo de verbo que conceptualmente puede transgredir los límites de la meta; y por ende establecer una comparación.

No hay una formación verbal con prefijo que sea semánticamente transparente con verbos que no tienen algún tipo de movimiento, ya que como consecuencia no puede llegar a la comparación al no permitir violación de los límites horizontales. Esto quiere decir que los verbos de estado o de acción que participan en la formación de comparación, tienen que incluir algún tipo de movimiento abstracto en su configuración semántica. Por eso proponemos que la formación de comparación del prefijo *over* se basa en su esquema que corresponde al de verbos de movimiento, porque este esquema permite una violación de los límites horizontales del locus por parte del trayector. Por eso, empezamos con verbos radicales de movimiento de la formación *over*.

1.1. El desarrollo de comparación del prefijo *over*

El prefijo *over* tiene formaciones con verbos radicales de movimiento, que muestran una elaboración desde una formación transparente hasta la comparación de exceso. Estos verbos radicales tienen verbos correspondientes, que llevan un locus que marca una parte de una trayectoria. Esto quiere decir que el trayector viola los dos límites horizontales. Es esta violación de los límites horizontales, particularmente el límite de salida del área del locus, que hace posible la elaboración de la comparación en la cual hay un exceso.

1.1.1 Verbos radicales de movimiento

El ejemplo (2a) da la construcción preposicional y el ejemplo (2b) da la formación transparente de la formación *over*:

2a) *The plane flew over the building.*

El avión voló sobre el edificio.

b) *The plane overflew the building.*

El avión sobrevoló el edificio.

La formación transparente, que es sinónima con la construcción preposicional, deriva directamente de la construcción preposicional en (2a). Estos dos ejemplos dan una relación espacial simple entre el trayector, “el avión”, y el locus, “el edificio”. No hay ninguna interacción entre el trayector y el locus, porque no hay contacto ni directo ni indirecto en los dos. El locus simplemente marca parte de la trayectoria del trayector. La única diferencia entre la construcción preposicional y la formación transparente es que la formación integra el locus sintácticamente (no semánticamente) en su estructura argumental. Aunque no resulte en una diferencia de significado, esta integración del locus en el esquema argumental del verbo es muy **IMPORTANTE** porque proporciona la base necesaria para relacionar dos resultados de la acción del verbo radical, lo que será un requisito conceptual o semántico necesario para establecer una comparación de exceso. También proporciona la base necesaria para integrar dos eventos, lo que es necesario para establecer una comparación de una meta lograda. La figura 1 muestra el dibujo de la construcción preposicional y el esquema de la formación de los ejemplos (2a) y (2b).

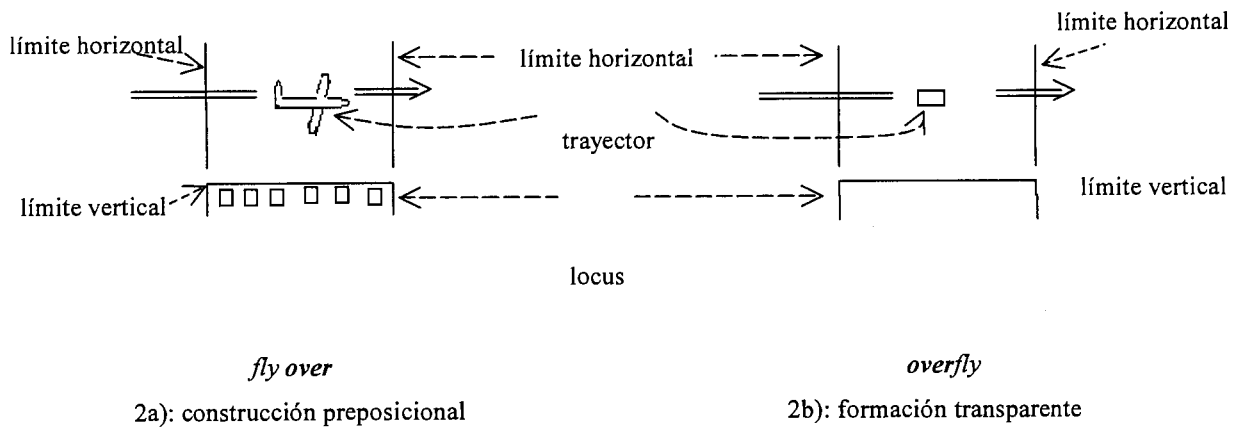


Figura 1: Formación transparente

En la figura, el símbolo \Rightarrow indica movimiento y su dirección.

La formación transparente sirve dos funciones en el desarrollo de la formación. La primera es que se basa en un esquema conocido, esto sirve para hacer que las elaboraciones siguientes de la formación sean fácilmente inteligibles. La segunda es que proporciona la relación espacial necesaria para el desarrollo de la formación. El trayector entra al espacio del locus marcado por los límites horizontales. La posición del trayector dentro de los límites horizontales establece el potencial para que el trayector el locus represente un desempeño meta y el trayector un

desempeño realizado en el caso de una comparación de exceso, y que el trayector afecte el locus en el caso de una meta lograda. Esto forma la base de una comparación porque permite que el verbo agregue una acción. Es esta acción que constituirá el locus, la meta, y que contrastará con el trayector, la acción llevada a cabo por el sujeto.

1.1.2. La conversión de verbos radicales de movimiento, a los de acción

La primera elaboración de la formación establece una afectación del locus por el trayector. Esto lo podemos ver en el ejemplo siguiente:

2c) *The plane overflew the house rattling the windows.*

El avión voló cerca sobre la casa, causando que las ventanas vibraran.

Este ejemplo es casi igual al ejemplo (2b) arriba. La única diferencia radica en que en (2c) hay una afectación del locus, “la casa”, por el trayector, “el avión”.²³ Podemos ver el efecto del movimiento del trayector en las vibraciones que causa en las ventanas de la casa. La relación entre el trayector y el locus ya no es simplemente una relación espacial; es uno de causa y efecto. El movimiento simple de (2b) ahora no está perfilado; es la acción, el efecto del movimiento, que está perfilada. Esto quiere decir que la formación se ha convertido de un verbo de movimiento a un verbo principalmente de acción. El movimiento ahora es la causa de la acción pero es la acción que constituye el enfoque del verbo en este caso. El hecho de que el locus de la construcción preposicional ahora es el complemento directo, el paciente, de la formación apoya esta interpretación. El esquema de esta primera elaboración de la formación transparente es el siguiente:

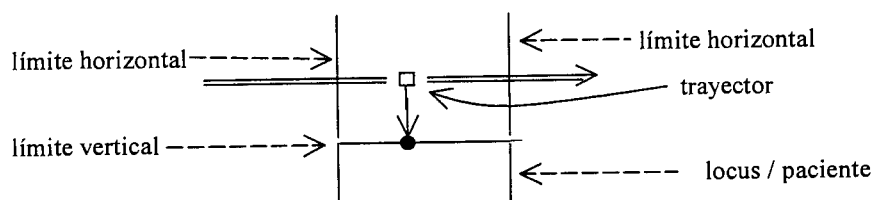


Figura 2: La primera elaboración de la

²³ Aunque los diccionarios (*Miriam Webster's Collegiate Dictionary* (1997), *The Compact Edition of the Oxford English Dictionary* (1971), *Collins Cobuild English Language Dictionary* (1987)) no citan este significado, podemos ver en el ejemplo citado que es posible. Cuestiones de uso no entran en las consideraciones necesarias para este estudio. El hecho de que puede tener este significado es suficiente para los propósitos de este estudio.

En esta figura, el símbolo ↓ indica la fuerza que causa la afectación de la acción generada por el movimiento e • indica la afectación del locus.

El cambio de perfil por agregar un segundo evento es importante. El hecho de que hay movimiento, permite que haya una violación de los límites horizontales. El hecho de que hay una acción en el primer plano del verbo permite la proyección de una meta porque el locus, la ‘meta’, ya es parte de la estructura argumental del verbo y por eso, la acción del verbo puede ya puede afectarlo de una manera u otra. Con la proyección de una meta, podemos establecer la comparación. Ésta es la segunda elaboración de la formación en la cual el prefijo se independiza de la preposición y establece la base para las otras elaboraciones de la formación. (2d) nos da esta segunda extensión:

2d) *The plane overflew the landing strip.*

El avión sobrepasó la pista de aterrizaje.

En (2d) tenemos el trayector “avión”, violando los dos límites del locus/paciente, “pista de aterrizaje”. El movimiento hace esta violación posible. El locus/paciente ahora representa una meta, la acción de aterrizar que está perfilada. Sabemos que está perfilada porque el significado de la formación está enfocado en la acción meta, no en el movimiento en sí. El movimiento excesivo, marcado por la violación del segundo límite horizontal, hace imposible el logro de la acción meta dentro del evento presentado por la formación. Por eso es la pérdida de la meta que constituye el significado básico del verbo.

Con esta dicotomía tenemos lo suficiente para establecer la comparación básica de esta formación, una entre un desempeño meta y un desempeño realizado, que resulta en una pérdida de la meta por el exceso del desempeño realizado. Lo crítico para lograr esta comparación es que se puede convertir un verbo de movimiento en un verbo de acción. Es una acción que proyecta una meta que establece la base de la comparación, la similitud necesaria para establecer la comparación, y dos resultados distintos, la disimilitud necesaria para establecer un contraste. La figura 3 nos muestra el esquema para (2d).

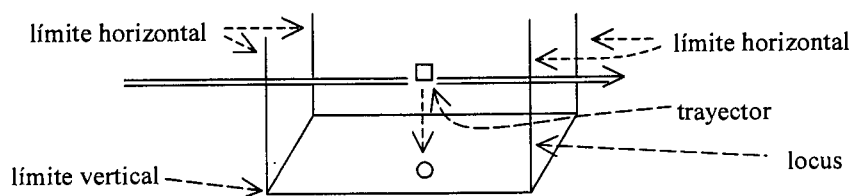


Figura 3: La segunda elaboración, el esquema base:

Comparación: meta/desempeño-movimiento espacial

En el cual *o* marca la acción meta que no fue lograda. Otros verbos que caen en esta categoría son: *overstride*, *overpass*, *overrun*, *overflow*, etc.

1.2. Verbos radicales estáticos

La comparación de meta/desempeño excesivo puede expresarse también por medio de un verbo estático o de estado. El verbo en este caso tiene un complemento directo/locus que marca una acción. Esta acción proyecta un límite que el estado del verbo radical viola. El verbo radical en este caso viola el límite por medio de duración en vez de distancia. El movimiento es temporal en vez de espacial. La duración del estado excede lo que debe para lograr la acción meta. Esto lo vemos en el ejemplo siguiente:

3) *He overslept the appointment.*

Él perdió la cita por no levantarse a tiempo.

En este ejemplo el estado, “dormir” no está perfilado; es la acción, “perder la cita”, el resultado del movimiento temporal, que está perfilada. Lo sabemos porque el significado principal de la formación es la pérdida de la cita, no el estado de estar dormido en sí. El estado tiene una duración y esta duración es variable; por eso, el estado puede verse como un ‘movimiento temporal’. Este tipo de movimiento es diferente del movimiento espacial porque el trayector no se mueve. Es el estado que se mueve por el tiempo y por eso puede violar el límite temporal de la acción. Los límites de la duración del locus, la cita, sirven para marca la meta. Es la duración del estado que viola el primer límite del locus. Esto es posible ya que el locus, “la cita”, es un punto fijo en el tiempo porque ocurre a una cierta hora. La acción tiene una duración también. El trayector viola al menos un límite del locus, el del inicio de la cita. Esta violación marca el exceso de la duración del estado que resulta en no realizar la acción meta, “el asistir a la cita”. El

hecho de que tenemos una duración del estado meta y una duración del estado realizado hace posible este tipo de comparación. La figura 4 muestra el esquema de esta elaboración.

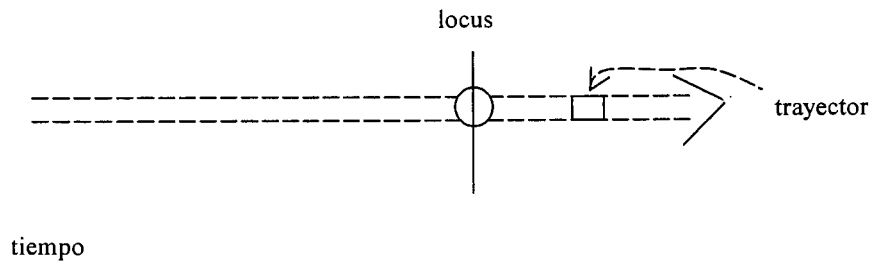


Figura 4: elaboración: movimiento temporal
comparación: meta/desempeño

Lo importante de este ejemplo es que muestra claramente que el movimiento que permite la violación del límite puede ser temporal y no solamente espacial. Esto es importante particularmente para los verbos de acción como veremos en la próxima sección. Otros verbos que caen en esta categoría son: *overstay*, *overnight*, *overlay*, *overwear*, etc.

1.3. Verbos radicales de acción

Los verbos radicales de acción dan varias elaboraciones de la formación. Estas elaboraciones se basan en el desempeño de una acción en vez de distancia o duración. Una de estas elaboraciones es la comparación entre un desempeño meta y uno realizado, en el cual el desempeño excede la meta, por ejemplo, *overflow*. Otra involucra el ejercicio de energía por parte de un individuo que resulta en una consecuencia negativa para el individuo, por ejemplo, *overwork*. Hay otra en la cual hay un tipo de concurso entre dos individuos o grupos. En este esquema la comparación cambia su enfoque, de una consecuencia negativa a una positiva para el trayector.

Primero consideremos cómo la formación puede lograr una reorientación de límites. Lo consideramos porque esta reorientación es necesaria para poder ver la comparación de exceso como una formación sistemática. Para poder entender mejor lo que pasa en esta elaboración, consideremos primero el verbo radical solo:

4a) *He filled the glass.*

Él llenó el vaso.

En (4a) tenemos una acción compleja, “llenar”. En este verbo hay movimiento que se manifiesta en el aumento de un líquido en el vaso. Este aumento del líquido tiene una manifestación que se percibe en términos de una distancia, la altura, del líquido en el vaso. Esta percepción nos da una orientación vertical. Tenemos una acción, causar que un líquido ocupe espacio en el vaso. Una acción normalmente tiene una orientación horizontal porque la percibimos como una progresión por el tiempo. Con este tipo de verbo lo que destaca perceptualmente en este caso, es el movimiento del líquido por el tiempo. Por eso, podemos considerar que el movimiento está perfilado, o sea, cuando vemos el proceso, el enfoque está en el movimiento del agua, no en la acción. Por eso tiene una orientación vertical debido a la orientación vertical del movimiento. El dibujo de (4a) es el siguiente:

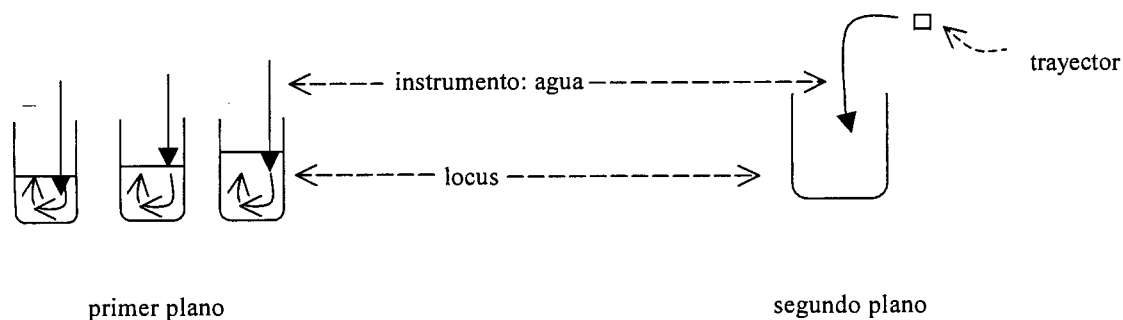


figura 5: verbo radical complejo

Ahora veremos lo que pasa cuando hacemos la formación. Consideremos el ejemplo siguiente:

4b) *He overfilled the glass.*

Él lleno el vaso excesivamente.

En (4b) hay un cambio de perfil cuando lo comparamos con (4a). Este cambio pasa cuando el movimiento del instrumento, “el agua”, sé reinterpreta como el desempeño del trayector, “él”. La acción ahora está perfilada y el movimiento no²⁴. El hecho de que ahora tenemos un trayector,

²⁴ Compárense: a) ??*Water overfilled the glass.*, b) *Water overflowed (the rim of) the glass.* y, c) **He overflowed (the rim) of the glass.* Ejemplo a) suena raro porque la acción está perfilada y por eso quiere un sujeto que es agente, o sea, que está desempeñando una acción con una meta y agua no puede tomar este papel muy fácilmente. Ejemplo b) suena normal porque el movimiento está perfilado y es el agua que mueve. Ejemplo c) es agramatical porque hay movimiento perfilado y esto indica que el trayector, “él”, está moviendo y derramando el vaso. Por eso, *overflow* no puede lograr una comparación de exceso de un desempeño, aunque pueda indicar exceso.

“él”, con una meta cambia el perfil porque ahora el desempeño del trayector es el enfoque del verbo. Con este cambio de plano, tenemos un cambio de orientación y este cambio de orientación permite la comparación. Aunque el líquido pueda derramar el borde del vaso, violando el límite horizontal del borde del vaso, esta interpretación en términos de movimiento no es tan satisfactoria como una interpretación en términos del desempeño de una acción porque aísla este caso en vez de integrarlo con los otros casos de comparación de este tipo, como veremos.

Podemos ver que *over* lleva el desempeño del trayector como su punto de orientación, de la misma manera que la preposición lleva su complemento como un punto de orientación. Cuando el desempeño del trayector sobrepasa el desempeño meta, se viola el límite, es decir, si el trayector sigue vertiendo agua en el vaso más tiempo del apropiado para lograr la meta, el vaso se llenará demasiado hasta que el líquido se salga, llegando a un desempeño no deseado. Como veremos en la sección 4, esta reorientación es crítica para la formación de comparación de *under*, porque es la única manera en la cual la formación de *under* puede lograr la comparación. La figura 6 muestra los esquemas de esta elaboración:

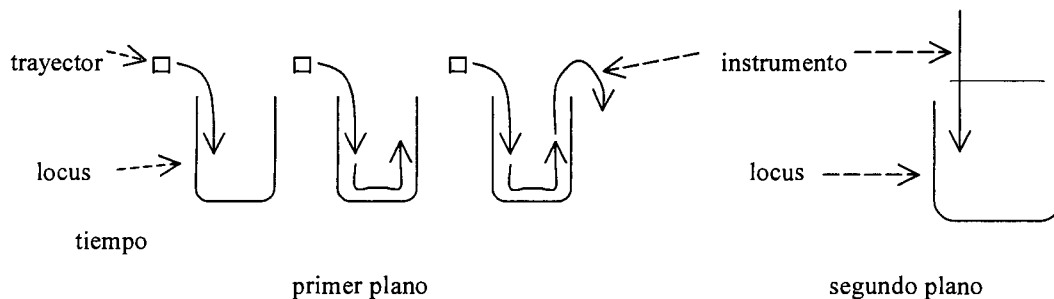


Figura 6: Elaboración de comparación: reorientación de límites basada en la duración de la acción

Otros ejemplos de verbos en esta categoría son: *overcook*, *overeat*, *overdrink*, *overhunt*, etc.

En el próximo ejemplo tenemos una elaboración basada en un verbo de acción simple. El verbo no tiene movimiento espacial. Este verbo solamente involucra la aplicación de fuerza:

5) *He overworks himself.*

Él trabaja excesivamente.

En este ejemplo tenemos una comparación entre la cantidad de fuerza ejercida por el trayector, el desempeño realizado, y su capacidad para ejercer fuerza sin hacerle daño, un desempeño seguro que sirve como un punto de orientación. Aunque haya movimiento del tiempo en el esquema, no forma la base para esta comparación. Lo que forma la base es energía. El trayector tiene una capacidad para ejercer energía sin hacerle daño. El prefijo utiliza esta capacidad como su punto de orientación, de la misma manera que la preposición utiliza su complemento para su punto de orientación. Los límites representan y marcan el rango de grados de energía disponibles al trayector sin hacerse daño. El trayector realiza su trabajo, ejerce energía. Cuando ejerce más energía de la que realmente tiene, viola el límite del punto de orientación y sufre consecuencias negativas. En esta situación, el tiempo realmente no importa, es la cantidad de energía ejercida la que determina la violación del límite.

Podemos notar que realmente este límite no tiene una orientación bien definida, porque el punto de orientación es una acción y como tal, no puede orientarse espacialmente. El límite vertical en este caso es muy vago, probablemente por el hecho de que el punto de orientación no es un objeto físico. Por eso, lo que queda es un límite que realmente no es vertical ni horizontal. Por un valor de defecto, lo conceptuamos como una orientación horizontal. Esta falta de orientación es importante para explicar como *out* logra su formación de comparación como veremos más adelante. La figura 7 muestra el esquema del ejemplo (5):

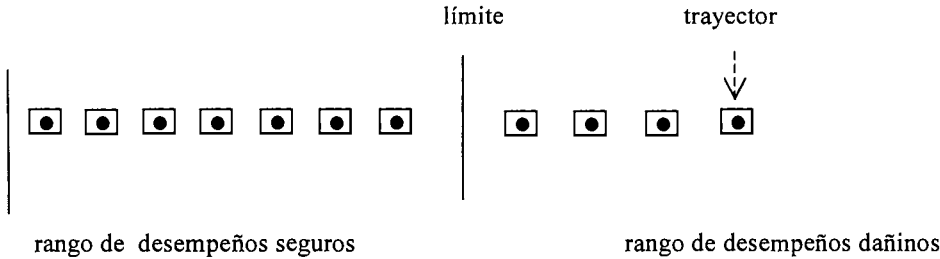


figura 7: elaboración basada en fuerza ejercida

Podemos notar en Figura 7 que hay una serie de desempeños posibles. Los desempeños seguros forman un tipo de espacio cerrado porque estos desempeños se ven como desempeños distintos que los que son dañinos. Tienen un límite con el área en la que comienza el rango de desempeños dañinos, que se encuentra fuera del espacio cerrado anterior. Estas características del esquema son importantes porque proporcionan un esquema análogo con el esquema de *out*, y por eso *out* puede usar esta elaboración de *over* como la base para su formación de comparación.

Hay otra elaboración del esquema de comparación que se basa en los desempeños del trayector y del locus. Los dos intentan lograr la misma meta. En esta elaboración el trayector muestra un desempeño superior al desempeño del locus y por eso el trayector gana la meta. Consideremos el ejemplo siguiente:

6a) *He overpowered his opponent.*

Él sometió a su oponente.

En (6a) la meta ya no es el límite. El locus, su combatiente, representa el límite. La meta en este ejemplo está más allá del límite dentro del espacio del locus. La violación del límite ocurre cuando el trayector, “él”, entra en el espacio del locus, y gana control del locus. Para ganar esta meta, el trayector tiene que exceder la fuerza del locus y esto constituye un desempeño superior por parte del trayector. En este caso el movimiento se ve dentro de la acción en términos de la fuerza del trayector con respecto a la resistencia del locus. La fuerza del trayector penetra la resistencia del locus y el trayector logra su meta, control del locus. Esta comparación es semejante a la comparación en la cual hay un exceso. La diferencia es que en este caso el exceso es requisito para lograr la meta. El esquema de esta elaboración es el siguiente.

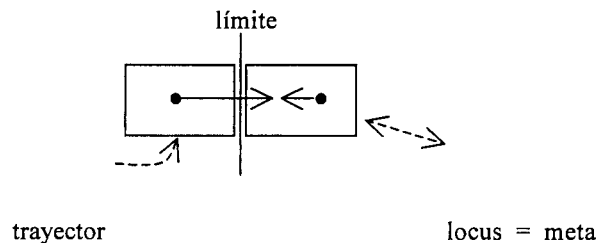


Figura 8: Elaboración de la reubicación de la meta

Este esquema es importante porque compara el desempeño del trayector y del locus, y particularmente porque reubica la meta. Cuando se modifica el esquema de 5) usando este tipo de comparación, conjunto con la reubicación de la meta, tenemos un esquema casi igual al del prefijo *out* como veremos en sección 4.

Hay una última elaboración muy semejante al esquema que acabamos de ver, como en el siguiente ejemplo:

6b) *They overran the enemy army.*

Ellos vencieron al ejército enemigo.

La diferencia entre las dos elaboraciones se basa en el hecho de que el verbo radical en (6b), se deriva de un verbo que es prototípicamente de movimiento, en vez de uno de acción. En este ejemplo el movimiento espacial del verbo radical se convierte en un movimiento de poder que se manifiesta como un aumento de control del trayector sobre el locus. El trayector es un conjunto de individuos y por eso tiene una extensión espacial. También el locus es un conjunto de individuos y esto permite que haya un contacto físico entre los dos. El hecho de que el trayector es un conjunto de individuos, hace posible un movimiento espacial del trayector que corresponde a un aumento de control del locus por parte del trayector. Una parte del trayector avanza y controla más del locus con su avance, mientras una parte del trayector se queda para mantener el control de la parte del locus, donde el control ya está establecido. Este proceso continúa hasta que todo el locus esté cubierto por el trayector.

Aunque parezca que haya una violación del límite vertical debido al hecho de que el trayector y el locus se mezclan, realmente no la hay, porque es el control del trayector que ‘cubre’ el locus, no los individuos en sí. El avance del trayector es posible porque el trayector puede ejercer una fuerza mayor a la del locus. En este caso el límite proyectado por el locus es su capacidad para resistir la fuerza del trayector y junto con la fuerza del trayector, tenemos la comparación de un desempeño superior por parte del trayector. El trayector sobrepasa este límite para lograr su meta. La figura 9 muestra el esquema para esta elaboración de la formación:

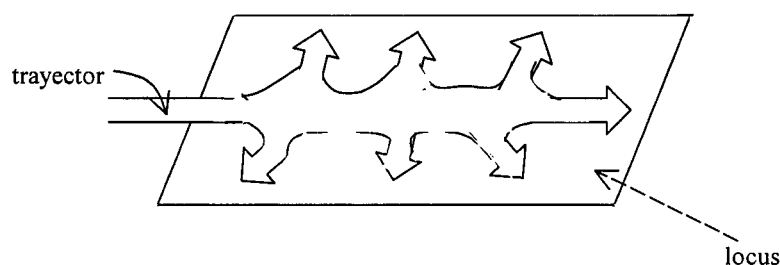


Figura 9: Comparación por medio de cubrimiento
cubrimiento marca desempeño superior

La comparación, en este ejemplo consiste en una comparación entre dos desempeños como hemos visto en (6a). La diferencia es que un movimiento espacial, que ya no está perfilado, se manifiesta como una acción perfilada de ‘conquistar’. Lo importante de este ejemplo es que

muestra como un verbo radical de movimiento puede convertirse en un verbo radical de acción de tal manera que una comparación de desempeños es posible. Esta conversión hace mucho para explicar la productividad de este prefijo y también del prefijo *out*.

Hemos visto que el prefijo *over* da un rango completo, desde la formación transparente hasta formaciones de comparación. Lo puede lograr porque: 1) puede integrar un locativo en la estructura argumental del verbo y 2) su orientación básica es una orientación horizontal. La integración del locativo en la estructura argumental del verbo permite que el locus de la formación proporcione un desempeño meta, y el esquema del prefijo proporciona la relación necesaria para lograr la comparación dada. La orientación horizontal es importante porque en el esquema del prefijo, solamente el límite horizontal es violable. Sin esta violación del límite, la comparación sería imposible. *Over* tiene esta orientación horizontal porque el desarrollo del prefijo se basa en movimiento, y permite que la meta esté en el límite mismo o más allá del límite. Por eso, *over* tiene un desarrollo completo.

El prefijo *under* puede hacer la primera pero no la segunda. El prefijo *out* no puede hacer la primera. Por eso, consideramos que el prefijo *over* juega un papel muy importante en el desarrollo de la comparación en los otros prefijos

2. Resumen del desarrollo del prefijo *under*

La formación del prefijo *under* tiene dos elaboraciones distintas: una interna y otra basada en el prefijo *over*, como veremos en la próxima sección. Podemos ver los dos tipos en los ejemplos siguientes:

7a) *They undermined the government.*

Ellos debilitaron al gobierno.

b) *They underfed their dog.*

Ellos no alimentaron lo necesario a su perro.

(7a) es el resultado de una elaboración de la formación transparente mientras (6b) utiliza parte del esquema de la formación del prefijo *over*. (6a) marca un cambio en la condición del paciente/locus en términos de una reducción de una calidad del paciente/locus. La elaboración de este esquema se basa en la afectación de los cimientos del locus que a su vez afecta el locus. *Under* ubica el trayector, “ellos”, en una posición donde la acción que el trayector lleva a cabo

puede afectar el paciente/locus, el gobierno. Ésta crea una cadena de causa y efecto en la cual la acción del trayector debilita el paciente/locus por quitar al menos una parte de sus cimientos. La formación ya no puede elaborarse más. La elaboración interna de la formación está limitada por el tipo de causa y efecto del evento captado por la formación.

La orientación del evento es vertical porque la afectación del locus es por medio de los cimientos del locus, y conceptuamos los cimientos en una posición debajo de la ‘estructura’ que sostiene. Con una orientación vertical, no se puede lograr la comparación porque el límite vertical es inviolable. Para lograr la comparación, la meta tiene que ser posible de alcanzar, y con un límite inviolable la meta sería imposible de alcanzar.

En el caso de una comparación de desempeños, el locus tiene que ser un desempeño meta de la acción del verbo y el trayector tiene que realizar un desempeño de la acción. Esto no es posible por el esquema que *under* presenta. El locus en esta formación es el paciente que está afectado por medio de una afectación de los cimientos; por eso, ya existe. Un locus que ya existe no puede ser el desempeño meta de una acción por el hecho de que ya existe. Un desempeño meta tiene que ser un resultado posible que no ha sido realizado. Véase Capítulo 4 para el desarrollo completo de la formación del prefijo *under*.

El ejemplo (7b) da una comparación entre una meta y la realización de una acción que intenta lograr esta meta. El prefijo *under* marca que el intento no logró su meta. Podemos ver en este caso que el enfoque de la formación es el desempeño de la acción del verbo radical. Esto permite la comparación del desempeño con un desempeño meta, porque el verbo radical está asociado con una meta, dar comida suficiente para sostener la vida del perro. La elaboración interna de la formación del prefijo *under* no puede lograr esta comparación debido a su orientación hacia el límite vertical que es inviolable. Como ya hemos visto en la sección previa, la formación del prefijo *over* puede establecer esta comparación. Debido a la relación inversa entre los dos esquemas de *over* y *under* y el tipo de comparación que tenemos; lograr o no lograr una meta, hay razones para creer que el prefijo *under* toma una parte del esquema de *over* para lograr la comparación que (7b) muestra.

2.1. La formación de comparación externa de *under*

El prefijo *under* puede tomar parte del esquema del prefijo *over* porque los dos esquemas son muy semejantes, pero sobre todo porque sus esquemas transparentes son inversos con respecto al límite vertical, como podemos ver en los ejemplos siguientes:

8a) *The plane overflew the building.*

El avión sobrevoló el edificio.

b) *They undermined the building.*

Ellos socavaron el edificio.

Podemos ver que *over* ubica el trayector arriba del locus, mientras *under* lo ubica abajo del locus. Esto constituye la relación inversa entre el trayector y el locus que los dos presentan. La diferencia básica es que hay movimiento en (8a) y no hay en (8b). El movimiento en el caso de *over* obliga una violación de los límites horizontales del locus, mientras la acción en el caso de *under* la prohíbe como podemos ver en la figura 10:

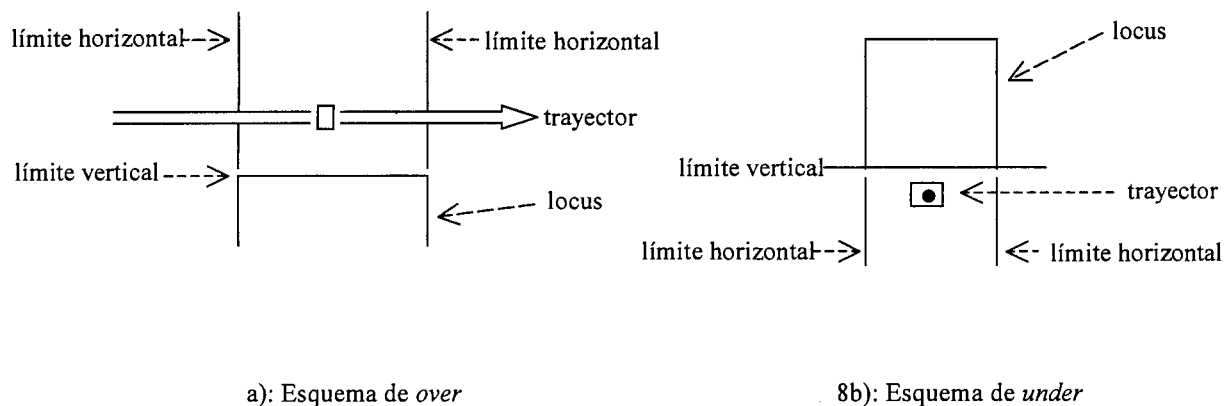


Figura 10: Comparación de esquemas de *over* y *under*

Podemos ver en los esquemas, que el trayector está más allá de los límites horizontales en el caso del prefijo *over*, mientras el trayector está adentro de los límites horizontales con el prefijo *under*. Esto es importante porque las posiciones inversas con respecto al límite horizontal forman la base de la comparación de exceso y deficiencia en el desempeño de una acción. El hecho de que los límites horizontales son violables cuando hay un movimiento hace posible el logro de la meta.

Esto en conjunto con el hecho de que esta violación no es obligatoria permite que haya una deficiencia en el desempeño de la acción.

La única cosa que nos falta es una reorientación del prefijo *under*, de una orientación vertical a una orientación horizontal. Este cambio de orientación es posible porque con una acción se pierde el límite vertical, y porque se percibe una acción como un conjunto de pasos que proceden por el tiempo. Como ya hemos visto, el desempeño de una acción puede verse como una función de la duración de la acción, y percibimos la duración de tiempo como un movimiento horizontal. Esto permite que haya una reorientación de límite en el esquema de *under*. Con esta reorientación, *under* ahora puede contrastar con *over*, como podemos ver en los ejemplos siguientes:

9a) *He overcooked the meat.*

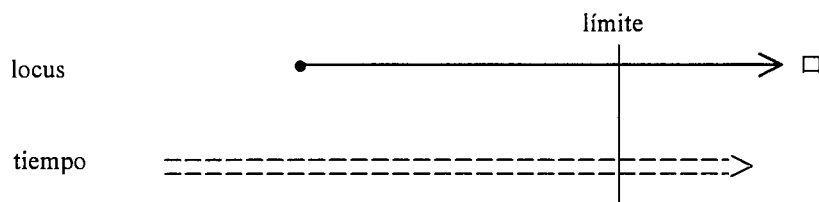
Él sobrecoció la carne.

b) *He undercooked the meat.*

Él no coció la carne lo suficiente.

El desempeño del trayector, “él, es asar la carne, el locus. El proceso de asar es la aplicación de calor por el tiempo. El verbo radical proporciona la meta por medio de la experiencia y los gustos basados en ésta, por parte de las personas involucradas en el evento. En (9a) la duración del proceso excede la meta, el grado de asado deseado, y el resultado es un desempeño excesivo. El opuesto es el caso en (9b). La duración del proceso no alcanza la meta y el resultado es un desempeño deficiente. La figura 11 muestra una comparación de los esquemas de los dos ejemplos:

9a) esquema de *over*



9b) esquema de *under*

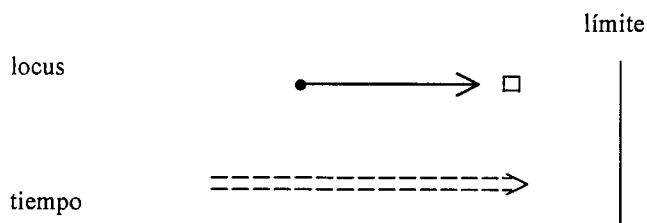


Figura 11: Comparación de los esquemas de *over* y *under*

El cuadrado en el locus indica la meta ideal de término en el asar de la carne.

Este tipo de comparación funciona para cualquier verbo radical que puede proyectar un límite que coincide con el desempeño meta, porque de esta manera permite que haya un desempeño deficiente y un desempeño excesivo. Como veremos en la próxima sección, la comparación de deficiencia/exceso no es posible, si el desempeño meta está más allá del límite derecho. Cuando éste es el caso, *over* y *under* no pueden contrastar.

2.1.1. Limitaciones del desarrollo externo del prefijo *under*

El prefijo *under* solamente muestra un desarrollo externo dentro del patrón que acabamos de ver en la sección anterior, como muestran los siguientes ejemplos. En el juego de ejemplo de (10), aunque *over* marque un exceso, la formación del prefijo *under* no es posible.

10a) *The river overflowed its banks.*

El río se desbordó.

b) **The river underflowed its banks.*

Ejemplo (10a) nos da un verbo radical de movimiento simple. El trayector, “el río (el agua)”, viola los límites del locus, “sus orillas” por el movimiento del agua como el prefijo *over* marca. Realmente, no hay ninguna comparación en este caso porque no hay ninguna meta; por eso, la violación de los límites horizontales no representa un desempeño por parte de un agente intentando lograr una meta.

(10b) apoya este análisis. Es agramatical porque el río no puede fluir debajo de su orillas porque, de una manera, forman parte del río; lo definen, al menos hasta un punto. En un río el movimiento del agua no se ve como un movimiento lateral, hacia las orillas, sino como un movimiento adelante siguiendo el curso del río el cual se define por el corriente del agua que constituye el río. Este movimiento por parte del río es la norma; no representa ninguna deficiencia por parte del trayector. Como resultado, no hay una relación inversa posible entre los dos prefijos y los dos no contrastan. Por eso, *under* no puede utilizar el patrón de *over*.

10c) *He overstepped the law.*

Él sobrepasó la ley.

d) **He understepped the law.*

(10c) da un verbo de acción basada en un verbo de movimiento. Es una elaboración de lo que vimos en (10a). El trayector, “él”, viola el límite (horizontal) del locus, “la ley”. La violación es en términos de una conducta que está afuera de las que la ley exige en vez de un movimiento espacial. (10d) es agramatical porque una conducta que se conforma con la ley forma parte de las normas que la ley establece, la meta. Además, si la meta es igual al desempeño, tampoco hay la posibilidad de una comparación; por eso, *under* no puede utilizar el patrón de *over*.

10e) *He overslept the appointment.*

El perdió la cita por no despertarse a tiempo.

f) **He underslept the appointment.*

(10e) da un verbo estático asociado con movimiento temporal. El estado del trayector, “él”, mueve por el tiempo, y el movimiento temporal viola el límite del locus, “la cita”, la meta, de acuerdo con el esquema de *over*. Esto quiere decir que la duración del estado fue excesiva porque llegó a estar dentro de los límites de la meta y esto resultó en la pérdida de la meta. (10f) es agramatical porque el trayector nunca está dentro de los límites del locus, la meta, como el esquema de *under* requiere.²⁵ Podemos ver que en (10e) el evento del verbo radical de la

²⁵ Consideramos el caso de (?)*He undersleeps*. En este caso podemos ver que el cuerpo establece una meta, un requisito mínimo y máximo, para poder funcionar como debe funcionar. Por eso, el verbo proyecta una meta con respecto al cual el ‘desempeño’ del trayector, la duración del estado, puede ser deficiente (o excesivo) con respecto a

formación llega a incluir el marco temporal del locus, y por eso, puede ser afectado por el ‘desempeño’ del trayector. En (10f) la duración del estado del trayector termina antes del inicio de la acción del locus y por eso, no afecta el locus; el estado del trayector y el locus son dos eventos distintos cuyos marcos temporales no se traslapan.

(11) nos da el caso de una meta que está adentro del locus y el trayector afuera de él inicialmente.

11a) *He overpowered his opponent.*

Él doblegó a su oponente.

b)**He underpowered his opponent.*

(11a) da una comparación entre el trayector, “él”, y el locus, “su adversario”. La comparación es entre el desempeño del trayector y el locus en términos de la fuerza que cada uno ejerce. En este caso el locus representa el límite, la capacidad del locus para resistir la fuerza del trayector. La meta, ganar control del locus, está más allá del límite. El esquema siguiente ayudará a hacerlo claro:

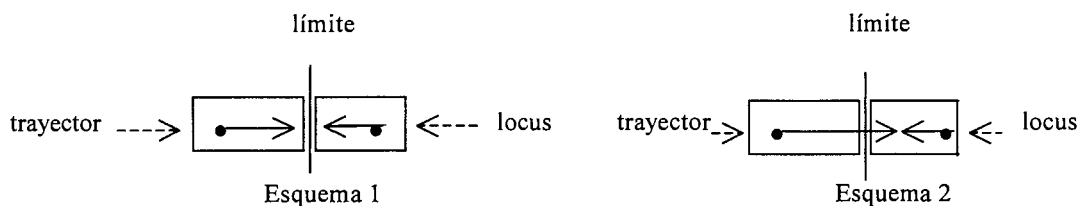


Figura 12: Comparación con meta más allá del límite

El primer esquema muestra el inicio de la acción. El trayector y el locus ejercen una fuerza uno contra el otro dentro de su propia área de control. *Over* marca que durante la progresión de la acción, la fuerza del trayector sobrepasa el límite; la fuerza del locus no es suficiente para resistir la fuerza del trayector, y el trayector entra en el área de control del locus como podemos ver en el segundo esquema de figura 12. Esto resulta en el logro de la meta; el control del locus por parte

los requisitos del cuerpo, la meta. Cuando el verbo radical es intransitivo, los requisitos del cuerpo es el locus, y el ‘desempeño’ del trayector no alcanza la meta. Sin embargo, el ‘desempeño’ del trayector y el locus forman parte del mismo evento, el del verbo radical. Por eso, *under* puede contrastar con *over*.

del trayector. El desempeño del trayector, su ejercicio de fuerza, es superior al desempeño del locus por medio de ‘cubrirlo’, y esto resulta en el logro de su meta.

(11b) no solamente no puede contrastar con (11a), es agramatical. No puede contrastar porque no hay nada más allá de la meta. El límite es el locus. El locus y su fuerza constituyen una entidad. Por eso, la meta está dentro del locus. No puede estar más allá de él, porque no se puede separar la fuerza del individuo y esto es el locus. Es agramatical porque aunque el trayector esté en contacto con el locus, realmente no viola los límites del locus. Sería el locus que viola los límites del trayector porque tendría control del trayector. Esto viola el esquema de *under*, y por eso, no está permitido.

3. El prefijo *out*

Como ya hemos visto en el Capítulo 4, el prefijo *out* no tiene una formación transparente, y no tiene una elaboración interna. Sin embargo, *out* es un prefijo productivo en términos del número de verbos con los cuales se pueden combinar para dar una formación de comparación. La única manera en la cual *out* puede llegar a ser un prefijo es si puede encontrar un locus dentro de la configuración semántica del verbo. El prefijo *out* utiliza la acción del verbo para establecer su locus, el espacio cerrado, y por medio de este espacio cerrado crea la comparación entre el trayector y el locus. Lo puede hacer cuando el verbo nos da un tipo de evento en el que hay un desempeño. Consideremos el siguiente ejemplo:

12) *He outworks his colleagues.*

Él trabaja más duro (y/o más tiempo) que sus colegas.

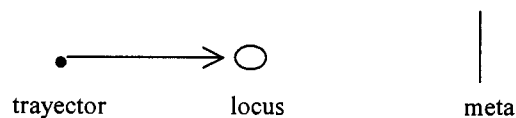
En el ejemplo (12) “sus colegas,” es el locus. No es un punto de orientación espacial que ha sido elaborada e integrada a la estructura argumental del verbo; es un punto de orientación con respecto al desempeño de la acción del verbo. En este caso el locus, el espacio cerrado, se interpreta como un tipo de categoría. El trayector, “él”, se excluye de la categoría de “sus colegas” por un desempeño superior al de ellos. Esto corresponde a salir de un espacio cerrado por estar afuera del espacio cerrado, o sea, estar excluido de él. De esta manera *out* establece una comparación de desempeño superior.

Como prefijo, *out* no puede elaborarse. Siempre marca un desempeño superior. Se puede interpretar esta superioridad de maneras diferentes según el contexto²⁶, pero no puede elaborarse más allá de esto. Esto es por su límite. Solamente tiene un límite y este límite está definido por el espacio cerrado, no por una meta establecida por el verbo radical, como fue el caso con *over*. Con *out*, la meta está fuera de los límites y se establece por medio del locus. Esto quiere decir que solamente hay una posibilidad, la exclusión de este espacio cerrado que en la formación siempre es un desempeño de un evento.

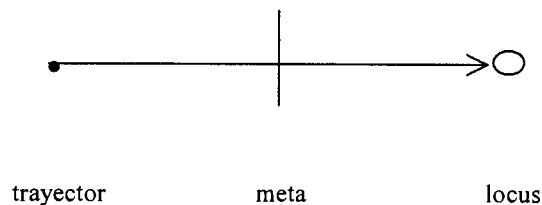
Podemos ver que *out* forma parte del sistema con los prefijos *over* y *under*, al menos semánticamente, porque los complementa. Cada uno da un grado de desempeño con respecto a una meta, como veremos en la próxima sección. Lo que todavía no queda claro, es, si *out* es una formación independiente, o si como *under*, su formación depende del patrón establecido por *over*. Lo consideramos en la próxima sección.

4. Comparación del prefijo *out* con el prefijo *over*

Con *out* completamos el análisis de los tipos de comparación establecidos por los tres prefijos. Sus esquemas son los siguientes:

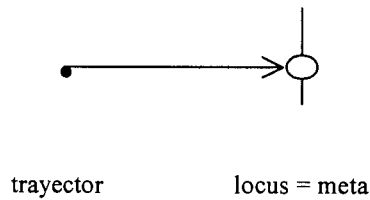


Esquema 1: *under*: desempeño deficiente

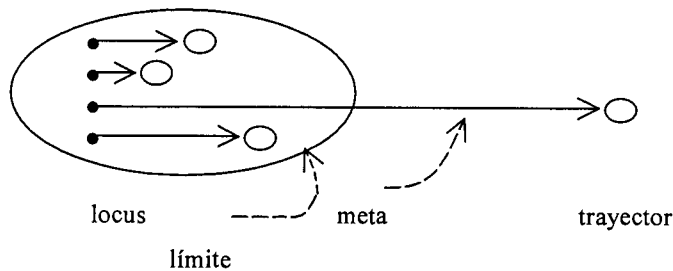


Esquema 2: *over*: desempeño excesivo

²⁶ Comp. "He *outran* the cops." = escape. "He *outran* the competition." = winner, etc.



Esquema 3: *over*: desempeño superior: locus = meta



Esquema 4: *out*: desempeño superior

Figura 13: Comparación de los esquemas de los tres prefijos

Como podemos ver en el primer esquema de la figura 11, *under* cubre la comparación en la que el desempeño es inadecuado para poder lograr la meta. *Under* indica este desempeño realizado por la reorientación de los límites y la inviolación del límite derecho que resulta. Para esta comparación, el límite tiene que ser la meta. Cuando el límite es la meta, *over* marca el inverso de *under*, como podemos ver en el segundo esquema de la figura 13. El desempeño sobrepasa la meta y por eso no la logra. El tercer esquema de la figura 13 da *over* marcando el logro de la meta por un desempeño del trayector superior al desempeño del locus. En este caso el locus es la meta. El trayector logra una de tres metas: controlar el locus (*overpower*), alcanzar y controlar el locus (*overtake an escapee*) o alcanzar y rebasar el locus (*overtake a contestant*). En el cuarto esquema de la figura 13 tenemos *out* marcando el desempeño del trayector como superior al desempeño del locus. El trayector forma parte del locus inicialmente, pero entonces sale del locus por un desempeño superior y por eso se ve como distinto del locus. Podemos ver que hay una motivación pragmática para poder hacer estas distinciones. La pregunta ahora es si la formación del prefijo *out* ocurre espontáneamente o si está vinculado con el esquema del prefijo *over*.

Como hemos visto en el Capítulo 4, *out* tiene todo lo necesario para lograr la formación de comparación. Es un locus sin contenido, que quiere decir que puede llenar un argumento del verbo para especificarlo. No tiene ninguna orientación; por eso, el evento puede especificar la orientación, y su límite es violable cuando hay algún tipo de movimiento en el evento. Por eso no es necesariamente dependiente del esquema de *over*, para poder crear una formación de comparación. Todavía *out* no tiene ninguna elaboración, que quiere decir que la formación tendría que ser una formación espontánea sin ningún antecedente que pudiera servir como una base, ni construccionalmente ni semánticamente. La pregunta es, si una formación a este nivel de elaboración (o abstracción) puede ocurrir sin pasos intermedios, o sin ningún antecedente. Aunque no haya una respuesta definitiva a esta pregunta, se puede mostrar que *over* proporciona un antecedente con un desarrollo completo, que puede servir como la base para la formación del prefijo *out*. Ya hemos visto la ‘motivación’ semántica para la formación del prefijo *out*; ahora veremos cómo *over* proporciona un antecedente esquemático para la formación del prefijo *out*.

Consideremos los ejemplos siguientes:

13a) *He overworked the men.*

Él hizo trabajar en exceso a los hombres.

b) *He outworked the other men.*

Él trabajó más duro (y/o más tiempo) que los otros hombres.

Los esquemas se dan en la figura 14:

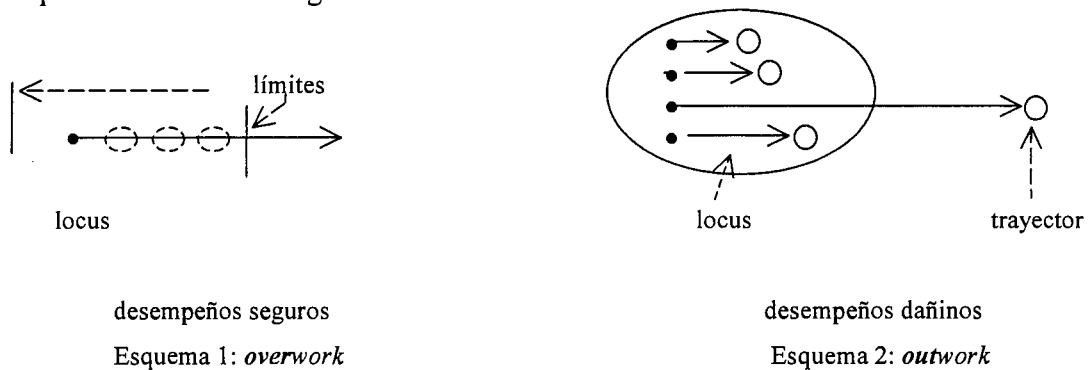


Figura 14: Comparación de los esquemas de *over* y *under*

En el esquema 1 podemos ver que hay un rango de desempeños que forman un grupo de desempeños potenciales y que son seguros con respecto al bienestar de “los hombres”. Esto constituye un punto de orientación dentro del locus, “los hombres” y corresponde al locus del verbo radical de la formación y aproxima un espacio cerrado porque tiene los dos límites, y los desempeños que están fuera de los límites se distinguen claramente de los que están dentro de los límites, seguros versus dañinos. El desempeño del locus de la formación es el área más allá del límite marcado por *over*. Cuando el locus se ubica en el área de desempeños dañinos, hay un cambio que hace el resultado del desempeño distinto. No es solamente un grado más alto de cansancio por parte del locus, ahora el locus sufre algún tipo de daño. Como podemos ver si comparamos los dos esquemas, el esquema 2 es muy semejante al esquema 1.

Lo que pasa es que los rangos en el esquema 1 se reinterpretan como categorías en el esquema 2. Hay un espacio cerrado en esquema 2 que se define en términos de los desempeños del locus, “los otros hombres”. Este espacio cerrado corresponde al rango de desempeños seguros en el esquema 1. Una diferencia entre los dos, es que los desempeños del rango de desempeños seguros, son desempeños realizados pero los desempeños siguen hasta pasar el límite. En el esquema 2 son desempeños realizados, pero solamente uno de ellos pasa el límite. La otra diferencia es que el espacio cerrado en el esquema 2 sirve para distinguir el locus, “un grupo de desempeños”, del trayector, “el desempeño superior” mientras el rango de desempeños seguros sirve para distinguir un nivel de desempeño seguro de uno dañino. *Out* sirve para distinguir el trayector del locus, mientras *over* sirve para distinguir la condición del locus.

La creación de una laguna semántica en la comparación por parte de *over* y *under* en combinación con la similitud de esquemas entre *over* y *out*, hace mucho para explicar la existencia de la formación del prefijo *out*. La laguna crea una necesidad para tener la formación, mientras el esquema de *over* proporciona un antecedente del cual la formación de *out* puede proceder naturalmente como un paso más en una serie de elaboraciones ya establecidas, en vez de un salto grande que sería el caso si la formación de *out* fuera independiente de las otras formaciones.

CAPÍTULO 6

Conclusiones

Índice del capítulo:

INTRODUCCIÓN

1. Relación entre la preposición y el prefijo
 - 1.1. Mantenimiento del esquema de la preposición
 - 1.2. La construcción preposicional y la formación transparente y elaborada del prefijo
 - 1.3. La elaboración de la preposición y del prefijo
 2. Relación entre los tres prefijos
-

INTRODUCCIÓN

La primera propuesta de este estudio es que hay una red semántica entre la preposición y su prefijo correspondiente. Hemos visto que la preposición y el prefijo se elaboran de una manera coherente y que los dos solamente se traslapan en un punto, la formación transparente del prefijo. Esto sugiere que existe la posibilidad de una distribución complementaria entre la preposición y el prefijo. Si encontramos el parámetro que mantiene esta distinción sistemáticamente, podemos proponer que realmente forma una red semántica entre los dos.

La segunda propuesta de este estudio es que también hay una red semántica entre los prefijos *over*, *under* y *out* debido a la naturaleza de sus esquemas y las comparaciones que sus

formaciones realizan. Hemos visto que ni *under* ni *out* pueden lograr una formación de comparación como el resultado de un desarrollo interno de su prefijo. Si asumimos que las comparaciones que estos dos prefijos hacen no son espontáneas, tendrá que haber una fuente que hace esta comparación posible. La fuente que este estudio propone es que el prefijo *over* proporcione el patrón que hace posible la comparación que ambos hacen posible. En las siguientes secciones consideramos las dos propuestas más a fondo.

1. Relación entre la preposición y el prefijo

1.1. Mantenimiento del esquema de la preposición

Lo que hemos visto en este estudio es que hay una relación entre las preposiciones y sus prefijos, y esto se muestra en el hecho de que el esquema del prefijo es igual al esquema de la preposición, esto se ve tanto en las relaciones establecidas entre el trayector y el complemento (en el caso de la preposición), o el locus (en el caso del prefijo), como en la violación de los límites en ambos casos. Tenemos que pensar que el hecho de que la conducta de los dos esquemas es igual, muestra algo más que pura casualidad y que realmente hay una relación entre los dos.

1.2. La construcción preposicional espacial y la formación transparente y elaborada del prefijo

Se muestra también que hay una relación entre los dos esquemas en el hecho de que la construcción preposicional y la formación del prefijo se traslapan. Tanto el prefijo *over* como el prefijo *under* tienen formaciones sinónimas con sus construcciones preposicionales correspondientes. En ambos casos esto ocurre solamente en el caso de una relación espacial, la relación más básica. La explicación que ofrezco es que: 1) esta construcción preposicional establece una base bien conocida para la elaboración del prefijo, y 2) esta relación espacial es la relación necesaria para establecer una relación de causa y efecto entre el trayector y el locus.

Como ya hemos visto, la formación transparente del prefijo presenta una anomalía, tiene un complemento directo que debe ser un paciente por el hecho de que está dentro de la estructura argumental en la posición del paciente. Sin embargo, en la interpretación transparente de la formación, el complemento directo no muestra ninguna afectación por parte del sujeto. Esto lo interpreto como evidencia de que la formación requiere una base ya establecida para poder elaborarse después. Con esta base, otros hablantes nativos pueden entender inmediatamente el

significado de la formación, por el hecho de que su significado está estrechamente relacionado con el de la construcción preposicional, esto está de acuerdo con los requisitos de presentar la información de tal manera, que el esfuerzo para entenderla es mínimo para el oyente (Van Valin y La Polla 1997)

Las relaciones espaciales que los esquemas de las preposiciones ofrecen en conjunto con el tipo de verbo, dan lo necesario para que las formaciones transparentes de los dos prefijos puedan elaborarse. El prefijo *over* empieza a distinguirse de la preposición cuando el trayector emite una fuerza que afecta el locus (*overfly*), o marca una conducta que viola una norma, el locus (*overstep*). La relación espacial establecida por el esquema de *over* es lo que pone al trayector y el locus en una posición tal que esta afectación es posible. La integración del complemento en la estructura argumental del verbo radical es lo que implica esta afectación. El caso de *under* es semejante, con *under* tenemos dos casos también: en el primero una acción afecta los cimientos del locus y la afectación de los cimientos afecta el locus (*undermine*), y en el segundo, una acción sirve para proporcionar los cimientos del locus (*undersign*). Podemos ver que en todos los casos los esquemas de *over* y *under* se mantienen. El parámetro que distingue la preposición del prefijo es la relación de causa y efecto que el prefijo marca.

1.3. La elaboración de la preposición y del prefijo

Las preposiciones *over* y *under* muestran un rango de elaboraciones muy amplio. Se elaboran desde locativas espaciales hasta marcadores de causa, sus elaboraciones resultan de elaboraciones del trayector y del locus, en conjunto con el tipo de verbo de la cláusula. El esquema determina estas elaboraciones por los límites que establece y las violaciones que permite. Como ya hemos visto, la preposición nunca permite que su complemento se integre en la estructura argumental del verbo. Cuando marca causa, el evento que el complemento da, se mantiene aparte del evento del verbo, no se integra. Esto impone un límite para la elaboración de la preposición, para poder superar este límite, la preposición se integra en la configuración semántica del verbo para crear un prefijo.

También los prefijos *over* y *under* muestran un rango de elaboraciones. *Over* tiene una elaboración completa, desde causa y efecto hasta comparación, mientras *under* está restringido a causa y efecto en su elaboración interna. El hecho de que el esquema de *over* permita una afectación del locus por el trayector cuando hay una fuerza emitida por el trayector, como es el

caso con cubrimiento del locus por el trayector, explica cómo es que el prefijo puede lograr una comparación entre dos fuerzas opuestas. La violación de los límites horizontales por verbos de movimiento, en conjunto con un punto terminal que está más allá de los límites horizontales del locus, establece una orientación horizontal del prefijo que a su vez hace posible que el prefijo logre la comparación de un desempeño excesivo. En este caso, la afectación del locus por el trayector excede la afectación meta establecida por el verbo que se asocia con una norma. Los dos casos muestran que sí se puede establecer una relación entre la preposición *over* y el prefijo *over*. El parámetro que explica la distribución complementaria de la preposición y el prefijo es la relación de causa y efecto que la formación tiene y la falta de esta relación que la preposición exige. La formación establece esta relación mediante la integración de la preposición en la configuración semántica del verbo radical como un prefijo.

Como ya hemos visto, *under* establece una relación de causa y efecto por medio de la afectación de los cimientos del locus por el trayector. Aunque la relación de causa y efecto tenga dos elaboraciones distintas, *under* no puede elaborarse más que esto, porque *under* tiene una orientación vertical. Tiene esta relación porque el trayector tiene que afectar los cimientos del locus, esto requiere que el trayector esté dentro de los límites, y por eso elimina la posibilidad de una meta afuera de los límites horizontales. Si la meta tiene que estar dentro de los límites horizontales, no puede haber una comparación entre un desempeño inadecuado y uno que logra la meta porque el trayector ya habría alcanzado la meta. Por eso *under* no puede lograr una relación de comparación por medio de elaboraciones internas.

Ni el adverbio *out* ni el prefijo *out* se elaboran. Como hemos visto, esto es por la naturaleza del adverbio. El adverbio depende del contexto del evento del verbo para especificar su contenido. Esto quiere decir que cuando es un prefijo, tiene que especificar su contenido por medio del evento que el verbo radical presenta, su esquema requiere que el evento del verbo proporcione un espacio cerrado del cual el trayector forma parte y que el trayector salga de este espacio cerrado. Estos requisitos del esquema limitan el prefijo a una relación de comparación entre el trayector y el locus.

2. Relación entre los tres prefijos

Hemos visto que ni el prefijo *under* ni el prefijo *out* pueden lograr establecer una relación de comparación por medio de elaboraciones internas, sin embargo, lo hacen. Podemos proponer que

lo logran independientemente de una manera espontánea, o podemos proponer que hay una relación con el prefijo *over* que lo hace posible. La segunda opción es preferible, porque de otra manera caemos en la arbitrariedad. Si aceptamos esta arbitrariedad, perdemos la posibilidad de que la lengua sea semánticamente productiva porque no habría ninguna manera para asegurar que el significado codificado en la formación por el hablante sería igual al significado entendido por el oyente. Esto quiere decir que la lengua sería incapaz de desarrollarse para adaptarse a las necesidades de los hablantes.

Hemos visto que sí es posible establecer una relación semántica entre los tres prefijos, que explica cuando los prefijos contrastan y cuando no lo hacen de acuerdo con los esquemas de los prefijos. El prefijo *under* puede contrastar con el prefijo *over* cuando adopta la orientación horizontal que *over* proporciona. Con esta nueva orientación, la meta es el límite derecho de los límites horizontales y *under* puede marcar un desempeño inadecuado para alcanzar la meta que contrasta con el desempeño excesivo que *over* marca (*underfeed* versus *overfeed*, por ejemplo) El trayector se queda adentro de los límites horizontales, que es un requisito del esquema de *under* cuando el verbo es de acción. Cuando el límite está afuera del límite derecho de los límites horizontales, *under* no puede contrastar con *over* porque la meta está fuera de su alcance debido a la restricción de los límites horizontales con verbos de acción. (**undertake* versus *overtake*, por ejemplo)

De la misma manera, el prefijo *out* puede utilizar el esquema del prefijo *over* en el cual la meta está más allá del límite derecho para crear su formación de comparación, porque este esquema de *over* es casi igual al esquema de *out*. Esto da una comparación de desempeños, en la cual el desempeño del trayector es superior al desempeño del locus. La colocación de la meta en conjunto con el espacio cerrado permite que *out* contraste con *over/under* en términos del éxito/fracaso del desempeño (*underact/overact/outact*) y permite que *out* contraste con *over* en términos de una meta distinta versus una meta compartida (*overtake* donde el trayector y el locus tienen metas distintas versus *outrun* donde el trayector y el locus tienen la misma meta y *overpower/outpower*).

Podemos ver que la propuesta de que los tres prefijos forman una red semántica es viable. En el caso de la comparación, se complementan, forman un conjunto que cubre las posibilidades de la comparación. En este conjunto *over* proporciona el antecedente necesario para que *under* y *out* logren la comparación, sin embargo, cada prefijo tiene su propia función. Los esquemas de los

tres son semejantes y esto explica cómo *under* y *out* pueden utilizar el esquema de *over*, sin embargo, en cada caso los prefijos mantienen su integridad, y esto explica cómo puede contrastar.

El caso de la conversión de las preposiciones a prefijos y de la elaboración de los prefijos es semejante. Se puede ver que la propuesta de que hay una red semántica basada en los esquemas de las preposiciones es viable, porque aunque las preposiciones comparten su esquema con los prefijos, mantienen una función distinta. Esto explica por qué las preposiciones se convierten en prefijos. Los prefijos pueden lograr significados que las preposiciones no pueden lograr, también se puede ver que la propuesta de que hay una red semántica entre las elaboraciones de los prefijos, es viable. En cada caso de las elaboraciones de los prefijos, el esquema se queda igual, son las elaboraciones del trayector y/o el locus que realizan las elaboraciones de los prefijos. Por eso podemos mantener que las preposiciones y los prefijos forman un sistema coherente y que este sistema es lo que permite la productividad de las preposiciones y los prefijos de acuerdo con las necesidades de los hablantes de la lengua.

Bibliografia

- Bauer, Laurie. 1983. *English Word-formation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dixon, R. M. W. 1991. *A New Approach to English Grammar, on Semantic Principles*. Oxford: Clarendon Press.
- Collins Cobuild English Language Dictionary*. 1988. London: HarperCollins Publishers.
- Fauconnier, Gilles. 1985. *Mental Spaces: Aspects of Meaning Construction in Natural Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- , 1997. *Mapping in Thought and Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Goldberg, Adele E. 1995. *Constructions: a Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: Chicago University Press.
- Lakoff, George. 1985. *Women, Fire and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: University Press of Chicago.
- Langacker, Ronald W. 1987. *Foundations of Cognitive Grammar*, vol. 1, *Theoretical Prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.
- , 1990. *Concept, Image and Symbol: the Cognitive Basis of Grammar*. Berlin: Mouton de Gruyter. Cognitive Linguistics Research 1.
- , 1991. *Foundations of Cognitive Grammar*, vol. 2, *Descriptive Application*. Stanford: Stanford University Press.
- Lindner, Sue. 1982. "What Goes Up Doesn't Necessarily Come Down: The Ins and Outs of Opposites", *Papers from the Eighteenth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*. Chicago: Chicago Linguistic Society.
- Morgan, Pamela S. 1997. "Figuring out *figure out*: Metaphor and the semantics of the English verb-particle construction.", *Cognitive Linguistics* 8-4, 327-357.
- Merriam Webster's collegiate Dictionary*, 10th ed. 1997. Springfield, MA: Merriam-Webster, Inc
- The Oxford English Dictionary*, compact ed. 1971. Oxford: Oxford University Press.
- Quirk, Randolph and Greenbaum, Sidney. 1973. *A concise Grammar of Contemporary English*. Fort Worth: Harcourt Brace Jovanovich College Publishers.

- Real Academia Española. 1984. *Diccionario de la Lengua Española*. Madrid: Editorial Espasa-Calpe
- Spears, Richard A. 1993. *NTC's Dictionary of Phrasal Verbs and Other Idiomatic Verbal Phrases*. Lincolnwood, IL: NTC Publishing Group.
- Spencer, Andrew. 1991. *Morphological Theory: An Introduction to Word Structure in Generative Grammar*. Oxford: Blackwell.
- Talmy, Leonard. 1983. "How Language Structures Space." *Spatial Orientation: Theory, Research and Application*, ed. By Herbert L. Pick, Jr. and Linda P. Acredolo, 225-82. New York: Plenum Press.
- 1988a. "Force Dynamics in Language and Cognition.", *Cognitive Science* 12.49-100.
- 1988b. "The Relation of Grammar to Cognition." *Topics in Cognitive Linguistics*, ed. By Brygida Rudzka-Ostyn, 165-205. Amsterdam: John Benjamins.
- 1991. "Path to Realization: A Typology of Event Conflation." *Proceedings of the Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society* 17.480-519.
- Taylor, John R. 1989. *Linguistic Categorization: Prototypes in Linguistic Theory*. Oxford: Clarendon Press.
- Tyler, Andrea and Evans, Vyvyan. 2001. "Reconsidering Prepositional Polysemy Networks: The Case of *over*.", *Language* 77-4, 724-765.
- Van Valin Jr., Robert D. y La Polla, Randy J. 1997. "Information Structure" ch. 5 en *Syntax: Structure, Meaning and Function*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Vendler, Z. 1969. *Linguistics in philosophy*. Ithaca: Cornell University Press.